

### **APRILIA HALUAA KIITTÄÄ SINUA**

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityisominaisuuksista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

### **APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER**

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

# **MOJITO 50 - 125 - 150**



Opas on tarkoitettu helppolukuiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **Aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **Aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Les instructions contenues dans ce manuel ont été compilées pour fournir surtout un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**.



### Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä

### Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



### Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.

### Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



### Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

### Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

*Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.*

*Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec*

*maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.*

# MOJITO 50 - 125 - 150



SISÄLLYSLUETTELO  
INDEX

## SISÄLLYSLUETTELO

Luku 01 .....	Ajoneuvo
Luku 02 .....	Käyttö
Luku 03 .....	Huolto
Luku 04 .....	Tekniset tiedot
Luku 05 .....	Määräaikaishuolto

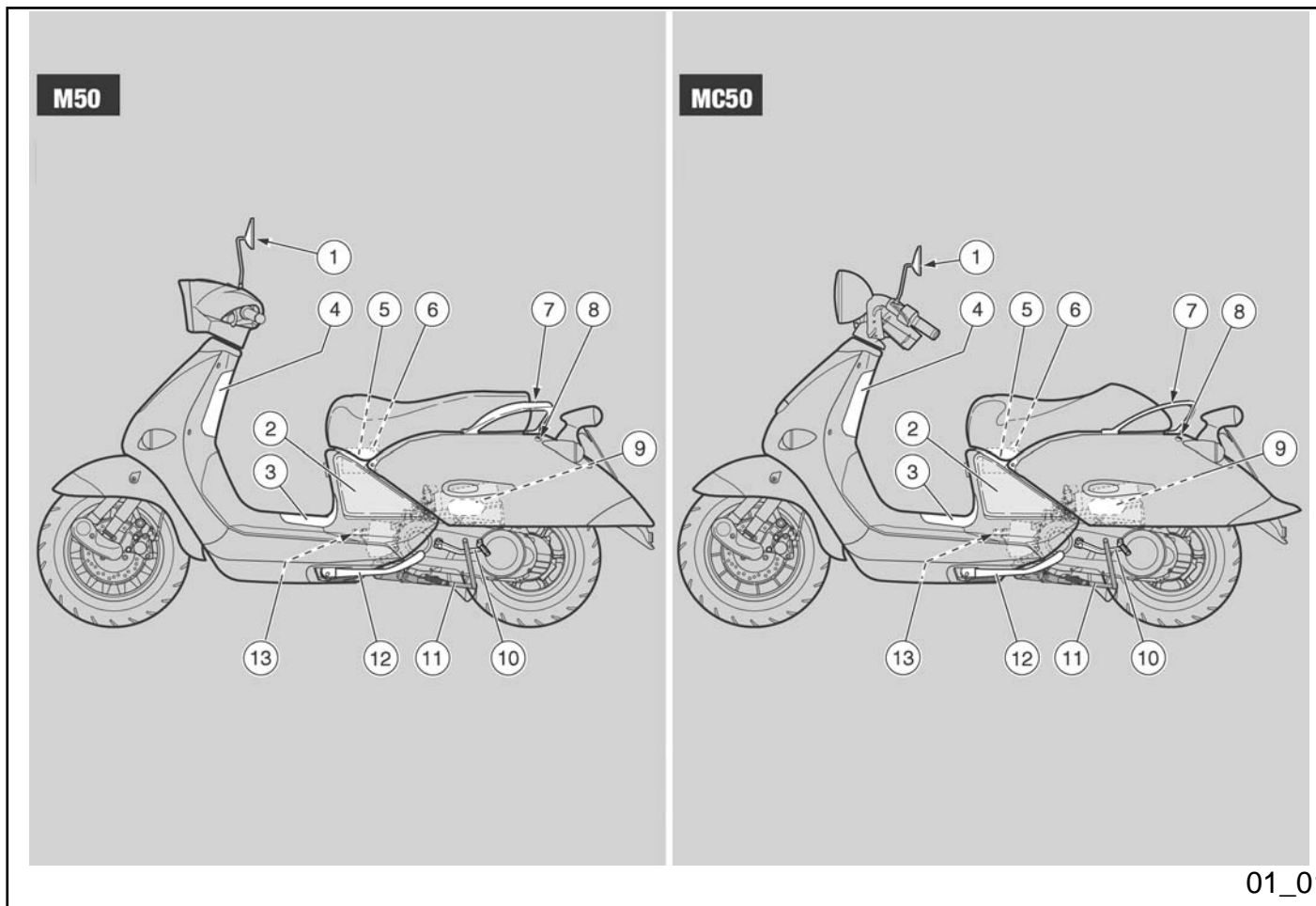
## INDEX

Chap. 01 .....	Vehicule
Chap. 02 .....	L'utilisation
Chap. 03 .....	L'entretien
Chap. 04 .....	Donnees techniques
Chap. 05 .....	L'entretien programme

# MOJITO 50 - 125 - 150

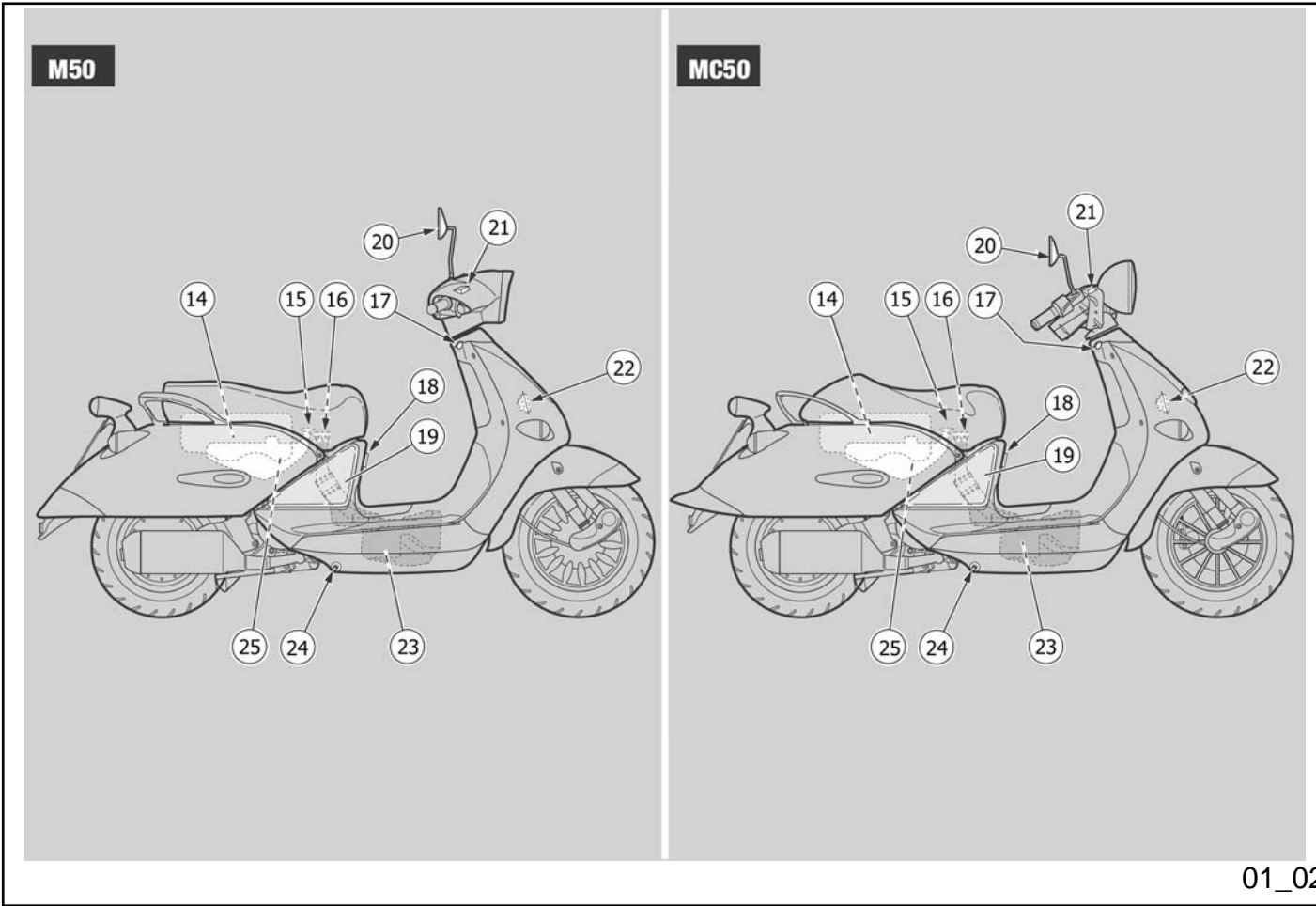


Luku 01  
Ajoneuvo  
Chap. 01  
Vehicule



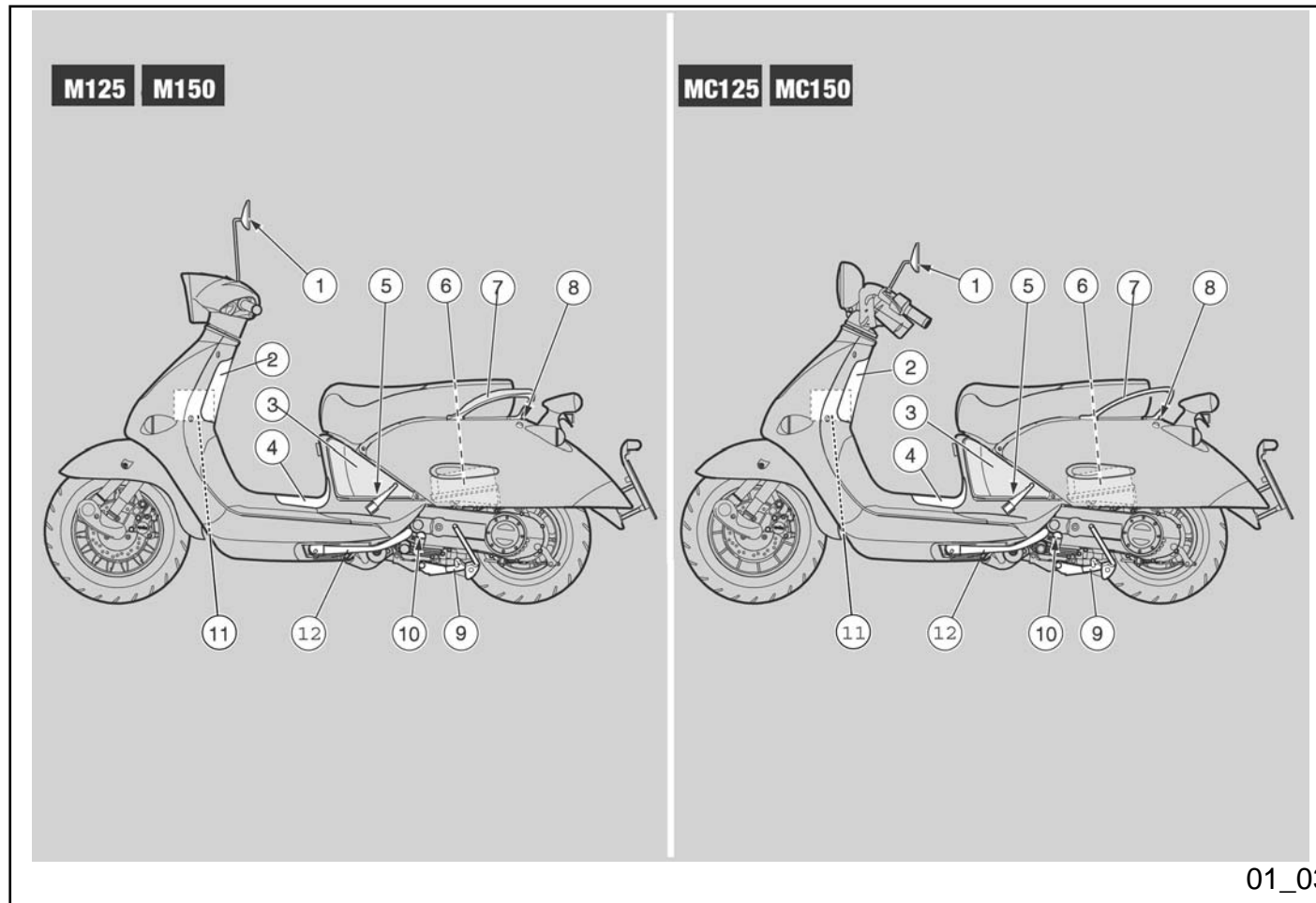
01\_01



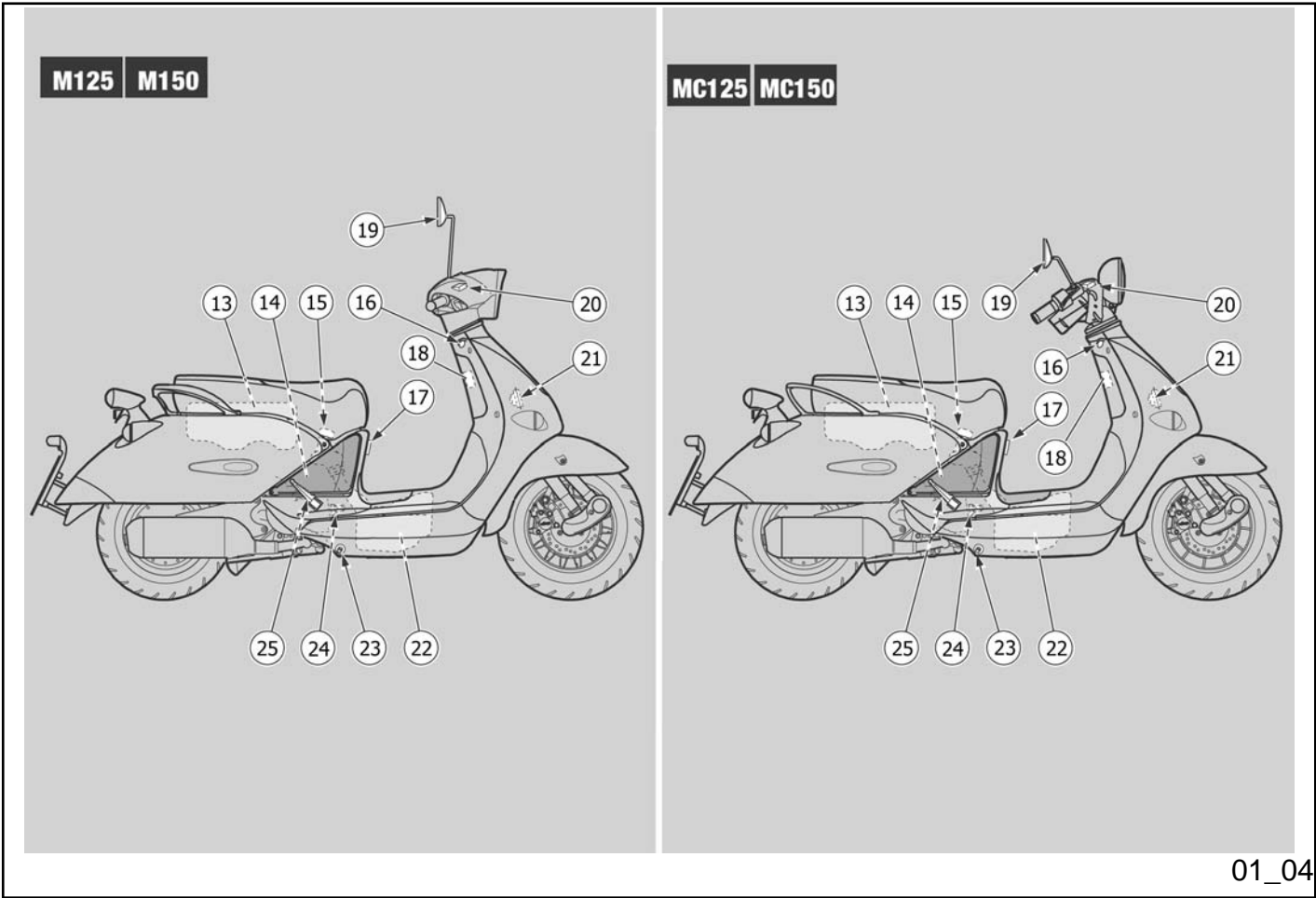


1 Ajoenuvo / 1 Vehicule

01\_02



01\_03



1 Ajoenuvo / 1 Vehicle

01\_04

## **Pääosien sijoitus (01\_01, 01\_02, 01\_03, 01\_04)**

### **SELITYKSET (M50, MC50)**

1. Vasen taustapeili (**M50** ei asennettu **UK**)
2. Vasen tarkastusaukko
3. Tarkastusluukku keskellä
4. Tavaratila
5. Akku
6. Sulakekotelo
7. Matkustajan kahva
8. Satulan lukitus
9. Ilmansuodatin
10. Käynnistyspoljin
11. Keskiseisontatuki
12. Sivuseisontatuki (**OPT**)
13. Sytytystulppa
14. Kypärätila / hansikaslokero
15. 2 T-öljysäiliön korkki
16. Polttoainesäiliön korkki
17. Virtalukko / ohjauslukko
18. Kassikoukku
19. Oikea tarkastusaukko
20. Oikea taustapeili (**M50** joissakin maissa)

## **Emplacement composants principaux (01\_01, 01\_02, 01\_03, 01\_04)**

### **LÉGENDE (M50, MC50)**

1. Rétroviseur gauche (**M50** absent **R.-U.**)
2. Trappe de visite gauche
3. Couvercle d'inspection central
4. Boîte à gants
5. Batterie
6. Porte-fusibles
7. Poignée passager
8. Serrure de la selle
9. Filtre à air
10. Pédale de démarrage
11. Béquille centrale
12. Béquille latérale (**OPT**)
13. Bougie
14. Coffre porte-casque / coffre porte-documents
15. Bouchon du réservoir d'huile du mélangeur
16. Bouchon du réservoir de carburant
17. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

21. Jarrunestesäiliö (etujarru)

22. Äänimerkinantolaite

23. Polttoainesäiliö

24. Lukituskoukku ("Body-Guard"  
aprilia-lukkovaijerille OPT)

25. 2 T-öljysäiliö

18. Crochet porte-sac

19. Trappe de visite droite

20. Rétroviseur droit (M50 pays où c'est prévu)

21. Réservoir du liquide de frein (frein avant)

22. Klaxon

23. Réservoir de carburant

24. Crochet antivol (pour câble blindé "Body-Guard" Aprilia OPT)

25. Réservoir d'huile du mélangeur

**SELITYKSET (M125, MC125, M150, MC150)**      **LÉGENDE (M125, MC125, M150, MC150)**

1. Vasemmanpuoleinen taustapeili

2. Tavaratila

3. Vasen tarkastusaukko

4. Tarkastusluukku keskellä

5. Matkustajan vasen jalkatappi

6. Ilmansuodatin

7. Matkustajan kahva

8. Satulan lukitus

9. Keskiseisontatuki

10. Moottoriöljyn täyttökorkki

11. Akku

1. Rétroviseur gauche

2. Boîte à gants

3. Trappe de visite gauche

4. Couvercle d'inspection central

5. Repose-pieds gauche passager

6. Filtre à air

7. Poignée passager

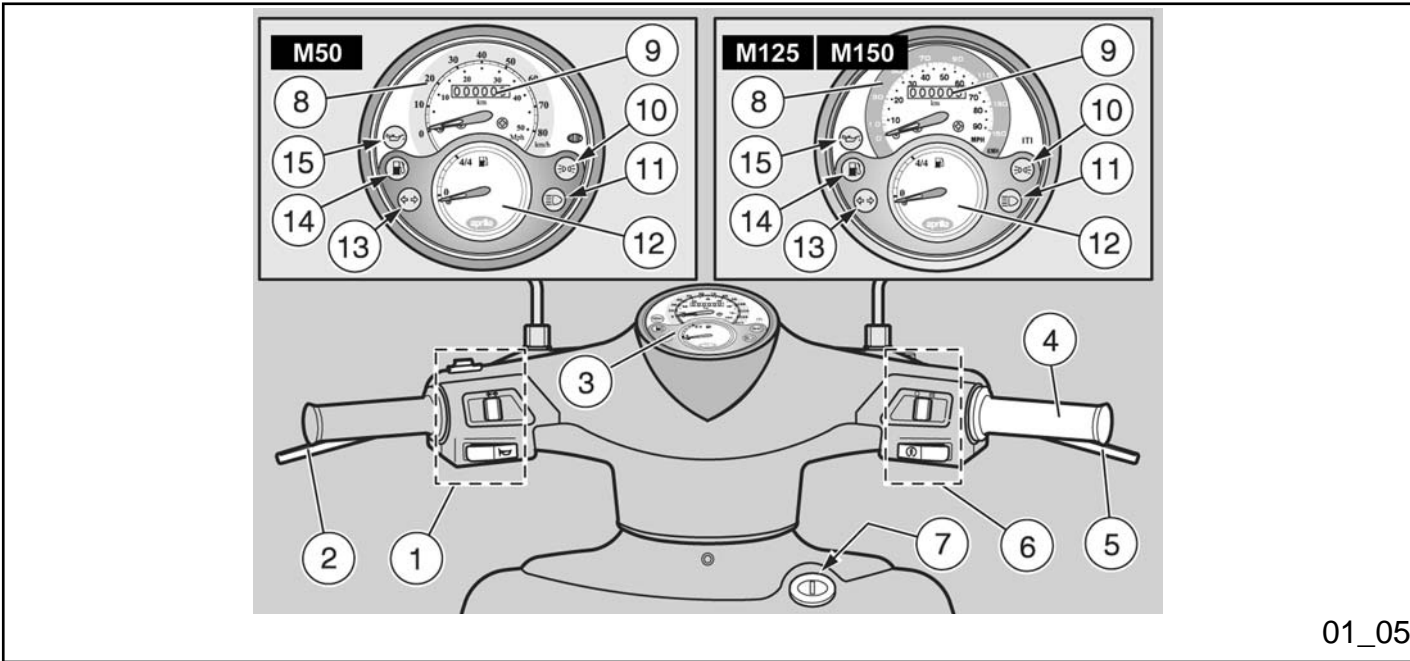
8. Serrure de la selle

9. Béquille centrale

10. Bouchon de remplissage d'huile moteur

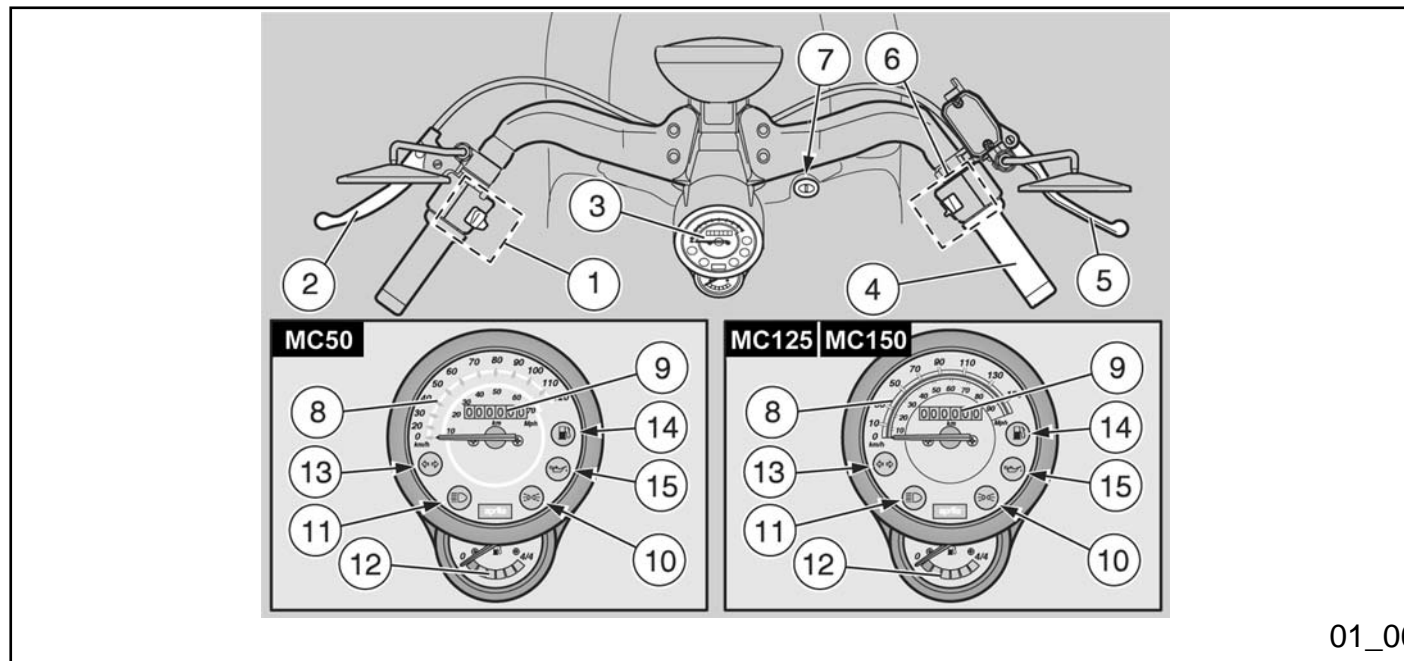
11. Batterie

- |  |  |
|--|--|
| 12. Sivuseisontatuki (OPT)                                   | 12. Béquille latérale (OPT)                                      |
| 13. Kypärätila / hansikaslokeri                              | 13. Coffre porte-casque / coffre porte-documents                 |
| 14. Oikea tarkastusaukko                                     | 14. Trappe de visite droite                                      |
| 15. Polttoainesäiliön korkki                                 | 15. Bouchon du réservoir de carburant                            |
| 16. Virtalukko / ohjauslukitus                               | 16. Interrupteur d'allumage / antivol de direction               |
| 17. Kassikoukku  | 17. Crochet porte-sac  |
| 18. Sulakekotelo   | 18. Porte-fusibles   |
| 19. Oikeanpuoleinen taustapeili                              | 19. Rétroviseur droit  |
| 20. Jarrunestesäiliö (etujarru)                              | 20. Réservoir du liquide de frein (frein avant)                  |
| 21. Äänimerkinantolaitte                                     | 21. Klaxon   |
| 22. Polttoainesäiliö   | 22. Réservoir de carburant                                       |
| 23. Lukituskoukku ("Body-Guard" aprilia-lukkovaijerille OPT) | 23. Crochet antivol (pour câble blindé "Body-Guard" Aprilia OPT) |
| 24. Sytytystulppa  | 24. Bougie   |
| 25. Matkustajan oikea jalkatappi                             | 25. Repose-pieds droit passager                                  |



1 Ajo nuevo / 1 Vehicule

01\_05



01\_06

### Kojelauta (01\_05, 01\_06)

#### SELITYKSET

1. Ohjaustangon vasemman puolen sähköiset ohjauslaitteet
2. Takajarrukahva
3. Mittarit ja osoittimet
4. Kaasukahva
5. Etujarrukahva

### Les compteur (01\_05, 01\_06)

#### LÉGENDE

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
2. Levier du frein arrière
3. Instruments et indicateurs
4. Poignée d'accélérateur



6. Ohjaustangon oikealla puolella sijaitseva käynnistin	5. Levier du frein avant
7. Virtalukko / ohjauslukitus (ON-OFF-LOCK)	6. Commande de démarrage sur le côté droit du guidon
8. Nopeusmittari	7. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (ON-OFF-LOCK)
8. Nopeusmittari - ainoastaan yksiköllä km/h (AUS).	8. Compteur de vitesse
9. Matkamittari	8. Compteur de vitesse - seulement graduation km/h (AUX.).
10. Vihreä lähivalojen merkkivalo	9. Compteur kilométrique
11. Sininen kaukovalojen merkkivalo	10. Voyant feux de croisement, couleur verte
12. Polttoainemittari	11. Voyant feux de route, couleur bleue
13. Vihreä suuntavilkkujen merkkivalo	12. Indicateur du niveau de carburant
14. Varapolttoaineen merkkivalo, punakeltainen	13. Voyant clignotants, couleur verte
15. Punainen 2 T-öljyn varasäiliön merkkivalo (M50, MC50)	14. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre
15. Punainen moottoriöljynpaineen merkkivalo (M125, MC125, M150, MC150)	15. Voyant réserve d'huile du mélangeur, couleur rouge (M50, MC50)
	15. Voyant pression d'huile moteur, couleur rouge (M125, MC125, M150, MC150)

**MITTAREIDEN JA OSOITTIMIEN KUVAUS****DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS****Suuntavilkkujen merkkivalo «13»**

Vilkkuu silloin kun oikean- tai vasemmanpuoleinen suuntavilkku on päällä.

**Voyant clignotants «13»**

Il clignote quand le signal de virage à droite ou à gauche est en fonction.

**2 T-öljyn varasäiliön merkkivalo «15»  
(M50, MC50)**

Sytyy silloin kun virtalukko on asennossa «ON» ja käynnistyspainiketta on painettu; tarkoituksena on tarkastaa, että lamppu toimii. Mikäli lamppu ei syty käynnistettäessä, tulee se vaihtaa.

**HUOMIO**

**MIKÄLI MERKKIVALO SYTTYY, MUTTA EI SAMMU SEN JÄLKEEN KUN KÄYNNISTYSPAINIKE ON PÄÄSTETTY, TAI SE SYTTYY NORMAALIN KÄYTÖN AIKANA, TARKOITTAÄ SE, ETTÄ 2T-ÖLJYN TASO ON LASKENUT VARASÄILIÖN PUOLELLE; HUOLEHDI 2T-ÖLJYN TÄYTÖSTÄ.**

**Moottoriöljynpaineen merkkivalo «15»  
(M125, MC125, M150, MC150)**

Sytyy aina kun virtalukko asetetaan asentoon «ON» eikä moottoria ole käynnistetty; tarkoituksena on testata lampun toimintaa. Mikäli lamppu ei syty tässä vaiheessa, tulee se vaihtaa. Merkkivalon tulee sammua, kun moottori käynnistyy.

**HUOMIO****Voyant réserve d'huile du mélangeur «15»  
(M50, MC50)**

Il s'allume lorsque l'interrupteur d'allumage est sur «ON» et le bouton de démarrage est pressé, pour effectuer un contrôle du bon fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas lors du démarrage, la remplacer.

**ATTENTION**

**SI LE VOYANT S'ALLUME ET NE S'ÉTEINT PAS UNE FOIS RELÂCHÉ LE BOUTON DE DÉMARRAGE, OU BIEN S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL, CELA SIGNIFIE QUE LE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST SUR RÉSERVE ; DANS CE CAS, PROCÉDER AU REMPLISSAGE D'HUILE DU MÉLANGEUR.**

**Voyant pression d'huile moteur «15»  
(M125, MC125, M150, MC150)**

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur «ON» et que le moteur n'est pas démarré, effectuant de cette façon le test de fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas durant cette phase, la remplacer. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

**ATTENTION**



JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, SE MERKITSEE, ETTÄ MOOTTORIN ÖLJYNPAINEN ON LIIAN ALHAINEN. SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN.



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION DE L'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

**Kokonaismatkamittari «9»**

Näyttää ajettujen kilometrien kokonaismäärän.

**Compteur kilométrique totalisateur «9»**

Indique le nombre total de kilomètres parcourus.

**Nopeusmittari «8»**

Osoittaa ajonopeuden.

**Compteur de vitesse «8»**

Indique la vitesse de conduite

**Seisontavalon ja lähivalon merkkivalo «10»**

Sytyy aina kun virtalukko asetetaan asentoon «ON»

**Voyant feux de position et feu de croisement «10»**

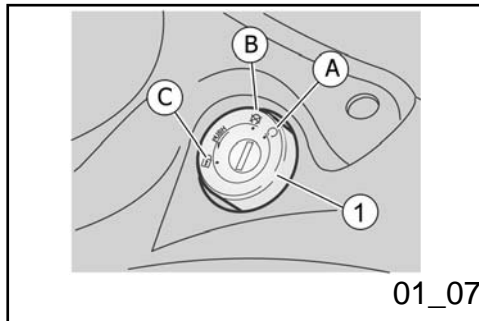
Il s'allume chaque fois que l'interrupteur d'allumage est sur «ON»

**Kaukovalojen merkkivalo «11»**

Sytyy etuvalon ollessa kaukovaloasennossa.

**Voyant feu de route «11»**

S'allume lorsque le feu du feu avant est sur feux de route.



**Polttoaineen merkkivalo «14»**

Sytyy kun polttoainesäiliössä on jäljellä noin 2 litraa (0,5 gal) polttoainetta.

**Voyant de réserve de carburant «14»**

Il s'allume lorsqu'il reste environ 2 l (0,5 gal.) de carburant dans le réservoir.

**Polttoainemittari «12»**

Osoittaa säiliössä olevan polttoainemäärän osapuilleen.

**Indicateur du niveau de carburant «12»**

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

**Avainkytkin (01\_07, 01\_08)**

Virtalukko «1» sijaitsee oikealla puolella lähellä ohjausakselia.

**HUOMAUTUS**

AVAIMELLA «2» KÄYTETÄÄN VIRTUALUKKOA / OHJAUSLUKITUSTA, SEKÄ SATULAN JA TAVARATILAN LUKITUSTA. SKOOTTERIN MUKANA TOIMITETAAN KAKSI AVAINTA (YKSI VARA-AVAIN).

**HUOMAUTUS**

SÄILYTÄ VARA-AVAINTA MUUALLA KUIN SKOOTTERIN LÄHELLÄ.

**Commutateur à clé (01\_07, 01\_08)**

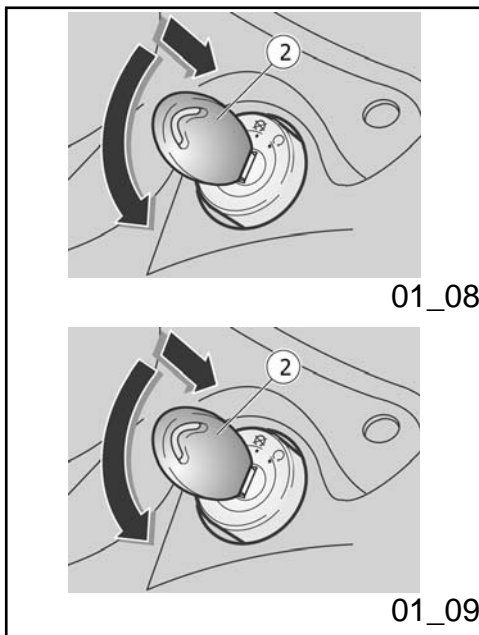
L'interrupteur d'allumage «1» se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

**N.B.**

LA CLÉ «2» ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE ET LA SERRURE DE LA BOÎTE À GANTS. DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE VÉHICULE (L'UNE DE RÉSERVE).

**N.B.**

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.



#### KYTKIMEN ASENNOT

**ON «A»:** Moottori ja valot voidaan kytkeä päälle. Avainta ei voida poistaa.

**OFF «B»:** Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

**LOCK «C»:** Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää. Avain voidaan poistaa.

#### Ohjauslukon kytkentä (01\_09)

##### HUOMIO

**ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.**

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko kokonaan vasemmalle.
- Käännä avain «2» asentoon «OFF»
- Paina avainta ja kierrä se asentoon «LOCK».
- Ota avain pois.

#### POSITION DU COMMUTATEUR

**ON «A» :** Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

**OFF «B» :** Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

**LOCK «C» :** La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

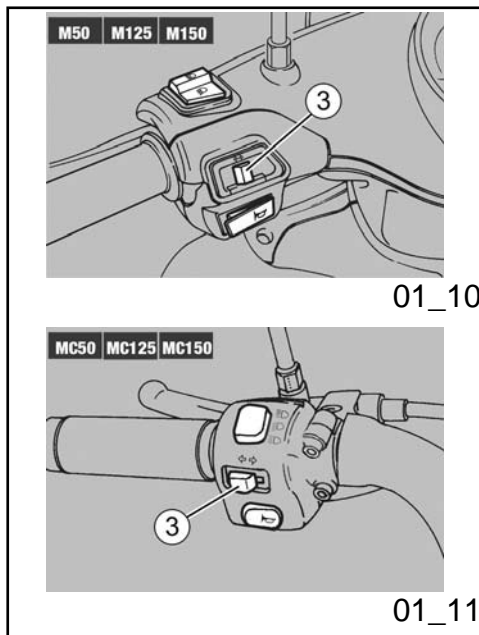
#### Activation verrou de direction (01\_09)

##### ATTENTION

**NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.**

Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement à gauche.
- Tourner la clé «2» sur «OFF».
- Appuyer sur la clé et la tourner sur «LOCK».
- Extraire la clé.



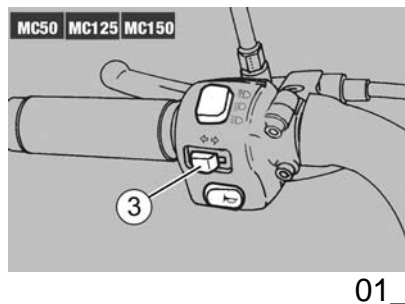
### Vilkkuvalojen kytkin (01\_10, 01\_11)

Siirrä kytkintä «3» vasemmalle aikoessasi kääntyä vasemmalle; siirrä kytkintä «3» oikealle aikoessasi kääntyä oikealle.

Paina kytkintä «3» kytkeäksesi suuntavilkun pois päältä.

#### HUOMAUTUS

**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»**



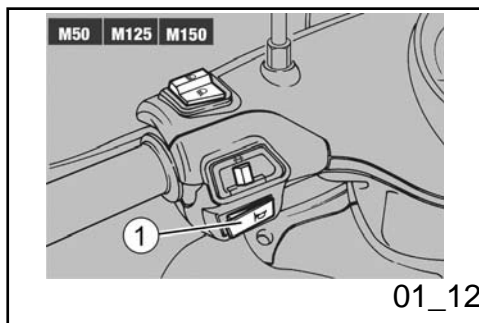
### Contacteur des clignotants (01\_10, 01\_11)

Déplacer l'interrupteur «3» vers la gauche pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur «3» vers la droite pour indiquer le virage à droite.

Appuyer sur l'interrupteur «3» pour désactiver le clignotant.

#### N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY ON »**



### Äänimerkin painike (01\_12, 01\_13)

Painamalla painiketta «1» äänimerkki käynnistyy.

#### HUOMAUTUS

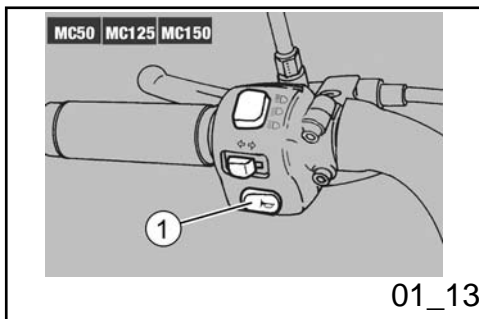
**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»**

### Poussoir du klaxon (01\_12, 01\_13)

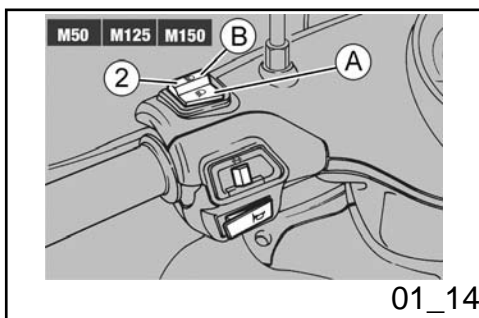
Une pression sur le bouton «1» active le klaxon.

#### N.B.

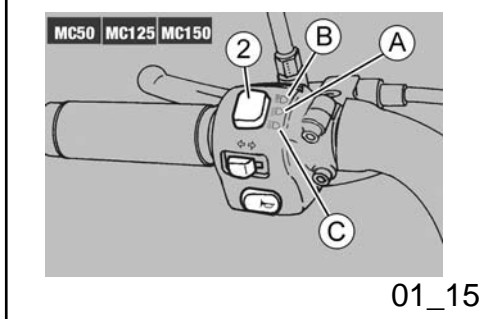
**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY ON »**



01\_13



01\_14



01\_15

### Valojen ohjain (01\_14, 01\_15)

#### HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

#### HUOMAUTUS

VALOJÄRJESTELMÄ TOIMII AINOASTAAN MOOTTORIN OLLESSA KÄYNNISSÄ.

#### HUOMAUTUS

VALOJEN SUORITETAAN SAMMUTTAMINEN SUORITETAAN SAMMUTTAMALLA MOOTTORI.

#### MALLI (M50, M125, M150)

Painikkeen «2» ollessa asennossa «A» ovat

### Inverseur des feux (01\_14, 01\_15)

#### N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY ON »

#### N.B.

LE SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE FONCTIONNE SEULEMENT LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

#### N.B.

LES FEUX S'ÉTEIGNENT LORSQUE LE MOTEUR EST ARRÊTÉ.

#### VERSION (M50, M125, M150)

Si le bouton «2» est sur «A», sont toujours

päällä aina: seisontavalot, kojetaulun valaistus ja lähivalo. Asennossa «B» kaukovalo on päällä.

activés : les feux de position, l'éclairage du tableau de bord et le feu de croisement. Sur «B», le feu de route s'allume.

#### MALLI (MC50, MC125, MC150)

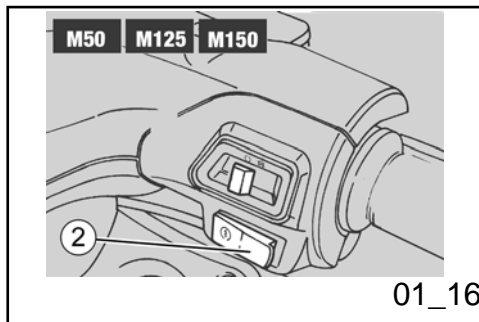
Painikkeen «2» ollessa asennossa «A» ovat päällä aina: seisontavalot, kojetaulun valaistus ja lähivalo. Asennossa «B» kaukovalo on päällä.

#### VERSION (MC50, MC125, MC150)

Si le bouton «2» est sur «A», sont toujours activés : les feux de position, l'éclairage du tableau de bord et le feu de croisement. Sur «B», le feu de route s'allume.

Kun valokatkaisin «2» viedään asentoon «C», kaukovaloviikut kytkeytyvät päälle.

En appuyant sur l'inverseur feux «2» sur «C», l'appel de phares du feu de route s'active.



#### Käynnistys (01\_16, 01\_17)

Painamalla käynnistyspainiketta «2» ja käyttämällä samanaikaisesti jarruvipua (etutai takajarrun), käynnistysmoottori käynnistää moottorin.

#### Bouton du démarreur (01\_16, 01\_17)

En appuyant sur le bouton de démarrage «2» et en actionnant en même temps un levier de frein (avant ou arrière), le démarreur fait tourner le moteur.

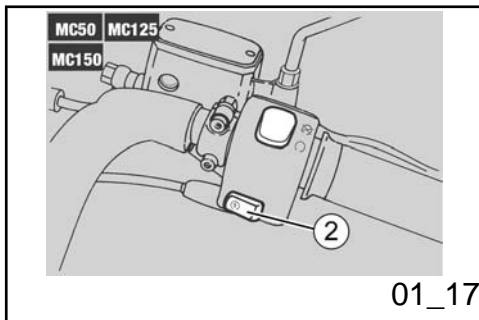
#### HUOMAUTUS

**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»**

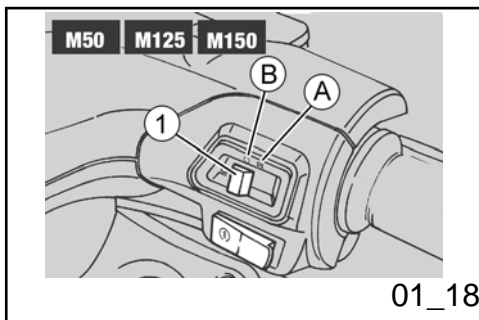
#### N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY ON »**

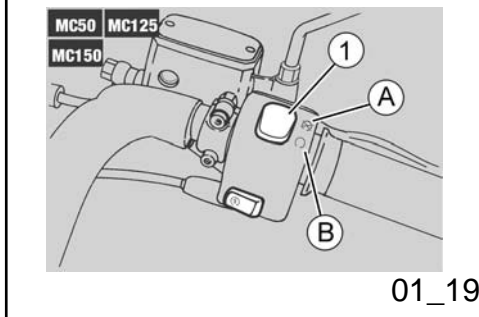




01\_17



01\_18



01\_19

**Moottorin sammutuskytkin**  
**(01\_18, 01\_19)**  
(joissakin maissa)

Toimii turva - tai hätäkatkaisimena. Kun kytkin «1» painetaan asentoon «B» RUN, moottorin voi käynnistää. Moottori sammuu, kun kytkin painetaan asentoon «A» OFF.

**HUOMAUTUS**

**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»**

**HUOMIO**



**ÄLÄ PAINA MOOTTORIN SAMMUTUSKATKAISINTA AJON AIKANA.**

**Interrupteur d'arret moteur**  
**(01\_18, 01\_19)**  
(pays où c'est prévu)

Il fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur «1» placé sur «B» RUN, il est possible de démarrer le moteur; en le plaçant sur «A» OFF, le moteur s'arrête.

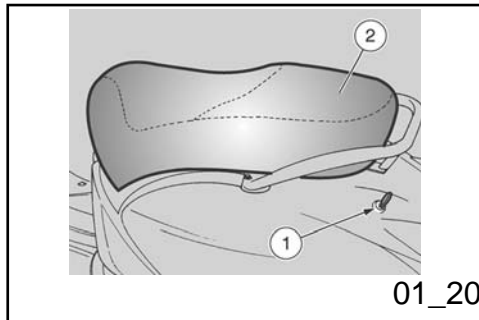
**N.B.**

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY ON »**

**ATTENTION**



**NE PAS INTERVENIR SUR**



#### HUOMIO

MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT JA VIRTAKYTKIMEN AVAIMEN OLLESSA ASENNOSSA «ON» AKKU VOI PURKAUTUA. KUN SKOOTTERI ON PAIKALLAAN MOOTTORIN SAMMUTTAMISEN JÄLKEEN, KÄÄNNÄ VIRTAKYTKIN ASENTAON «OFF».

#### Istuimen avaus (01\_20)

Vapauttaa ja nostaa satulan:

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Laita avain satulan lukkoon «1».
- Kierrä avainta vastapäivään ja nosta satulaa «2».

#### HUOMAUTUS

TARKASTA ENNEN SATULAN LASKEMISTA JA LUKITSEMISTA, ETTÄ ET OLE UNOHTANUT AVAINTA KYPÄRÄTILAAN / HANSIKASLOKEROON.

L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DURANT LA MARCHÉ.

#### ATTENTION

AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE À CLÉ SUR «KEY ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «KEY OFF».

#### Ouverture de la selle (01\_20)

Pour débloquer et lever la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure de la selle «1».
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et soulever la selle «2».

#### N.B.

AVANT DE BAISSER ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COFFRE À CASQUE / COFFRE PORTE-DOCUMENTS.

- Satula lukitaan painamalla sitä alaspäin (voimaa käyttämättä), kunnes lukitus naksahtaa paikalleen.

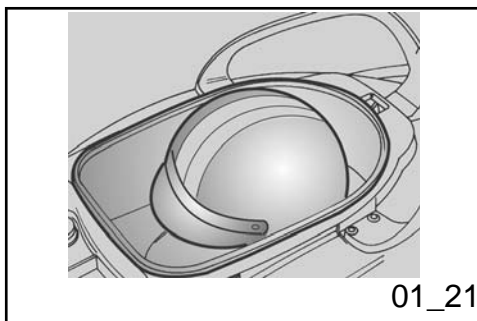
**HUOMIO**

**ENNEN AJOA VARMISTA, ETTÄ ISTUIN ON LUKITTU OIKEIN PAIKOILLEEN.**

- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser (sans la forcer), en faisant cliquer la serrure.

**ATTENTION**

**AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.**

**Kypärätilan avaus (01\_21)**

Kypärätilan / hansikaslokeron ansiosta sinun ei tarvitse kantaa mukana kypärää tai tavaroita joka kerran kun pysäköit ajoneuvon. Kypärätila sijaitsee satulan alla ja sinne mahtuu "JET"-tyyppinen kypärä.

Siihen pääsy:

- Nosta satulaa «2».

**HUOMAUTUS**

**ASETA KYPÄRÄ SITEN, ETTÄ AVOIN OSA TULEE ALASPÄIN KUVASSA NÄYTETYLLÄ TAVALLA.**

**HUOMIO**

**ÄLÄ TÄYTÄ KYPÄRÄTILAA / HANSIKASLOKEROA LIIAN TÄYTEEN.**

**Tekniset ominaisuudet**

**Sallittu maksimipaino:**  
2,5 kg

**Rabattement du porte-casque (01\_21)**

Grâce à l'utilisation du coffre porte-casque / coffre porte-documents, il n'est pas nécessaire d'amener avec soi le casque ou des objets chaque fois que le véhicule est stationné. Le coffre se trouve sous la selle et peut contenir un casque type "JET".

Pour y accéder :

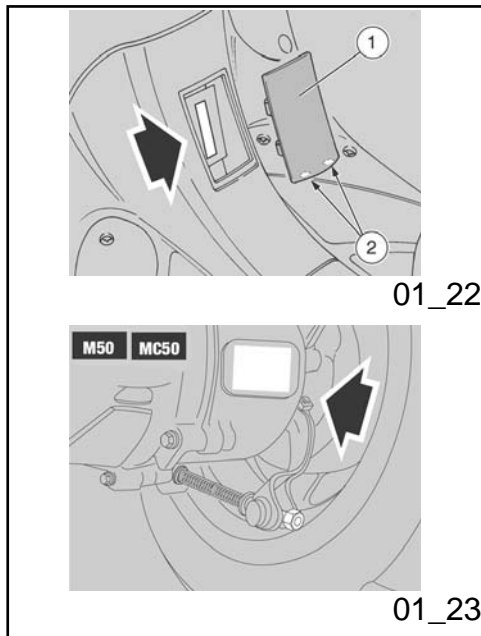
- Soulever la selle «2».

**N.B.**

**POSITIONNER LE CASQUE AVEC L'OUVERTURE ORIENTÉE VERS LE BAS COMME INDIQUÉ SUR LA FIGURE.**

**ATTENTION**

**NE PAS CHARGER EN EXCÈS LE COFFRE À CASQUE / COFFRE PORTE-DOCUMENTS.**



### Tunnistus (01\_22, 01\_23, 01\_24)

On hyvä kirjoittaa runko- ja moottorinumerot muistiin tässä oppaassa niille varattuihin paikkoihin. Runkonumeroa voidaan tarvita varaosia hankkiessa.

#### HUOMAUTUS

**TUNNISTENUMEROIDEN MUUTTAMISESTA VOI SEURATA VAKAVIA RANGAISTUKSIA. ERITYISESTI RUNKONUMERON MUUTTAMINEN AIHEUTTAA VAKUUTUKSEN VÄLITTÖMÄN RAUKEAMISEN.**

#### RUNKONUMERO

Runkonumero on lyöty rungon keskusputkeen. Numero voidaan lukea vain, jos suojuus «1» poistetaan.

Runko n° .....

#### HUOMAUTUS

### Caractéristiques techniques

#### Poids maximum admis

2,5 Kg

### L'identification (01\_22, 01\_23, 01\_24)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

#### N.B.

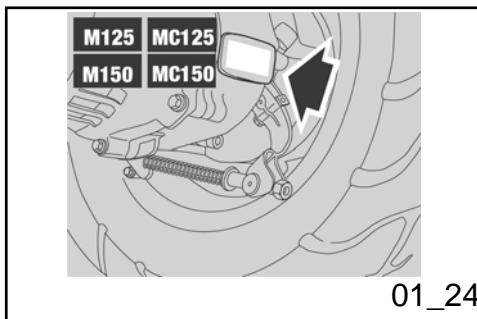
**L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES; EN PARTICULIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.**

#### NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de déposer le couvercle «1».

Cadre n° .....

#### N.B.



01\_24

**SUOJUS «1» VOIDAAN ASETTAA PAIKALLEEN VAAN YHTEEN SUUNTAAN. ALHAALLE TULEE SE PUOLI, JOSSA ON ON KAKSI KIELEKETTÄ «2».**

#### MOOTTORINUMERO

Moottorinnumero on lyöty takapuolelle, takajarrun säätimen läheisyyteen.

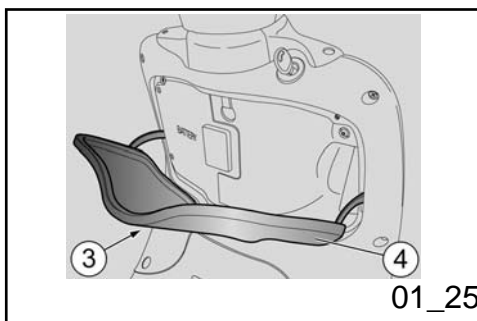
Moottori n° .....

**LE CACHE «1» PEUT ÊTRE INSÉRÉ DANS UN SEUL SENS. LA PARTIE QUI PRÉSENTE LES DEUX LANGUETTES «2» EST L'INFÉRIEURE.**

#### NUMÉRO DU MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur le côté arrière, à proximité du régulateur du frein arrière.

Moteur n° .....



01\_25

#### Etuluukun avaus (01\_25)

Sijaitsee sisäkivessä ohjaustangon alla.

Siihen pääsy:

- Laita avain «3» lukkoon.
- Käännä avainta myötäpäivään, vedä siitä ja avaa luukku «4».

#### HUOMAUTUS

**ENNEN LUUKUN SULKEMISTA VARMISTA, ETTEI AVAIN OLE JÄÄNYT TAVARATIILAAN.**

#### Ouverture du compartiment de rangement avant (01\_25)

Elle se trouve sous le guidon, sur le contre-tablier.

Pour y accéder :

- Insérer la clé «3» dans la serrure.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et la tirer pour ouvrir la porte «4».

#### N.B.

**AVANT DE BLOQUER LA PORTE, S'ASSURER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LA BOÎTE À GANTS.**

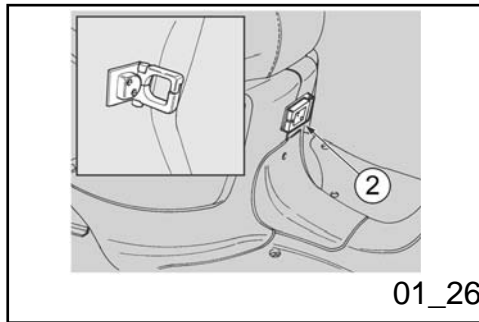
Luukku «4» suljetaan nostamalla ja

Pour bloquer la porte «4», la lever et la

painamalla se kiinni. Avainta ei tarvita.

### **Tekniset ominaisuudet**

**Sallittu maksimipaino:**  
1,5 kg



### **Laukkukoukku (01\_26)**

**HUOMIO**



ÄLÄ RIPUSTA KASSIKOUKKUUN LIIAN SUURIKOKOISIA KASSEJA TAI PAKKAUKSIA, KOSKA NE VOIVAT AIHEUTTAA VAARATILANTEITA HANKALOITTAMALLA AJOA JA JALKOJEN KÄYTTÖÄ.

Kassikoukku «2» sijaitsee etupuolella satulan alla.

### **Tekniset ominaisuudet**

**Sallittu maksimipaino:**  
1,5 kg

presser. L'utilisation de la clé n'est pas nécessaire.

### **Caractéristiques techniques**

**Poids maximum admis**  
1,5 kg

### **Crochet Porte-sac (01\_26)**

**ATTENTION**

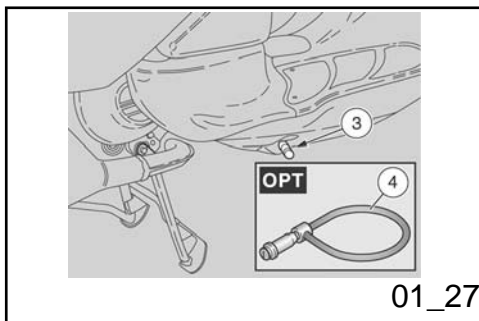


NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Le crochet porte-sac «2» est situé sous la selle dans la partie avant.

### **Caractéristiques techniques**

**Poids maximum admis**  
1,5 kg



### Lukituskoukku (01\_27)

Lukituskoukku «3» sijaitsee ajoneuvon oikealla puolella, kuljettajan jalkatuen lähetyvillä.

Varkauksien ehkäisemiseksi suositellaan ajoneuvon kiinnittämistä valtuutetuista **aprilia**-huoltopalveluista saatavalla "Body-Guard" **aprilia**-lukitusvaijerilla **OPT** «4».

#### HUOMIO

**ÄLÄ KÄYTÄ LUKITUSKOUKKUA AJONEUVON NOSTAMISEEN TAI MUIHIN TARKOITUKSIIN KUIN AJONEUVON KIINNITTÄMISEEN PYSÄKÖINNIN JÄLKEEN.**

### Crochet antivol (01\_27)

Le crochet antivol «3» est situé sur le côté droit du véhicule, à proximité du repose-pieds du conducteur.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de l'assurer avec un câble blindé "Body-Guard" **Aprilia OPT** «4» disponible chez les Concessionnaires Officiels **Aprilia**.

#### ATTENTION

**NE PAS UTILISER LE CROCHET POUR SOULEVER LE VÉHICULE, OU À D'AUTRES FINS, DANS LA MESURE OÙ IL N'A ÉTÉ CONÇU QUE POUR ASSURER LE VÉHICULE UNE FOIS GARÉ.**

1 Ajoneuvo / 1 Vehicule



# MOJITO 50 - 125 - 150



Luku 02  
Käyttö

Chap. 02  
L'utilisation

## Tarkastukset

### HUOMIO



TARKASTA AJONEUVON KUNTO JA TURVALLISUUSSEIKAT AINA ENNEN AJON ALOITTAMISTA. TARKASTUKSEN LAIMINLYÖMISESTÄ VOI AIHEUTUA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA TAI VAURIOITA AJONEUVOLLE.

ÄLÄ EPÄRÖI OTTAA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TARKASTUKSIA TAI MIKÄLI LÖYDÄT TOIMINTAHÄIRIÖITÄ TAI VAIN EPÄILET NIITÄ OLEVAN.

TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

## Controles

### ATTENTION



AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LA NON EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER CHEZ UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

## ALKUTARKASTUKSET

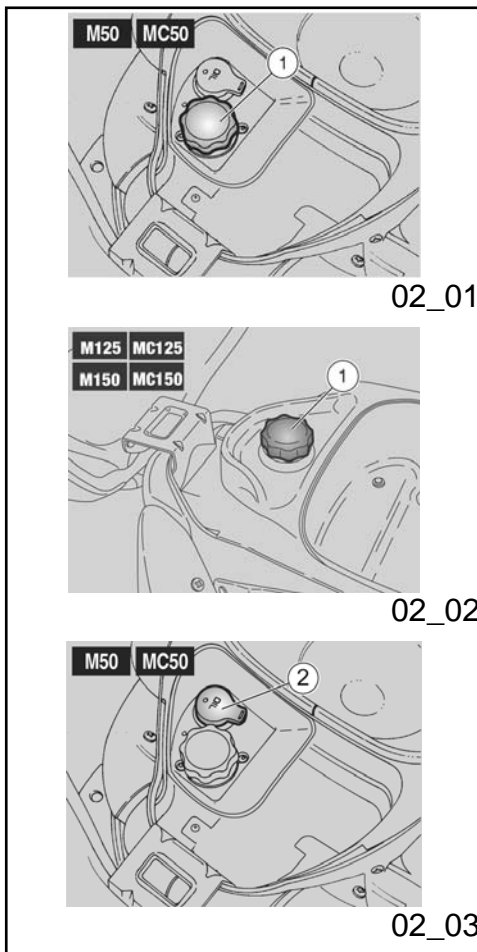
Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etujarru	Tarkasta niiden kunto, jarrunesteen taso sekä mahdolliset vuodot. Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus. Tarpeen vaatiessa lisää jarrunestettä.
Takarumpujarru	Tarkasta kunto, jarruviive sekä kahvan kunto. Säädä uudelleen mikäli vällys on liian suuri.
Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että se voidaan avata ja sulkea täysin ohjauksen kaikissa asennoissa. Säädä ja/tai voitele, mikäli tarpeen.
2 T-öljy (M50,MC50)	Tarkasta ja lisää, mikäli tarpeen.
Moottoriöljy (M125,MC125,M150,MC150)	Tarkasta ja lisää, mikäli tarpeen.
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset vauriot.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä. Voitele nivelet ja säädä liikerata

## CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Caractéristique	Description/valeur
Frein avant	Contrôler le fonctionnement, le niveau du liquide de frein et les éventuelles fuites. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Frein arrière à tambour	Contrôler le fonctionnement, la course à vide et l'état du levier de commande. Régler le jeu s'il est incorrect.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile du mélangeur (M50,MC50)	Contrôler et remplir si nécessaire.
Huile du mélangeur (M125, MC125, M150, MC150)	Contrôler et remplir si nécessaire.
Roues/pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement.

	tarvittaessa.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Keskiseisontatuki, sivuseisontatuki (OPT)	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että jousien paine palauttaa ne takaisin normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet.  Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen.  Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia.
Mootorin sammutuskytkin (ON-OFF) (joissakin maissa)	Tarkasta oikea toiminta.
Valot, merkkivalot, äänimerkki ja sähköiset laitteet.	Tarkasta laitteiden toimivuus. Vaihda lamput ja huolehdi vikojen korjaamisesta mikäli se on tarpeen.

	Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale, béquille latérale (OPT)	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne soient pas desserrés.  Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire.  Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit.
Interrupteur d'arrêt du moteur (ON-OFF) (pays où c'est prévu)	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le correct fonctionnement des dispositifs. Remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation de la panne si nécessaire.



## Täytöt (02\_01, 02\_02, 02\_03)

HUOMIO



POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISSÄ MOOTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA.

SÄILIÖN TÄYTTÖ JA HUOLTOTOIMENPITEET TULEE TEHDÄ TUULETETUSSA TILASSA MOOTORIN OLLESSA SAMMUKSISSA.

ÄLÄ TUPAKOI SÄILIÖN TÄYTÖN AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHELLÄ, VÄLTÄ EHDOTTOMASTI AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN KIPINÄLÄHTEEN KOSKETUSTA, JOKA VOI AIHEUTTAA POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI RÄJÄHTÄMISEN.

VÄLTÄ MYÖS POLTTOAINEEN ROISKUMISTA SÄILIÖN TÄYTTÖAUKOSTA, SILLÄ POLTTOAINE VOI SYTTYÄ PÄÄSTESSÄÄN KOSKETUKSIIN MOOTORIN KUUMIEN PINTOJEN KANSSA. MIKÄLI POLTTOAINETTA ROISKUU VAHINGOSSA, TARKASTA, ETTÄ ALUE ON TÄYSIN KUIVUNUT ENNEN SKOOTTERIN KÄYNNISTÄMISTÄ.

## Ravitailments (02\_01, 02\_02, 02\_03)

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET À MOTEUR ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT

**POLTTOAINE LAAJENEE KUUMUudessa JA AURINGONPAISTEessa. ÄLÄ SIKSI TÄYTÄ SÄILIÖTÄ KOSKAAN AIVAN TÄYTEEN.**

**SULJE KORKKI HUOLELLISESTI TÄYTÖN JÄLKEEN. VÄLTÄ POLTTOAINEEN JOUTUMISTA IHOILLE TAI NIELUUN, HÖYRYJEN HENGITTÄMISTÄ, ÄLÄKÄ KOSKAAN SIIRÄ POLTTOAINETTA ASTIASTA TOISEEN PUTKEN AVULLA.**

**HUOMIO**



**ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.**

**HUOMIO**



**PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.**

**MALLI (M50, MC50)**

Käytä ainoastaan korkeaktaanista bensiiniä (4 Stars **UK**) DIN 51600, jonka oktaaniarvo on vähintään 98 (RON) ja 88 (MON).

**LAAJENEE JA**

**SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.**

**LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.**

**REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.**

**ATTENTION**



**NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**ATTENTION**



**TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

**VERSION (M50, MC50)**

Employer exclusivement de l'essence super (4 Stars **R.-U.**) DIN 51 600, indice d'octane minimum de 98 (N.O.R.M.) et 88 (N.O.M.M.)

**(Katalyyttisellä pakoputkella varustetut mallit)** Käytä lyijytöntä korkeaoktaanista DIN 51 607-mukaista bensiiniä, jonka oktaaniarvo on vähintään 95 (RON) ja 85 (MON).

**(Version catalytique)** Utiliser de l'essence super sans plomb selon DIN 51607, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

#### **MALLI (M125, MC125, M150, MC150)**

Käytä ainoastaan lyijylistä (4 Stars **UK**) tai lyijytöntä korkeaoktaanista bensiiniä, jonka oktaaniarvo on vähintään 95 (RON) ja 85 (MON).

#### **VERSION (M125, MC125, M150, MC150)**

Utiliser exclusivement de l'essence super avec plomb (4 Stars **R.-U.**) ou sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Polttoaineen tankkaus:

- Nosta satulaa.
- Kierrä auki polttoainesäiliön korkki «1» ja ota se pois.
- Tankkaa polttoaine.

Pour le ravitaillement en carburant :

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir du carburant «1».
- Effectuer le ravitaillement en carburant.

#### **Tekniset ominaisuudet**

**SÄILIÖN TILAVUUS** (varasäiliö mukaan luettuna)

7,5 l (M50, MC50);

8 l (M125, MC125, M150, MC150)

**VARASÄILIÖ:**

2 l

- Aseta korkki «1»
- takaisin paikoilleen.

#### **Caractéristiques techniques**

**CAPACITÉ DU RÉSERVOIR** (réserve incluse) :

7,5 l (M50, MC50) ;

8 l (M125, MC125, M150, MC150)

**RÉSERVE DU RÉSERVOIR :**

2 l

- Remplacer le bouchon «1».

**HUOMAUTUS**

**ASETA KORKKI «1» OIKEIN PAIKALLEEN TÄYTÖN LOPUKSI.**

**2 T-ÖLJY (M50, MC50)**

Lisää 2 T-öljyä säiliöön määräaikaishuoltotaulukossa annettujen tietojen mukaisesti. Ajoneuvossa on erillinen sekoitin, joka sekoittaa öljyä ja bensiiniä moottorin voitelemista varten.

Varasäiliön käyttö näkyy 2T-öljyn varasäiliön merkkivalon syttymisenä kojetaulussa.

**HUOMIO**

**AJONEUVON KÄYTTÖ ILMAN 2T-ÖLJYÄ AIHEUTTAA MOOTTORILLE VAKAVIA VAURIOITA.**

**MIKÄLI 2T-ÖLJYSÄILIÖN SISÄLTÄMÄ ÖLJY LOPPUU TAI 2T-ÖLJYPUTKI IRTOAA, TULEE OTTAA YHTEYTTÄ VIRALLISEEN APRILIA-HUOLTOPALVELUUN, JOKA HUOLEHTII ILMAUKSESTA.**

**TÄMÄ TOIMENPIDE ON VÄLTÄMÄTÖN, KOSKA MOOTTORIN KÄYTTÖ SILLOIN, KUN 2T-ÖLJYJÄRJESTELMÄSSÄ ON ILMAA, SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA**

**N.B.**

**UNE FOIS LE RAVITAILLEMENT TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON «1».**

**HUILE DU MÉLANGEUR (M50,MC50)**

Remplir le réservoir d'huile du mélangeur selon ce qui est indiqué sur le tableau d'entretien programmé. Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui permet le mélange de l'essence avec l'huile pour la lubrification du moteur.

L'entrée sur réserve est indiquée par l'allumage du voyant de réserve d'huile du mélangeur, placé dans le tableau de bord.

**ATTENTION**

**L'UTILISATION DU VÉHICULE SANS HUILE MÉLANGEUR CAUSE DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.**

**EN CAS D'ÉPUISEMENT DE L'HUILE CONTENUE DANS LE RÉSERVOIR MÉLANGEUR OU SI LE TUBE HUILE MÉLANGEUR EST ENLEVÉ, IL FAUT S'ADRESSER CHEZ UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA QUI EFFECTUERA LA PURGE.**

**CETTE OPÉRATION EST**



VAURIOITA ITSE MOOTTORILLE.

INDISPENSABLE CAR LE  
FONCTIONNEMENT DU MOTEUR AVEC  
D'AIR DANS L'INSTALLATION DE  
L'HUILE MÉLANGEUR POURRAIT  
CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AU  
MOTEUR.

2T-öljyn kaataminen säiliöön:

- Nosta satulaa.
- Ota korkki «2» pois.
- Kaada öljyä säiliöön.

Pour introduire de l'huile du mélangeur dans  
le réservoir :

- Soulever la selle.
- Déposer le bouchon «2».
- Effectuer le remplissage avec de  
l'huile.

### Tekniset ominaisuudet

**SÄILIÖN TILAVUUS:**

1,4 l

**VARASÄILIÖ:**

0,4 l

### Caractéristiques techniques

**CAPACITÉ DU RÉSERVOIR :**

1,4 l

**RÉSERVE DU RÉSERVOIR :**

0,4 l

- Aseta korkki «2»
- takaisin paikoilleen.

- Replacer le bouchon «2».

### **HUOMAUTUS**

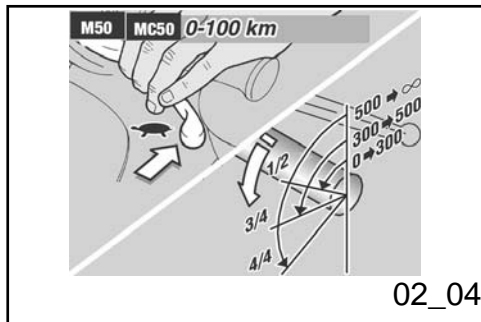
**ASETA KORKKI «2» OIKEIN PAIKALLEEN  
TÄYTÖN LOPUKSI.**

### **N.B.**

**UNE FOIS LE RAVITAILLEMENT  
TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT  
LE BOUCHON «2».**

**Iskunvaimentimien säätö**

**Reglage des amortisseurs**



## ETU- JA TAKAJOUSITUKSEN TARKASTUS

Tarkasta kaikkien osien kiinnitys sekä etu- ja takajousituksen nivelten kunto määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

### HUOMIO



MIKÄLI TOIMINTAHÄIRIÖITÄ LÖYTYY TAI JOS AMMATTILAISTEN TOIMENPITEET OVAT TARPEEN, KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

## Sisäänajo (02\_04, 02\_05)

### HUOMIO



ENSIMMÄISTEN 500 KILOMETRIN (312 MAILIN) JÄLKEEN ON SUORITETTAVA MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON SARAKKEEN "SISÄÄNAJON LOPPU" TARKASTUKSET, JOTTA VÄLTYTTÄISIIN AJAJAAN TAI MUIHIN HENKILÖIHIN

## INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIÈRE

Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière selon ce qui est indiqué sur le tableau d'entretien programmé.

### ATTENTION



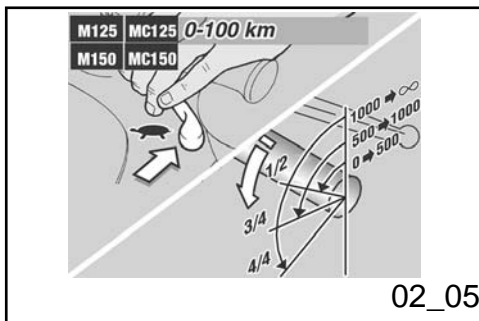
EN CAS D'ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT OU SI L'INTERVENTION DE PERSONNEL SPÉCIALISÉ S'AVÈRE NÉCESSAIRE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

## Rodage (02\_04, 02\_05)

### ATTENTION



APRÈS LES PREMIERS 500 KM (312 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LA COLONNE "FIN DU RODAGE" DU TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE



SEKÄ AJONEUVOON KOHDISTUVILTA VAHINGOILTA. (M50, MC50)

#### HUOMIO



ENSIMMÄISTEN 1000 KILOMETRIN (625 MAILIN) JÄLKEEN ON SUORITETTAVA MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON SARAKKEEN "SISÄÄNAJON LOPPU" TARKASTUKSET, JOTTA VÄLTYTTÄISIIN AJAJAAN TAI MUIHIN HENKILÖIHIN SEKÄ AJONEUVOON KOHDISTUVILTA VAHINGOILTA. (M125, MC125, M150, MC150)

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyys ja oikean toiminnan takaamiseksi. Aja, jos mahdollista, hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti.

#### HUOMAUTUS

AJONEUVON PARHAAT OMINAISUUDET KIIHTYVYYDEN JA NOPEUDEN SUHTEEN TULEVAT ESIIN VASTA SISÄÄNAJON JÄLKEEN.

BLESSER LES AUTRES ET / OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE. (M50, MC50)

#### ATTENTION



APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LA COLONNE "FIN DU RODAGE" DU TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET / OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE. (M125, MC125, M150, MC150)

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

#### N.B.

UNIQUEMENT APRÈS LE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.

**MALLI (M50, MC50)**

Noudata seuraavia ohjeita ensimmäisten 500 ajokilometrin (312 mailia) aikana:

- **0-100 km (0-62 mailia)** Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100 kilometrin (62 mailin) aikana, vältä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tarkoituksena on helpottaa jarrupalojen kittapinnan mukautumista jarrulevyille sekä jarrukenkien sopeutumista takapyörän rumpujarruun.
- **0-300 km (0-187 mailia)** Älä pidä pitkiä matkoja kaasukahvaa avattuna yli puolivälin.
- **300-500 km (187-312 mailia)** Älä pidä pitkiä matkoja kaasukahvaa avattuna yli 3/4.

**Malli (M125, MC125, M150, MC150)**

Seuraa seuraavia ohjeita:

- Älä käännä kaasukahvaa erittäin alhaisilla kierrosluvuilla, sekä sisäänajon aikana että sen jälkeen.
- **0-100 km (0-62 mailia)** Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100

**VERSION (M50, MC50)**

Pour les premiers 500 km (312 mi) parcourus, respecter les règles suivantes :

- **0-100 km (0-62 mi)** Au cours des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela permet le bon ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein et des mâchoires sur le tambour de la roue arrière.
- **0-300 km (0-187 mi)** Ne pas tenir ouverte la poignée d'accélérateur au-delà de la moitié pendant de longs trajets.
- **300-500 km (187-312 mi)** Ne pas tenir ouverte la poignée d'accélérateur au-delà des 3/4 pendant de longs trajets.

**VERSION (M125, MC125, M150, MC150)**

Suivre les indications suivantes :

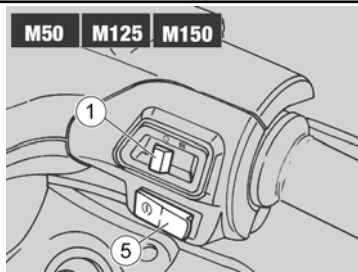
- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-100 km (0-62 mi)** Lors des

km:n (62 mailin) aikana, välttä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tarkoituksena on helpottaa jarrupalojen kitkapinnan mukautumista jarrulevyille sekä jarrukenkien sopeutumista takapyörän rumpujarruun.

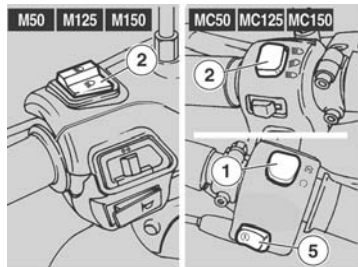
- **0-500 km (0-312 mailia)** Älä pidä pitkiä matkoja kaasukahvaa avattuna yli puolivälin.
- **500-1000 km (312-625 mailia)** Ensimmäisten 1000 km:n (625 mailin) aikana ei saa ylittää 80 %:ia ajoneuvon maksiminopeudesta.
- Vältä ajamasta pitkiä matkoja tasaisella vauhdilla.
- Ensimmäisten 1000 km:n (625 mailin) jälkeen lisää nopeutta vaihteittain maksiminopeuteen saakka.

premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela permet le bon ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein et des mâchoires sur le tambour de la roue arrière.

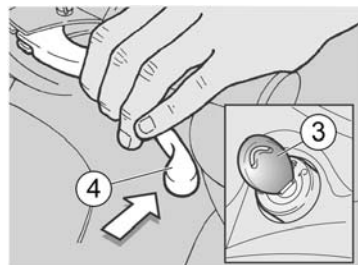
- **0-500 km (0-312 mi)** Ne pas tenir ouverte la poignée d'accélérateur au-delà de la moitié pendant de longs trajets.
- **500-1 000 km (312-625 mi)** Lors des premiers 1 000 km (625 mi), ne pas conduire le véhicule au delà de 80 % de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur des longs trajets, une vitesse constante.
- Après les premiers 1 000 km (625 mi), augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre les performances maximales.



02\_06



02\_07



02\_08

## Moottorin käynnistys

(02\_06, 02\_07, 02\_08,  
02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12,  
02\_13, 02\_14, 02\_15, 02\_16)

### HUOMIO



PAKOKAASUT  
HIILIMONOKSIDIA,  
HENGITETTYNÄ  
MYRKYLLISTÄ.  
KÄYNNISTÄMÄSTÄ  
SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ TILOISSA,  
JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ  
TUULETUSTA.

SISÄLTÄVÄT  
JOKA ON  
ERITTÄIN  
VÄLTÄ  
AJONEUVOA

MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA,  
TÄMÄ VOI AIHEUTTAA PYÖRTYMISEN  
JA JOPA TUKEHTUMISEN.

ÄLÄ NOUSE SKOOTTERIN PÄALLE SEN  
KÄYNNISTÄMISEKSI. ÄLÄ KÄYNNISTÄ  
MOOTTORIA SILLOIN, KUN SKOOTTERI  
ON SIVUSEISONTAJALAN VARASSA.

### SÄHKÖKÄYNNISTYS

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Aseta moottorin sammutuskytkin «1

## Demarrage du moteur

(02\_06, 02\_07, 02\_08,  
02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12,  
02\_13, 02\_14, 02\_15, 02\_16)

### ATTENTION



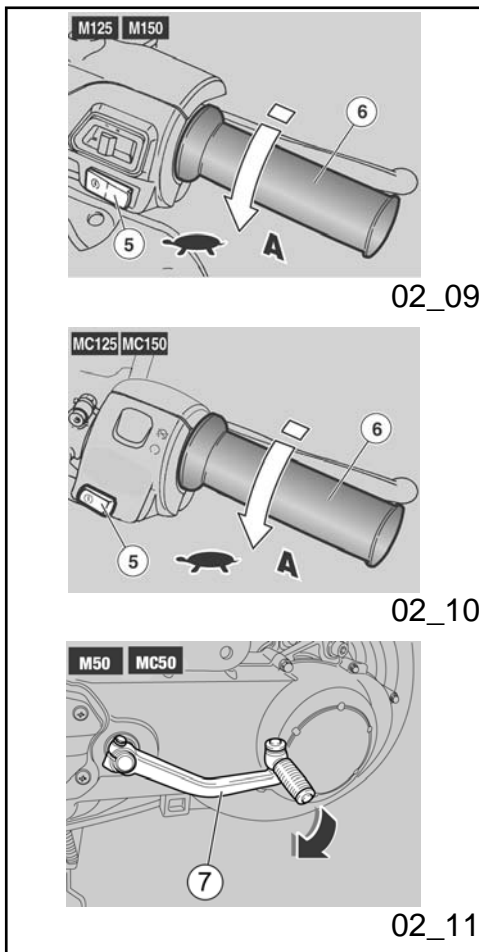
LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT  
CONTIENNENT DU MONOXYDE DE  
CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT  
NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME.  
ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR  
DANS DES ESPACES FERMÉS OU  
INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE  
RECOMMANDATION POURRAIT  
COMPORTER UNE PERTE DE  
CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT  
PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE  
POUR LE DÉMARRER. NE PAS  
DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LE  
VÉHICULE POSITIONNÉ SUR LA  
BÉQUILLE LATÉRALE.

### DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Positionner sur «ON» l'interrupteur



- » asentoon «ON» (joissakin maissa).
- Varmista, että valokatkaisin «2» on LÄHIVALOT-asennossa.
- Käännä avainta «3» ja vie virtalukko asentoon «ON».

#### HUOMIO

(M125, MC125, M150, MC150) NYT KOJETAULUUN SYTTYY MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALO, JOKA PYSY SYTTYNEENÄ KUNNES MOOTTORI KÄYNNISTYY.

- Pidä ainakin toinen pyörä paikallaan käyttämällä jarruvipua «4». Mikäli näin ei tehdä, käynnistysrele ei saa virtaa eikä käynnistysmoottori pyöri.

#### HUOMAUTUS

JOS SKOOTTERIA EI OLE KÄYTETTY PITKÄÄN AIKAAN, TEE PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEISET KÄYNNISTYSTOIMENPITEET.

#### HUOMAUTUS

VÄLTTÄÄKSESI AKUN LIIALLISTA KULUMISTA ÄLÄ PIDÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA PAINETTUNA YLI VIITTÄ SEKUNTIA (KYMMENTÄ SEKUNTIA PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN). JOS MOOTTORI EI

d'arrêt du moteur «1» (pays où c'est prévu).

- S'assurer que l'inverseur des feux «2» est sur FEU DE CROISEMENT.
- Tourner la clé «3» et positionner sur «ON» l'interrupteur d'allumage.

#### ATTENTION

(M125, MC125, M150, MC150) À CE POINT, SUR LE TABLEAU DE BORD S'ALLUME LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR, QUI RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

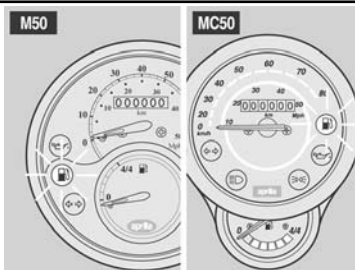
- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein «4». Si cela ne se produit pas, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et alors le démarreur ne tourne pas.

#### N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

#### N.B.

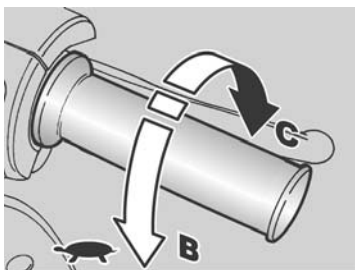
POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ



02\_12



02\_13



02\_14

KÄYNNISTY TÄNÄ AIKANA, ODOTA KYMMENEN SEKUNTIA JA PAINA SITTEEN UUELLEEN KÄYNNISTYSPAINIKETTA.

- Paina käynnistyspainiketta «5» kiihdyttämättä ja vapauta painike heti kun moottori käynnistyy.

#### HUOMIO

(M50, MC50) PAINAMALLA KÄYNNISTYSPAINIKETTA, 2 T-ÖLJYN VARASÄILIÖN MERKKIVALO SYTTY. KUN KÄYNNISTYSPAINIKE PÄÄSTETÄÄN MOOTTORIN KÄYNNISTYTTYÄ, 2T-ÖLJYN VARASÄILIÖN MERKKIVALON TULEE SAMMUA; MIKÄLI VALO EI SAMMUKAAN, TULEE 2T-ÖLJYÄ LISÄTÄ.

#### HUOMIO



VÄLTÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA MOOTTORIN OLLESA KÄYNNISSÄ: VÄLTÄ PAINAMASTA «5» KÄYNNISSÄ: VOI VAURIOITUA.

SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE.

- Appuyer sur le bouton de démarrage «5» sans accélérer, puis le relâcher à peine le moteur démarré.

#### ATTENTION

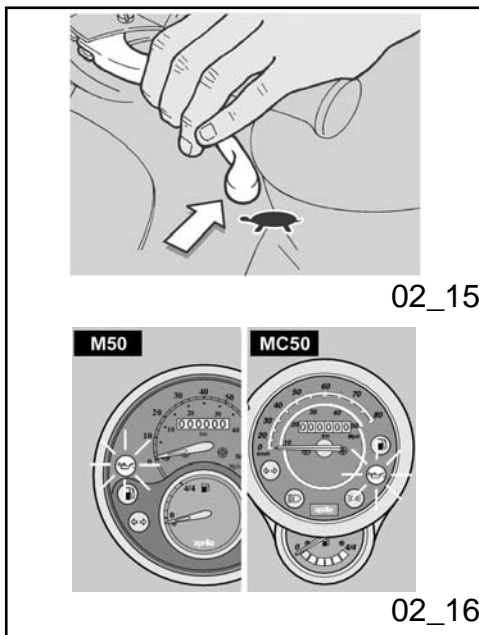
(M50, MC50) EN APPUYANT SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE, LE VOYANT DE RÉSERVE D'HUILE DU MÉLANGEUR S'ALLUME. LE MOTEUR DÉMARRÉ, EN RELÂCHANT LE BOUTON DE DÉMARRAGE, LE VOYANT RÉSERVE D'HUILE DU MÉLANGEUR DOIT S'ÉTEINDRE. S'IL RESTE ALLUMÉ, PROCÉDER AU REMPLISSAGE D'HUILE DU MÉLANGEUR.

#### ATTENTION



ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «5» LORSQUE LE MOTEUR TOURNE : CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.





#### MALLI (M125, MC125, M150, MC150)

- Mikäli moottori ei käynnisty kolmen tai neljän sekunnin sisällä, kierrä hieman (Asento **A**) kaasukahvaa «6» pitäen samalla käynnistypainiketta «5» painettuna.

#### HUOMIO



**MOOTTORIN KÄYNNISTYTTYÄ MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALON TULEE SAMMUA. JOS MERKKIVALO JÄÄ PALAMAAN TAI SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN KÄYNNIN AIKANA, MERKITSEE SE, ETTÄ MOOTTORIÖLJYN PAINE ON LIIAN ALHAINEN. SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN. JOTTA ET VAURIOITA MOOTTORIN OSIA, ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA MOOTTORIÖLJYN MÄÄRÄN OLLESSA LIIAN PIENI.**

- Älä kaasuta samalla kun pidät jarrukahvoja vedettynä ennen

#### Version (M125, MC125, M150, MC150)

- Si le moteur ne démarre pas dans les trois ou quatre secondes, tourner modérément (**Pos. A**) la poignée d'accélérateur «6», en maintenant pressé le bouton de démarrage «5».

#### ATTENTION



**UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.**

- Ne pas accélérer et en même temps maintenir actionnés les leviers des

lähtöä.

freins jusqu'au départ.

**KÄYNNISTYS POLKIMELLA (KICK START) (M50, MC50)**

Ajoneuvon käynnistetään polkimella seuraavalla tavalla:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Siirry ajoneuvon vasemmalle puolelle.
- Aseta moottorin sammutuskytkin «1» asentoon «**RUN**» (joissakin maissa).
- Varmista, että valokytkin «2» on LÄHIVALOT-asennossa.
- Käännä avainta «3» ja vie virtalukko asentoon «**ON**».
- Jotta ajoneuvo ei karkaisi hallinnasta sitä käynnistettäessä, lukitse molemmat pyörät jarrukahvoista «4».
- Polkaise oikealla jalalla käynnistyspoljinta «7» ja päästä se heti. Mikäli tarpeen, toista toimenpide kunnes moottori käynnistyy.

**HUOMIO**

**ÄLÄ KÄYTÄ KÄYNNISTYSPOLJINTA SEN JÄLKEEN KUN MOOTTORI ON**

**DÉMARRAGE À PÉDALE (KICK START) (M50, MC50)**

Pour le démarrage à pédale :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Se porter sur le côté gauche du véhicule.
- Positionner sur «**RUN**» l'interrupteur d'arrêt du moteur «1» (pays où c'est prévu).
- S'assurer que l'inverseur feux «2» est sur FEU DE CROISEMENT.
- Tourner la clé «3» et positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage.
- Pour éviter la perte de contrôle du véhicule au démarrage, bloquer les deux roues en actionnant les leviers des freins «4».
- Agir avec le pied droit sur la pédale de démarrage «7», en la relâchant immédiatement. Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.

**ATTENTION**

**NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉMARRAGE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.**

KÄYNNISTETTY.

**LIIKKELELÄHTÖ JA AJAMINEN**

**HUOMIO**

JOS AJON AIKANA KOJETAULUUN SYTTY POLTTOAINEEN VARASÄILIÖN MERKKIVALO, TARKOITTA A SE, ETTÄ JÄLJELLÄ ON AINOASTAAN VARAPOLTTOAINETTA.

HUOLEHDI POLTTOAINEEN TANKKAUKSESTA MAHDOLLISIMMAN PIAN.

**HUOMIO**



MATKUSTAJAN KULJETTAMISTA KOSKEVAT KOHDAT OVAT VOIMASSA VAIN NIISSÄ MAISSA, JOISSA SE ON SALLITTU. (M50, MC50)

**HUOMIO**



ILMAN MATKUSTAJAA AJETTAESSA TULEE VARMISTAUTUA SIITÄ, ETTÄ MATKUSTAJAN JALKATUET OVAT KIINNI. AJETTAESSA TULEE KÄDET PITÄÄ TUKEVASTI KAHVOILLA JA JALAT JALKATUILLA.

ÄLÄ AJA KOSKAAN MUUSSA

**DÉPART ET CONDUITE**

**ATTENTION**

SI DURANT LA CONDUITE LE VOYANT DE RÉSERVE DE CARBURANT S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, CELA SIGNIFIE QUE L'ON ENTRE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

**ATTENTION**



LES ALLUSIONS À LA CONDUITE AVEC PASSAGER CONCERNENT UNIQUEMENT LES PAYS OÙ CELA EST PRÉVU. (M50, MC50)

**ATTENTION**



SI L'ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS SONT REPLIÉS. DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

#### ASENNOSSA.

MIKÄLI KULJETAT MATKUSTAJAA, OPASTA HÄNTÄ KÄYTTÄYTYMÄÄN SITEN, ETTÄ HÄN EI AIHEUTA HANKALUUKSIA AJON AIKANA.

VARMISTAUDU ENNEN LIIKKEELLELÄHTÖÄ SIITÄ, ETTÄ SEISONTATUKI TAI -TUET OVAT PALAUTUNEET TÄYSIN PAIKALLEEN.

Lähtiessäsi liikkeelle:

- Päästä kaasukahva (**As. C**), vedä takajarrusta ja laske ajoneuvo seisontatuetelta.
- Nouse ajoneuvon päälle ja pidä ainakin yhtä jalkaa maassa tasapainon vuoksi.
- Säädä taustapeilien kaltevuus sopivaksi.

#### HUOMIO



TUTUSTU SIVUPEILIEN KÄYTTÖÖN SKOOTTERI PYSÄHDYKSISSÄ.

- Liikkeellelähtö tapahtuu päästämällä jarrukahva ja kaasuttamalla hieman

DANS LE CAS DE LA CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANOEUVRES.

AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA/LES BÉQUILLE/S EST/SONT COMPLÈTEMENT RENTRÉE/S.

Pour partir :

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. C**), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, garder au moins un pied posé sur le sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

#### ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS.

- Pour partir, relâcher le levier de frein, accélérer en tournant

kaasukahvaa kiertäen (**As. B**);  
ajoneuvo lähtee liikkeelle.

modérément la poignée  
d'accélérateur (**Pos. B**); le véhicule  
commencera à avancer.

#### HUOMIO



ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA  
TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI, KOSKA  
SILLOIN SAATAT MENETTÄÄ YHTÄKKIÄ  
AJONEUVON HALLINNAN.

#### HUOMIO



JARRUTTAESSASI KÄYTÄ MOLEMPIA  
JARRUJA SAMANAIKaisesti, JOTTA  
JARRUTUS TAPAHTUU TASaisesti JA  
PAIN E KOHDISTUU TASaisesti  
KAIKKIIN JARRUOSIIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUN  
KÄYTTÄMINEN PIENENTÄÄ  
HUOMATTAVASTI JARRUTUKSEN  
TEHOA JA VAARANA ON, ETTÄ  
JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ LUKKIUTUU,  
MISTÄ PUOLESTAAN ON  
SEURAUKSENA PIDON MENETYS.

JOS JARRUTAT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ  
NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ  
AINOASTAAN JARRUJA SKOOTTERIN  
PAIKALLAAN PITÄMISEKSI.

#### ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER ET DÉCÉLÉRER  
RÉPÉTITIVEMENT ET EN CONTINU,  
PUISQU'ON POURRAIT PERDRE  
ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU  
VÉHICULE.

#### ATTENTION



EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET  
ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR  
OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION  
UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION  
SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE  
MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE  
FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE  
FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT  
CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE  
FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER  
UNE ROUE AVEC LA PERTE  
D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE,  
DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET

MOOTTORIJARRUTUKSEN  
KÄYTTÄMINEN AJONEUVON  
PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI  
AIHEUTTA A KYTKIMEN JA  
VARIAATTORIN YLIKUUMENEMISEN.

ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA  
VÄHENNÄ NOPEUTTA JA JARRUTA  
SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN  
TASAISELLA VAUHDILLA TAI HIUKAN  
KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ JARRUTTAMASTA  
TÄYDELLÄ TEHOLLA: LIUKUMISVAARA  
ON SILLOIN ERITTÄIN SUURI.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI  
ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN  
KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN, MIKÄ  
PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ  
JARRUTUSTEHOA. KÄYTÄ  
MOOTTORIJARRUTUSTA HYVÄKSI JA  
JARRUTA SAMALLA MOLEMMILLA  
JARRUILLA VUOROTELLEN.

ÄLÄ AJA MOOTTORI SAMMUKSISSA  
ALAMÄESSÄ.

#### HUOMIO



MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA  
HUONOSTI PITÄVÄLLÄ ALUSTALLA  
AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.)  
AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA  
VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA TAI  
SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA VOIVAT  
AIHEUTTA A PIDON MENETYKSEN. TÄMÄ

UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS  
POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.  
L'UTILISATION DU MOTEUR POUR  
IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT  
PROVOQUER LA SURCHAUFFE DE  
L'EMBRAYAGE ET DU VARIATEUR.

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE,  
RÉDUIRE LA VITESSE ET FREINER EN  
TOURNANT À VITESSE CONSTANTE OU  
EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION. ÉVITER DE  
FREINER AU MAXIMUM : LES  
PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE  
SERAIENT TROP ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS  
DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, LES  
GARNITURES DE FRICTION  
POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI  
RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.  
PROFITER DE LA COMPRESSION DU  
MOTEUR CONJOINTEMENT À  
L'UTILISATION INTERMITTENTE DES  
DEUX FREINS.

DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE  
PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR  
ÉTEINT.

#### ATTENTION



SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À  
FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE,  
VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.),  
CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN

PUOLESTAAN VOI JOHTAA  
KAATUMISEEN.

OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA  
MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET.

EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT, RAITEET,  
KAIVOT, TEIDEN AJORATAMERKINNÄT  
JA TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT  
OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA. NE  
TULEE SIKSI YLITTÄÄ  
MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI  
ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA SKOOTTERIN  
KALLISTUSTA VÄLTÄEN.

ÉVITANT LES FREINAGES OU  
MANOEUVRES BRUSQUES QUI  
POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE  
D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT,  
LA CHUTE.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE  
OU TOUTE VARIATION DANS LA  
GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS  
DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES  
D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS  
PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE,  
LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES  
CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES  
PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE  
RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE  
TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE  
PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON  
MESURÉE ET EN INCLINANT LE  
VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

#### HUOMIO

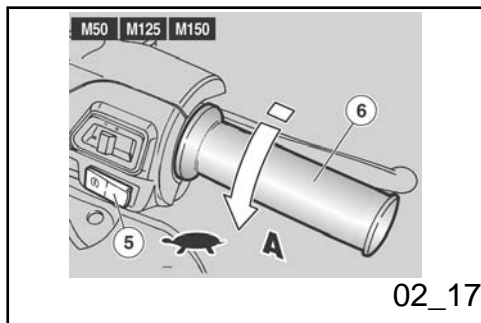


KUN VAIHDAT KAISTAA TAI KÄÄNNYT,  
NÄYTÄ AINA MERKKIÄ  
SUUNTAVILKUILLA TARPEEKSI  
AIKAISIN JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JA  
VAARALLISIA LIIKKEITÄ. KYTKE VILKUT  
POIS PÄÄLTÄ HETI KUN OLET  
KÄÄNTYNYT. OLE AINA ERITYISEN  
VAROVAINEN OHITTAESSASI MUITA TAI

#### ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES  
CHANGEMENTS DE VOIE OU DE  
DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS  
RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT  
D'AVANCE, EN ÉVITANT LES  
MANOEUVRES BRUSQUES OU  
DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES  
CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS



MUIDEN OHITTAESSA SINUA. VESISATEELLA SUURITN AJONEUVOJEN AIHEUTTAMA VESISUMU HEIKENTÄÄ NÄKYVYYTTÄ; ILMAVIRTAUS VOI AIHEUTTAA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYKSEN.

#### HUOMIO

MIKÄLI 2 T-ÖLJYN VARASÄILIÖN MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN KÄYNNIN AIKANA, TARKOITTAÄ SE, ETTÄ 2 T-ÖLJY ON VARASÄILIÖN PUOLELLA; HUOLEHDI 2T-ÖLJYN TÄYTÖSTÄ. (M50, MC50)

LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORSQU'ON DÉPASSE OU QU'ON EST DÉPASSÉ PAR D'AUTRES VÉHICULES, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

#### ATTENTION

SI LE VOYANT DE RÉSERVE D'HUILE DU MÉLANGEUR S'ALLUME PENDANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST DANS LA ZONE DE RÉSERVE ; DANS CE CAS, PROCÉDER AU REMPLISSAGE D'HUILE DU MÉLANGEUR. (M50, MC50)

## Ongelmallinen käynnistys (02\_17, 02\_18)

### YLITÄYTTYNyt MOOTTORI

Mikäli käynnistystä ei suoriteta oikein tai imuputkissa on liikaa polttoainetta, saattaa moottori ylitäytyä.

Ylitäytyneen moottorin puhdistus:

- Paina käynnistyspainiketta «5» muutaman sekunnin ajan (anna

## Demarrage difficile (02\_17, 02\_18)

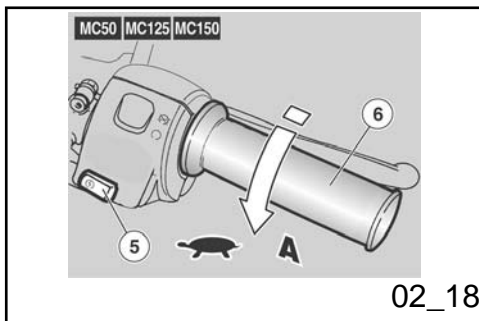
### AVEC MOTEUR NOYÉ

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé :

- Appuyer sur le bouton de





moottorin käydä tyhjäkäynnillä)  
pitäen samalla kaasukahvaa «6»  
kokonaan käännettynä (asento **A**).

#### KYLMÄKÄYNNISTYS

Moottorin käynnistäminen ensimmäisellä kerralla saattaa olla vaikeaa, jos ympäristön lämpötila on alhainen (noin 0°C tai sitä alhaisempi).

Tässä tapauksessa:

- Jatka käynnistysyritystä viisi sekuntia painaen käynnistuspainiketta «5» ja kääntäen samalla hieman (**As. A**) kaasukahvaa «6».

Jos moottori käynnistyy.

- Vapauta kaasukahva «6».
- Mikäli tyhjäkäynti tuntuu epävakaalta, pyöritä kevyesti useamman kerran kaasukahvaa «6».

#### HUOMAUTUS



**ANNA MOOTTORIN KÄYDÄ TYHJÄKÄYNNILLÄ JA ALHAISILLA KIERROKSILLA MUUTAMAN SEKUNNIN AJAN ENNEN AJOON LÄHTÖÄ.**

démarrage «5» pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée d'accélérateur «6» complètement tournée (**Pos. A**).

#### DÉMARRAGE À FROID

En cas de basse température (proche ou inférieure à 0°C), on peut rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Insister durant cinq secondes avec le bouton de démarrage «5» actionné et en même temps tourner modérément (**Pos. A**) la poignée d'accélérateur «6».

Si le moteur démarre.

- Relâcher la poignée d'accélérateur «6».
- Si le ralenti est instable, agir sur la poignée d'accélérateur «6» par petites et fréquentes rotations.

#### N.B.



**AVANT DE PARTIR, LAISSER TOURNER LE MOTEUR À VIDE ET AU RALENTI PENDANT QUELQUES SECONDES.**

Jos moottori ei käynnisty.

Odota muutamia sekunteja ja toista kylmäkäynnistystoimenpiteet.

- Tarpeen vaatiessa ota sytytystulppa pois ja tarkasta, että se ei ole kastunut.
- Jos se on kostea, puhdista ja kuivaa se.

Ennen sen asentamista uudelleen:

#### **HUOMAUTUS**

**ASETA PUHDAS KANGAS SYLINTERIN PÄÄLLE, LÄHELLE SYTYTYSTULULPAN KIINNITYSKOHTAA, MAHDOLLISEN ÖLJYN ROISKUMISEN VARALTA.**

- Paina käynnistuspainiketta «5» ja anna käynnistysmoottorin pyöriä noin viiden sekunnin ajan kiihdyttämättä.

#### **KÄYNNISTYS PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN**

Jos ajoneuvoa ei ole käytetty pitkään aikaan, saattaa käynnistyksessä ilmaantua vaikeuksia, koska polttoaineen syöttöjärjestelmä saattaa olla osittain tyhjentyneet.

Tässä tapauksessa:

- Paina käynnistuspainiketta «5» noin

Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et refaire la procédure de "démarrage à froid".

- Éventuellement, déposer la bougie et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- Si la bougie est humide, la nettoyer et l'essuyer.

Avant de la remonter :

#### **N.B.**

**PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.**

- Appuyer sur le bouton de démarrage «5» et faire tourner le démarreur pendant environ cinq secondes, sans accélérer.

#### **DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ**

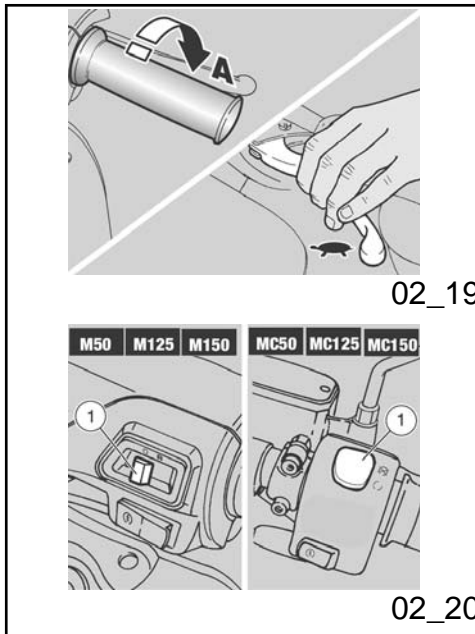
Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide.

Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de

kymmenen sekuntia, jotta kaasuttimen kohokammio ehtii täytyä.

démarrage «5» pendant environ dix secondes pour permettre à la cuve du carburateur de se remplir.



### Moottorin sammutus (02\_19, 02\_20, 02\_21)

#### HUOMIO

VÄLTÄ MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ AINA KUN VAIN MAHDOLLISTA.

- Päästä kaasukahva (**As. A**) ja pysäytä ajoneuvo vetämällä tasaisesti jarruista.
- Pidä ainakin yksi jarru vedettynä väliaikaisen pysähdyksen aikana.

#### PYSÄKÖIMINEN

#### HUOMIO



PYSÄKÖI AJONEUVO VAKAALLE

### Arrêt du moteur (02\_19, 02\_20, 02\_21)

#### ATTENTION

ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES À L'EXTRÊME.

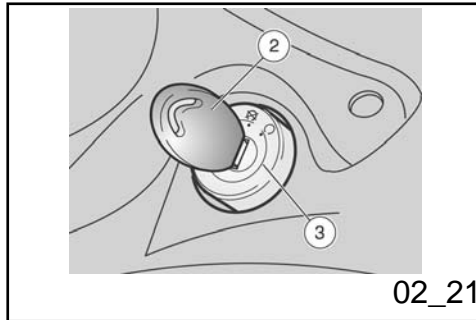
- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, maintenir actionné au moins un frein.

#### STATIONNEMENT

#### ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL



ALUSTALLE VAAKATASOON, JOTTA AJONEUVO EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ LAITA AJONEUVOA NOJAAMAAN SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAAHAN VAAKATASOON.

VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO JA VARSINKIN SEN KUUMAT OSAT EIVÄT OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, LAPSET MUKAAN LUKIEN. ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA AJONEUVOA TAI AVAINTA VIRTALUKKOOKSI ILMAN VALVONTAA.

ÄLÄ ISTUUDU AJONEUVOLLE, JONKA SEISONTATUKI ON ALHAALLA.

FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Pysäytä ajoneuvo.
- Aseta moottorin sammutuskytkin «1» asentoon «OFF».

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur «OFF» l'interrupteur d'arrêt du moteur «1».

#### HUOMIO



AKKU SAATTAA PURKAUTUA SILLOIN KUN MOOTTORI ON SAMMUNUT JA VIRTALUKKO ASENNOSSA «ON».

#### ATTENTION



LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

- Käänä avainta «2» ja aseta virtalukko «3» asentoon «OFF».
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.

**HUOMIO**

**ÄLÄ JÄTÄ VIRTA-AVAINTA VIRTALUKKON.**

**HUOMAUTUS**

**KOSKA AJONEUVO ON VARUSTETTU AUTOMAATTISELLA POLTTOAINEEN VIRTAUKSEN SULKUJÄRJESTELMÄLLÄ, EI OLE TARPEEN SULKEA POLTTOAINEHANAAN MOOTTORIN OLLESSA SAMMUTETTUNA.**

- Lukitse ohjaus ja ota avain «2» pois.

**Katalysaattori**

**KATALYYTTINEN ÄÄNENVAIMENNIN (M50, MC50)**

**HUOMIO**

**VÄLTÄ**

**KATALYYTTISELLA**

- Tourner la clé «2» et positionner sur «KEY OFF» l'interrupteur d'allumage «3».
- Positionner le véhicule sur la béquille.

**ATTENTION**

**NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.**

**N.B.**

**MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.**

- Bloquer la direction et extraire la clé «2».

**Pot d'échappement**

**catalytique  
SILENCIEUX CATALYTIQUE (M50, MC50)**

**ATTENTION**

**ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE**

**PAKOPUTKELLA VARUSTETUN AJONEUVON PYSÄKÖIMISTÄ KUIVAN RUOHON LÄHEISYYTEEN TAI PAIKKOIHIN, JOIHIN LASTEN ON HELPPO PÄÄSTÄ, KOSKA KATALYTTINEN PAKOPUTKI KUUMENEE KÄYTÖN AIKANA ERITTÄIN KUUMAKSI; KIINNITÄ SIIS ERITYISTÄ HUOMIOTA JA VÄLTÄ KAIKENLAISTA KONTAKTIA ENNEN KUIN SE ON TÄYSIN JÄÄHTYNYT.**

**VERSION CATALYTIQUE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS DANS LA MESURE OÙ LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT EN UTILISATION DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES. FAIRE PAR CONSÉQUENT LA PLUS GRANDE ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT AVANT SON REFROIDISSEMENT COMPLET.**

Katalyyttisellä pakoputkella varustetussa ajoneuvossa on äänenvaimennin, jonka metallinen kaksitoiminen katalysoittori on tyyppiä "palladium - rodium".

Tämän laitteen tarkoituksena on hapettaa CO (hiilimonoksidi) ja HC (hiilivedyt), joita esiintyy pakokaasussa ja muuttaa ne vastaavasti hiilidioksidiksi ja vesihöyryksi.

Katalyyttisen reaktion aikaansaama pakokaasujen korkea lämpötila polttaa lisäksi öljyhiukkasia ja auttaa siten pitämään äänenvaimentimen puhtaana sekä poistamaan pakokaasun savuisuutta.

Jotta katalysoittori toimisi hyvin mahdollisimman pitkään ja jotta vältettäisiin pakoputken ja jäähdytyspiirin mahdollisesta likaantumisen aiheuttavat ongelmat, älä aja pitkiä matkoja yhtämittaisesti alhaisilla kierroksilla.

Riittää, että alhaisilla kierroksilla ja

Le véhicule version catalytique est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type "bivalent au platine-rhodium".

Un tel dispositif a pour rôle d'oxyder le CO (oxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures imbrûlés) présents dans les gaz d'échappement, en les transformant respectivement en anhydride carbonique et vapeur d'eau.

La température élevée atteinte par les gaz d'échappement, due à la réaction catalytique, permet en outre de brûler les particules d'huile, en maintenant le silencieux propre et en éliminant les fumées d'échappement.

Pour un fonctionnement correct et durable du catalyseur et pour minimiser de possibles problèmes de souillure du groupe thermique et de l'échappement, éviter de parcourir de longs trajets avec un régime de rotation du

korkeammilla kierroksilla ajettuja ajo-osuuksia vaihdellaan, vain muutaman sekunninkin ajaksi, kunhan vaihto tapahtuu verraten usein.

Yllä mainituilla seikoilla on huomattavaa merkitystä aina, kun moottori käynnistetään kylmänä. Tällöin tulee varmistautua siitä, että jäähdytyspiirin lämpötila on noussut ainakin 50° C asteeseen, joka on välttämätön katalyyttisen reaktion laukeamiseen; tavallisesti tämä tapahtuu muutaman sekunnin kuluttua käynnistyksestä.

#### HUOMIO



**ÄLÄ KÄYTÄ LYIJYLLISTÄ BENSIINIÄ, KOSKA SE AIHEUTTAA KATALYSAATTORIN HEIKKENEMINEN.**

#### PAKOPUTKI/ÄÄNENVAIMENNIN

#### HUOMIO



**ÄÄNENVAIMENNUSJÄRJESTELMÄN MUOKKAAMINEN ON KIELLETTY.**

moteur constamment trop bas.

Dans ces périodes, il suffira d'alterner un régime de rotation du moteur discrètement élevé, même pendant quelques secondes, à condition que ceci soit effectué avec une certaine fréquence.

Tout ce qui vient d'être mentionné prend une importance particulière à chaque démarrage à froid du moteur ; dans ce cas, pour pouvoir atteindre un régime de rotation tel qui permette "l'amorçage" de la réaction catalytique, il suffira de s'assurer que la température du groupe thermique atteigne au moins 50 °C ; cet état se vérifie quelques secondes après le démarrage.

#### ATTENTION



**NE PAS UTILISER D'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DÉGRADATION DU CATALYSEUR.**

#### POT D'ÉCHAPPEMENT/SILENCIEUX

#### ATTENTION



**IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.**

Ajoneuvon ostajan on hyvä tietää, että lakimääräykset kieltävät mm. seuraavat:

- kenen tahansa tekemä osan poisto ja kaikki muu toiminta, jonka tavoitteena on tehdä mistä tahansa uuden ajoneuvon osasta toimimaton ajoneuvon tuottaman melun hallitsemiseksi ennen myyntiä tai sen toimitusta lopulliselle asiakkaalle tai sen käytön aikana, lukuun ottamatta huolto-, korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä.

- ajoneuvon käyttö kyseisen laitteen tai oleellisen osan poiston tai muokkauksen jälkeen.

Tarkasta pakoputki/äänenvaimennin ja vaimentimen putket ja varmista, ettei niissä ole ruostumisen merkkejä tai reikiä ja että pakokaasujärjestelmä toimii moitteettomasti.

Mikäli pakokaasujärjestelmän tuottama melu kovenee, ota välittömästi yhteyttä valtuutettuun **aprilia**-huoltoliikkeeseen.

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut prohiber ce qui suit :

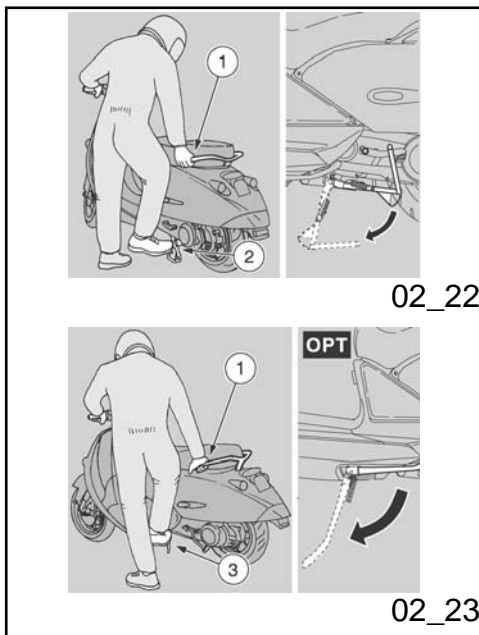
- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sauf pour des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de tout dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou au cours de l'utilisation.

- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif a été retiré ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.





## Tukijalka (02\_22, 02\_23)

AJONEUVON ASETTAMINEN  
SEISONTATUEN VARAAN

### KESKISEISONTATUKI

- Tartu vasempaan kahvaan ja matkustajan kahvaan «1».
- Työnnä seisontatuen vipua «2».

### SIVUSEISONTATUKI (OPT)

- Tartu vasempaan kahvaan ja matkustajan kahvaan «1».

### HUOMIO

KAATUMISVAARA.

SEISONTATUKI PALAA YLÖS AUTOMAATTISESTI, KUN AJONEUVO NOSTETAAN PYSÄKÖINTIASENNOSTA AJOASENTOON.

- Työnnä sivuseisontatukea «3» oikealla jalalla siten, että tuki suoristuu täysin.
- Kallista skootteria, kunnes seisontatuki nojaa maahan.
- Käännä ohjaustanko kokonaan vasemmalle.

### HUOMIO

## Bequille (02\_22, 02\_23)

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE

### BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche et la poignée passager «1».
- Pousser sur le levier de la béquille «2».

### BÉQUILLE LATÉRALE (OPT)

- Saisir la poignée gauche et la poignée passager «1».

### ATTENTION

RISQUE DE CHUTE OU RENVERSEMENT.

AU MOMENT DU REDRESSEMENT DU VÉHICULE, DE LA POSITION DE STATIONNEMENT À LA POSITION DE MARCHÉ, LA BÉQUILLE RENTRE AUTOMATIQUÉMENT.

- Pousser la béquille latérale «3» avec le pied droit, en la rabattant complètement.
- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

### ATTENTION

**VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO PYSYYPYSTYSSÄ.**

**S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.**

## Ohjeita varkauksien estämiseksi

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa.

Pysäköi skootteri varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle.

Käytä, mikäli mahdollista, aprilian "Body-Guard"-vajjeria tai ylimääräistä varashälytintä.

Tarkasta, että skootterin kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä.

Kirjoita henkilötietosi ja puhelinnumerosi tälle sivulle, jolloin omistaja on helppo löytää, mikäli skootteri löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

SUKUNIMI: .....

NIMI: .....

OSOITE: .....

.....

PUHELINNUMERO: .....

### **HUOMIO**

**ÄLÄ KÄYTÄ LEVYLUKKOA. TÄMÄN**

## Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé "Body-Guard" aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM : .....

NOM : .....

ADRESSE : .....

.....

N° DE TÉLÉPHONE : .....

### **ATTENTION**

**NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS BLOQUE-DISQUE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE**

**VAROITUKSEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN SAATTA A IHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA JARRUJÄRJESTELMÄLLE JA A IHEUTTAA ONNETTOMUUKSIA, JOIDEN SEURAUKSENA SAATTA OLLA FYYSISIÄ VAMMOJA TAI JOPA KUOLEMA.**

#### **HUOMAUTUS**

**MONISSA TAPAUKSISSA VARASTETUT AJONEUVOT TUNNISTETAAN HUOLTOJA KÄYTTÖOPPAASEEN KIRJOITETTUIJEN TIETOJEN AVULLA.**

**SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.**

**N.B.**

**DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.**



02\_24

**Turvallinen ajo (02\_24, 02\_25, 02\_26, 02\_27, 02\_28, 02\_29, 02\_30, 02\_31, 02\_32, 02\_33, 02\_34, 02\_35)**

#### **TÄRKEÄT TURVALLISUUSÄÄNNÖT**

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psykofyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvoon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

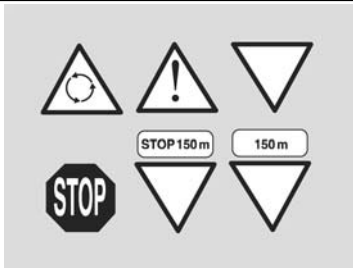
Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psyykelääkkeiden nauttiminen

**Une conduite sure (02\_24, 02\_25, 02\_26, 02\_27, 02\_28, 02\_29, 02\_30, 02\_31, 02\_32, 02\_33, 02\_34, 02\_35)**

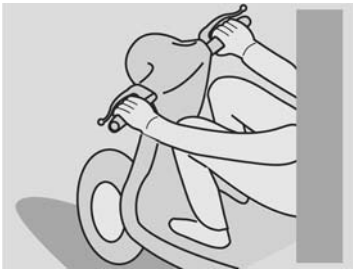
#### **RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ**

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

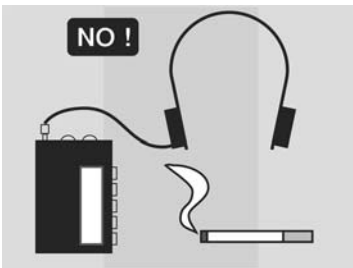
Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des



02\_25



02\_26



02\_27

lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Varmista, että psyykinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten noudattamatta jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

#### HUOMIO



**AJA AINA MOLEMMAT KÄDET  
OHJAUSTANGOSSA JA JALAT  
ASTINLAUDALLA (TAI KULJETTAJAN  
JALKATAPEISSA), OIKEASSA  
AJOASENNOSSA.**

zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

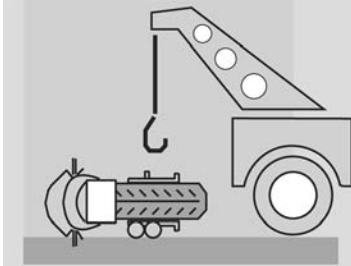
Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple: cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

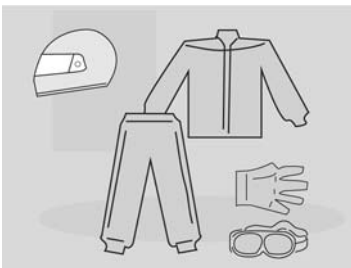
Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la



02\_28



02\_29



02\_30

Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen. Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu "VOITELUAINETAULUKOSSA". Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytysnesteen määrät usein.

Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo aprilian valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon,

propre vitesse.

#### ATTENTION



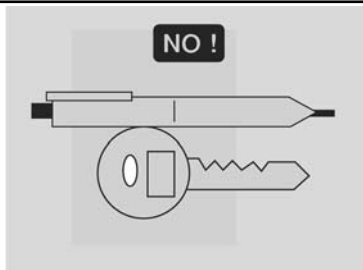
**CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.**

Éviter absolument de se mettre debout ou de s'étirer pendant la conduite.

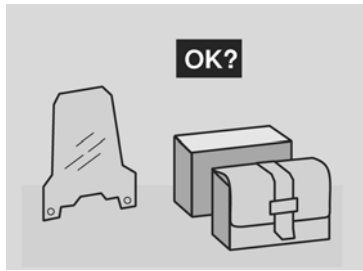
Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS"; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

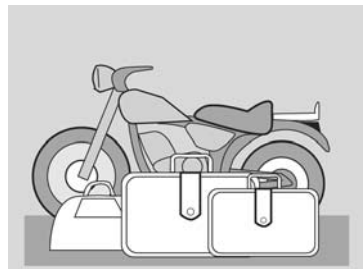
Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.



02\_31



02\_32



02\_33

ohjaustankoon, jousituksiin, turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huolto liikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkkivalot ja äänimerkit.

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehdyt muutokset tai alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamista kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Vältä ajamista maastossa.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis en compromettent la sécurité.

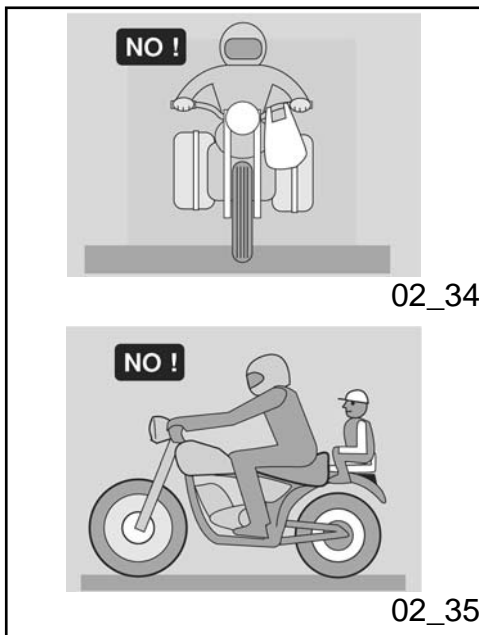
Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur: de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.



02\_34

02\_35

### VAATETUS

Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajoaaraa ja suojaudut myös paremmin mahdollisen kaatumisen sattuessa.

Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; vältä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.

### VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettez des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple: des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).

## LISÄVARUSTEET

Käyttäjä on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä tämä voi pidentää reaktioaikaa hätätilanteissa.

Ajoneuvon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasit voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetyks, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkkivaloihin liittyvä virranpuute.

## ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicules, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque



**aprilia** suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **aprilia** lisävarusteet).

dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

**aprilia** recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

### KUORMITUS

Noudata varovaisuutta ja kohtuutta matkatavaroita kiinnittäessäsi. Matkatavarat tulee kuormata mahdollisimman lähelle ajoneuvon massakeskipistettä ja niiden painon tulee jakautua mahdollisimman tasaisesti kummallekin puolelle niin. Tarkasta tämän lisäksi, että kuorma on kiinnitetty ajoneuvon hyvin. Tämä on tärkeää varsinkin pitkien matkojen aikana.

Ohjaustankoon, lokasuojiin tai haarukkaan ei missään tapauksessa saa kiinnittää suurikokoisia, painavia ja/tai vaarallisia varusteita: tämä voi aiheuttaa ajoneuvon vauhdin hiljentymisen kaarteissa ja heikentää ohjaavuutta.

Älä aseta skootterin sivuille suurikokoisia matkatavaroita, sillä ne voivat osua ihmisiin tai esteisiin aiheuttaen skootterin hallinnan menetyksen.

Älä kuljeta matkatavaroita, joita ei ole kiinnitetty hyvin.

Älä kuljeta matkatavaroita, jotka tulevat liikaa ulos kuljetusvälineestä tai jotka peittävät

### CHARGE

Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches: le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

äänimerkkejä tai merkkivaloja.

Älä kuljeta eläimiä tai lapsia käyttöpaslokerossa tai tavaratelineessä.

Älä ylitä minkään tavaratelineen maksimikuormitusta.

Skootterin ylikuormitus aiheuttaa ajovakauden ja ohjattavuuden menettämisen.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou le porte-bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

La surcharge du véhicule en compromettrait la stabilité et la maniabilité.

# **MOJITO 50 - 125 - 150**

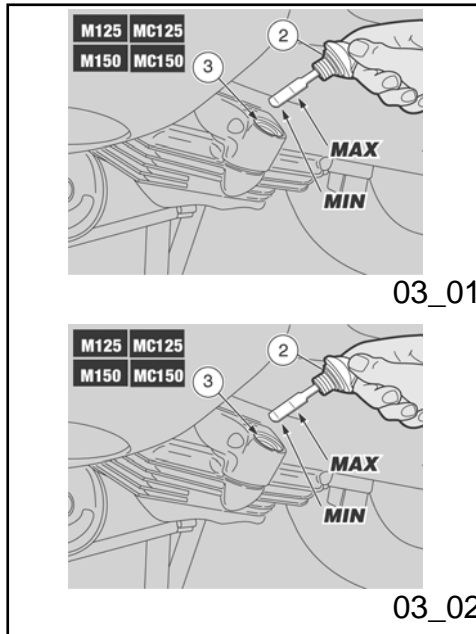


**Luku 03**

**Huolto**

**Chap. 03**

**L'entretien**



## Moottoriöljytaso

Moottoriöljyn määrä tulee tarkastaa ennen ajoneuvon jokaista käynnistystä (M125, MC125, M150, MC150)

### HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ. TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN RAJATULLA ALUEELLA.

PUHDISTA HUOLELLISESTI KAIKKI MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

ÖLJYVUODON TAI TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

### HUOMIO



ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

## Niveau d'huile moteur

Avant chaque démarrage du véhicule, une vérification du niveau d'huile moteur doit être effectuée (M125, MC125, M150, MC150)

### ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

### ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVÉR SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

#### HUOMAUTUS

KÄYTÄ VAIN HYVÄNLAATUISIA ÖLJYJÄ.

#### HUOMAUTUS

MOOTTORIÖLJYÄ LISÄTTÄESSÄ SÄILIÖN MAKSIMIMERKINTÄÄ "MAX" EI SAA YLITTÄÄ.

D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

N.B.

UTILISER DES HUILES DE BONNE QUALITÉ.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU "MAX".

Moottoriöljyn vaihto tulee suorittaa määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Vaihdon suorittamiseksi on käännyttävä valtuutetun **aprilia**-huoltopalvelun puoleen.

Il est nécessaire de faire vidanger l'huile moteur en fonction de ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé.

Pour la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

### Tason tarkistus (03\_01)

#### HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

### Verification niveau (03\_01)

#### ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

#### HUOMIO



**MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOSKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.**

#### ATTENTION



**LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.**

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammioista ja että itse öljy jäähtyy.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

#### HUOMAUTUS

**MIKÄLI EDELLÄ MAINITTUJA TOIMENPITEITÄ EI TEHDÄ, VAARANA ON, ETTÄ MOOTTORIÖLJYN MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.**

#### N.B.

**SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.**

- Kierrä moottoriöljyn täyttökorkki «2» auki ja ota se pois sekä tarkasta öljyn määrä mittaustikun avulla.

- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage de l'huile moteur «2» et contrôler le niveau d'huile à travers

**MAX** = maksimitaso;

**MIN** = minimitaso.

"**MAX**"- ja "**MIN**"-tasojen välinen ero on noin 300 cm<sup>3</sup> (18,3 in<sup>3</sup>).

- Taso on sopiva, jos se ulottuu osapuilleen "**MAX**"-tasoon.

#### HUOMIO



**ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ «MAX» TAI ALITA MERKINTÄÄ «MIN», TÄMÄ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.**

- Mikäli tarpeen, lisää öljyä.

### Öljyn lisäys (03\_02)

- Kierrä auki moottoriöljyn täyttökorkki «**2**» ja ota se pois.
- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukosta «**3**» ja odota noin minuutin ajan kunnes öljy ehtii valua tasaisesti öljypohjaan.
- Tarkasta öljyn määrä ja lisää sitä

la jauge appropriée.

**MAX** = niveau maximum

**MIN** = niveau minimum

La différence entre "**MAX**" et "**MIN**" est d'environ 300 cm<sup>3</sup> (18,3 in<sup>3</sup>).

- Le niveau est correct s'il rejoint approximativement le niveau "**MAX**".

#### ATTENTION



**NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION «MAX» NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION «MIN», POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.**

- Si nécessaire, remplir.

### Appoint d'huile (03\_02)

- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage d'huile moteur «**2**».
- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction «**3**» et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.

- tarpeen vaatiessa.
- Lisää öljyä vähän kerrallaan, kunnes se saavuttaa halutun tason.

#### **HUOMIO**

**ASETA KORKKI «2» PAIKALLEEN TÄYTÖN LOPUKSI.**

- Kierrä kiinni ja kiristä moottoriöljyn täyttökorkki «2».

#### **HUOMIO**



**ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.**

- Effectuer le contrôle du niveau d'huile, et éventuellement le remplissage.
- Effectuer le remplissage avec de petites quantités d'huile, jusqu'à rejoindre le niveau d'huile prescrit.

#### **ATTENTION**

**UNE FOIS LE RAVITAILLEMENT TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON «2».**

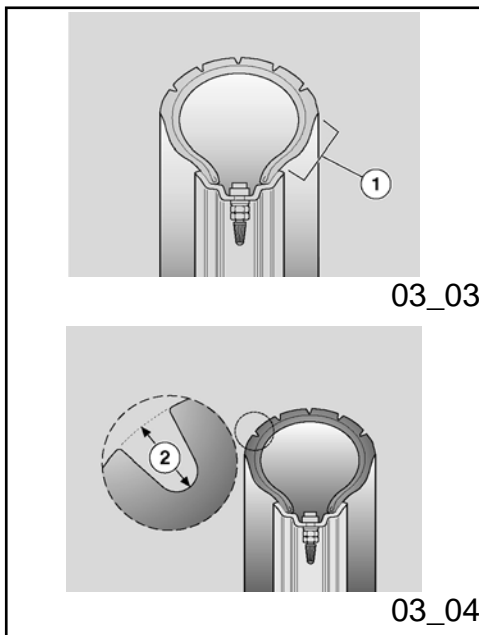
- Visser et serrer le bouchon de remplissage d'huile moteur «2».

#### **ATTENTION**



**NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.**





## Renkaat (03\_03, 03\_04)

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

### HUOMIO



**TARKASTA RENGASPAINHEET SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.**

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN. SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN. JOS RENGASPAINEA ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS SKOOTTERIN PITOAA KAARTEISSA.

JOS RENGASPAINEA PUOLESTAAN ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT «1» JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI SEURAUKSENA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYS. KOVIEN JARRUTUSTEN YHTEYDESSÄ RENGAS VOI IRROTA VANTELTA. KAARTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS LÄHTEÄ SIVULUISUUN. TARKASTA

## Les pneus (03\_03, 03\_04)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

### ATTENTION



**CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.**

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS «1» TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE,

RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOJA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET. KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA.

KYSY JÄLLEENMYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI. TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN. JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOJA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN. VAIHDA KULUNEET RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5 MM. RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNÄ SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA

DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES

SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT  
RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN  
TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA  
TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT  
HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTA  
SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA  
TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA.  
TÄMÄN VUOKSI SUOSITTELEMME  
KÄÄNTYMÄÄN APRILIAN VALTUUTETUN  
HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN TAI  
EDELLÄ MAINITTUIHIN TOIMENPITEISIIN  
ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN  
PUOLEEN. JOS RENKAAT OVAT UUDET,  
NIIDEN PITO EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS  
MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET  
KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE  
NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI RENKAISIIN.

PNEUS NE SE DÉGONFLENT  
ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT,  
RÉPARATION, ENTRETIEN ET  
ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS  
IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE  
RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS  
APPROPRIÉS ET EN AYANT  
L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR  
CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE  
S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE  
OFFICIEL APRILIA OU À UN  
SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR  
L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS  
PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT  
NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE  
RECOUVERTS D'UNE PELLICULE  
GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT  
LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE  
PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN  
LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

3 Huolto / 3 L'entretien

#### SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2»

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu:	1,5 mm
Taka:	1,5 mm

#### LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2»

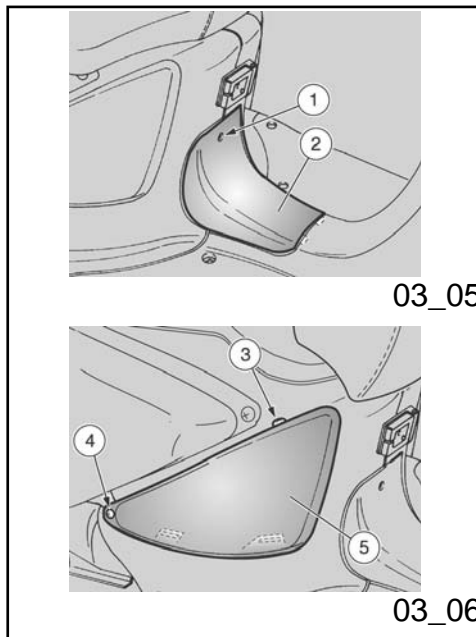
Caractéristique	Description/valeur
Avant :	1,5 mm
Arrière	1,5 mm

**SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2»  
(VERSIO USA)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etä (versio USA)	3 mm
Taka (versio USA)	3 mm

**LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE  
DE ROULEMENT «2» (VERSION É.-U.)**

Caractéristique	Description/valeur
Avant (version É.-U.)	3 mm
Arrière (version É.-U.)	3 mm



**Hehkutulpan irrotus (03\_05,  
03\_06, 03\_07, 03\_08, 03\_09)**

Tarkasta sytytystulppa ja vaihda se uuteen määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Irrota sytytystulppa säännöllisesti, puhdista sen hiilikertymät ja tarvittaessa vaihda se.

Sytytystulppaan päästään:

**MALLI (M50, MC50)**

**HUOMAUTUS**

**KÄSITTELE MUOVISIA JA MAALATTUJA OSIA VAROVAISESTI; ÄLÄ NAARMUTA TAI VAHINGOITA NIITÄ.**

- Aseta skootteri keskiseisontatuen

**Depose de la bougie  
(03\_05, 03\_06, 03\_07,  
03\_08, 03\_09)**

Contrôler et remplacer la bougie en fonction de ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé.

Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

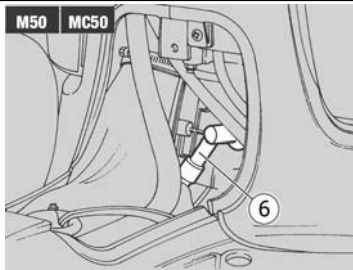
Pour accéder à la bougie :

**VERSION (M50, MC50)**

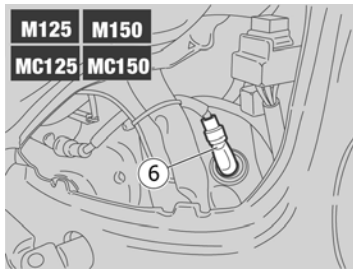
**N.B.**

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES COMPOSANTS PEINTS ; NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.**

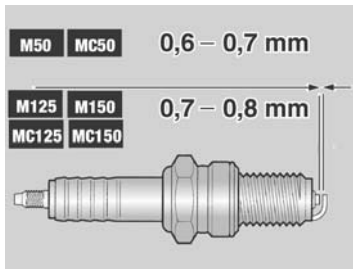
- Positionner le véhicule sur la



03\_07



03\_08



03\_09

- varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi «1».
  - Ota keskiosan tarkastusaukon kansi «2» pois.

#### HUOMAUTUS



**UUELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.**

**MALLI (M125, MC125, M150, MC150)**

#### HUOMAUTUS

**KÄSITTELE MUOVISIA JA MAALATTUJA OSIA VAROVAISESTI; ÄLÄ NAARMUTA TAI VAHINGOITA NIITÄ.**

- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ja ota pois ylempi ruuvi «3» ajoneuvon oikealta puolelta toimien.
- Kierrä auki ja irrota sivuruuvi «4».
- Ota oikean sivutarkastusaukon kansi «5» pois.

#### HUOMAUTUS

**UUELLEEN ASENTAESSASI ASETA**

béquille centrale.

- Dévisser et enlever la vis «1».
- Déposer la trappe de visite centrale «2».

#### N.B.



**AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.**

**VERSION (M125, MC125, M150, MC150)**

#### N.B.

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES COMPOSANTS PEINTS ; NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.**

- Soulever la selle.
- En agissant sur le côté droit du véhicule, dévisser et enlever la vis supérieure «3».
- Dévisser et enlever la vis latérale «4».
- Déposer la trappe de visite latérale droite «5».

#### N.B.

**KIINNITYSURAT  
KOHDISTUSKIELEKKEET  
HUOLELLISESTI KOHDAKKAIN.**

**JA AU REMONTAGE, INSÉRER  
CORRECTEMENT LES LOGEMENTS  
D'ENCASTREMENT DANS LES  
LANGUETTES APPROPRIÉS.**

Poisto ja puhdistus:

- Irrota sytytystulpan hattu «6».
- Poista sytytystulpan kannasta kaikki lika, kierrä se sen jälkeen irti välinekotelossa olevaa avainta käyttäen ja irrota se, varo ettei pölyä tai muita ainesosia pääse sylinterin sisään.
- Tarkasta, että sytytystulpan elektrodissa ja keraamisessa ytimessä ei ole hiilijäämiä tai syöpymismerkkejä, puhdista tarvittaessa sytytystulpan puhdistukseen tarkoitetuilla puhdistimilla, rautalangalla ja/tai metallisella harjalla.
- Puhalla voimakkaalla ilmasuihkulla, jotta irronneet epäpuhtaudet eivät pääse moottoriin. Jos sytytystulpan tiivisteessä on halkeamia, elektrodit ovat syöpyneet tai sytytystulpassa on liiallisia jäämiä, vaihda sytytystulppa.
- Varmista elektrodien etäisyys paksuustulkilla.

Sen tulee olla:

**Tekniset ominaisuudet**

Pour la dépose et le nettoyage :

- Déposer la pipette de la bougie «6».
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie sont exempts de calamine ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyeurs spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et / ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes rouillées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur.

**Elektrodién kärkiväli (M50, MC50)**

0,6 - 0,7 mm

**Elektrodién kärkiväli (M125, MC125, M150, MC150)**

0,7 - 0,8 mm

Elle doit être de :

**Caractéristiques techniques****Distance entre les électrodes (M50, MC50)**

0,6 - 0,7 mm

**Distance entre les électrodes (M125, MC125, M150, MC150)**

0,7 - 0,8 mm

tarvittaessa säädä sitä taivuttaen varovaisesti maadoituselektrodia.

- Varmista, että aluslevy on hyvässä kunnossa. Kun aluslevy on asennettu, kierrä sytytystulppa paikoilleen käsin välttääksesi vaurioittamasta sen kierteitä.
- Kierrä työkalusarjan avaimella sytytystulppaa puoli kierrosta, jotta aluslevy kiristyy hyvin paikalleen.

éventuellement la régler, en pliant avec précaution l'électrode de masse.

- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer la bougie avec la clé fournie dans le kit d'outils, en la faisant accomplir un 1/2 tour, pour comprimer la rondelle.

**HUOMIO**

**SYTYTYSTULPPA TULEE KIINNITTÄÄ HYVIN. MIKÄLI NÄIN EI TEHDÄ, MOOTTORI VOI YLIKUUMENTUA JA SEURAUKSENA VOI OLLA VAKAVIA VAURIOITA. KÄYTÄ AINOASTAAN SUOSITELTUJA SYTYTYSTULPPIA; MIKÄLI NÄIN EI THEDÄ, MOOTTORIN SUORITUSKYKY JA KESTÄVYYS VOI**

**ATTENTION**

**LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET SENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER UNIQUEMENT LES BOUGIE DU TYPE RECOMMANDÉ; AUTREMENT CELA POURRAIT COMPROMETTRE LES PERFORMANCES ET LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR.**

HEIKENTYÄ.

### **Kiristysmomentit (Nm)**

**Sytytystulpan kiristysmomentti (M125, MC125, M150, MC150)**

12 - 14 Nm

**Sytytystulpan kiristysmomentti (M50, MC50)**

20 Nm

- Kytke sytytystulpan hattu «6».
- Aseta tarkastusaukon kansi uudelleen paikalleen.

### **Couples de blocage (N\*m)**

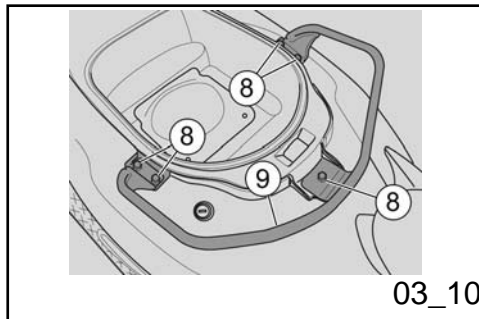
**Couple de serrage de la bougie (M125, MC125, M150, MC150)**

12 - 14 Nm

**Couple de serrage de la bougie (M50, MC50)**

20 Nm

- Brancher la pipette de la bougie «6».
- Remonter la trappe de visite.



### **Ilmansuodattimen irrotus (03\_10, 03\_11, 03\_12, 03\_13, 03\_14, 03\_15, 03\_16, 03\_17)**

Ilmansuodattimen puhdistus ja tarkastus tulisi suorittaa määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti; aikaväli riippuu käytöstä.

Jos skootterilla ajetaan pölyisillä tai märillä teillä, puhdistus- ja tarkastustoimenpiteet tulee suorittaa useammin.

Suodatinosan voi puhdistaa vain, kun sen irrottaa skootterista.

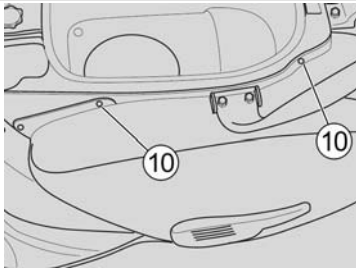
### **Demontage du filtre a air (03\_10, 03\_11, 03\_12, 03\_13, 03\_14, 03\_15, 03\_16, 03\_17)**

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient être effectués en fonction de ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé, mais cela dépendra des conditions d'utilisation.

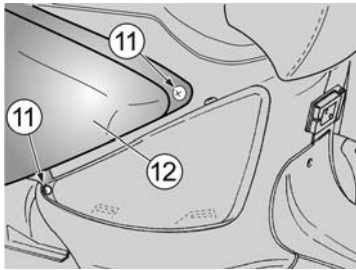
Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le

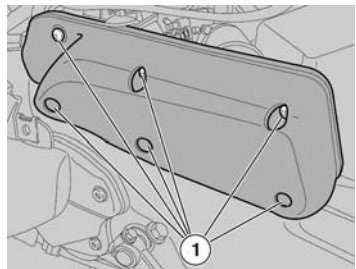




03\_11



03\_12



03\_13

- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ja irrota viisi ruuvia «8».
- Irrota takakahva «9» moottorin takakatteesta.

#### HUOMIO

**KÄSITTELE VAROEN KROMATTUJA OSIA, JOTTA NE EIVÄT NAARMUUNNU TAI VAHINGOITU.**

- Kierrä auki ja irrota kaksi takakatteen «12» ylemmää kiinnitysruuvia «10».
- Kierrä auki ja irrota kaksi takakatteen «12» etupuolen kiinnitysruuvia «11».

#### HUOMAUTUS

**ENNEN KUIN IRROTAT TAKAKATTEEN «12» KOKONAAN, KYTKE TAKALYHDYN LIITTIMEN JOHDOTUS IRTI.**

#### HUOMIO

**KÄSITTELE MAALATTUJA KOMPONENTTEJA VAROVASTI; ÄLÄ NAARMUTA TAI VAHINGOITA NIITÄ.**

#### HUOMAUTUS

**ENNEN KUIN ASENNAT TAKAKATTEEN «12» UUELLEEN PAIKALLEEN, LIITÄ**

retirer du véhicule.

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les cinq vis «8».
- Déposer la poignée arrière passager «9» de la protection arrière du moteur.

#### ATTENTION

**MANIPULER AVEC SOIN LES COMPOSANTS CHROMÉS, NE PAS LES RAYER NI LES ABÎMER.**

- Dévisser et déposer les deux vis de fixation supérieure «10» de la protection arrière «12».
- Dévisser et déposer les deux vis de fixation frontale «11» de la protection arrière «12».

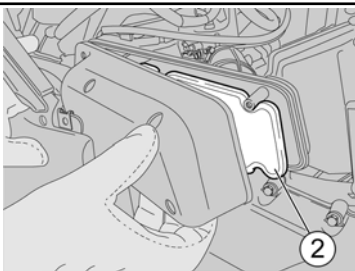
#### N.B.

**AVANT DE DÉPOSER COMPLÈTEMENT LA PROTECTION ARRIÈRE «12», DÉBRANCHER LE CONNECTEUR DU CÂBLAGE DU FEU ARRIÈRE.**

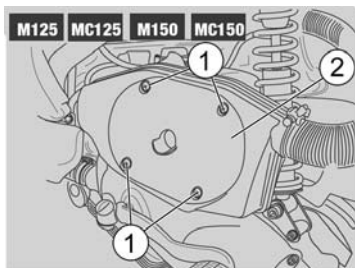
#### ATTENTION

**MANIPULER AVEC SOIN LES PIÈCES PEINTES; NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.**

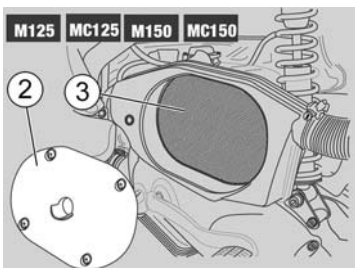
#### N.B.



03\_14



03\_15



03\_16

#### TAKALYHDYN LIITTIMEN JOHDOTUS.

AVANT DE REMONTER LA PROTECTION ARRIÈRE «12», BRANCHER LE CONNECTEUR DU CÂBLAGE DU FEU ARRIÈRE.

#### MALLI (M50, MC50)

- Kierrä auki ja ota kuusi ruuvia «1» pois.
- Kierrä suodattavaa osaa «2»

#### VERSION (M50, MC50)

- Dévisser et déposer les six vis «1».
- Tourner l'élément filtrant «2».

#### MALLI (M125, MC125, M150, MC150)

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä neljä ruuvia «1» auki ja ota suodatinkotelon kansi «2» pois.
- Poista suodattava osa «3».

#### VERSION (M125, MC125, M150, MC150)

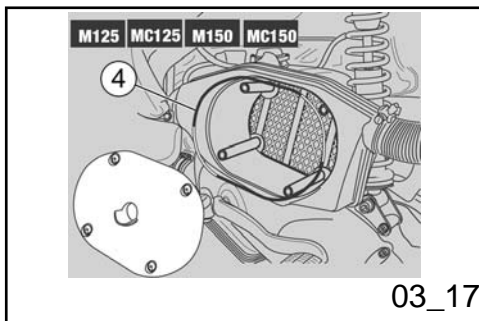
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser les quatre vis «1» et déposer la couvercle du boîtier du filtre «2».
- Déposer l'élément filtrant «3».

#### HUOMIO

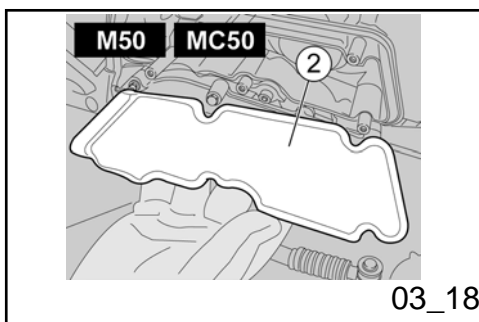
UUDELLEEN ASENTAESSASI KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA SIIHEN, ETTÄ SUODATTAVA OSA «3», SUODATINKOTELON KANSI «2» JA TIIVISTE «4» TULEVAT OIKEIN PAIKALLEEN.

#### ATTENTION

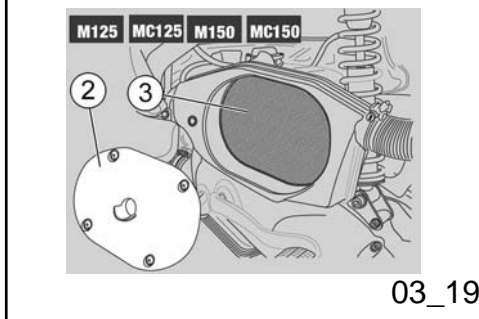
DURANT LE REMONTAGE, CONTRÔLER LE BON POSITIONNEMENT DE L'ÉLÉMENT FILTRANT «3», DU COUVERCLE DU BOÎTIER DU FILTRE «2» ET DU JOINT «4».



03\_17



03\_18



03\_19

### Ilmansuodattimen puhdistus (03\_18, 03\_19)

MALLI (M50, MC50)

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ POLTTOAINETTA TAI  
TULENARKOJA LIUOTTIMIA  
SUODATINOSAN PUHDISTAMISEEN,  
JOTTA VÄLTÄT SYTTYMIS- TAI  
RÄHJÄHDYSVAARAN.

- Pese suodattava osa «2» puhtailla liuottimilla, jotka eivät syty tai haihdu herkästi ja anna sen kuivua hyvin.
- Levitä koko pinnalle suodattimille soveltuvaa öljyä.

### Nettoyage du filtre à air (03\_18, 03\_19)

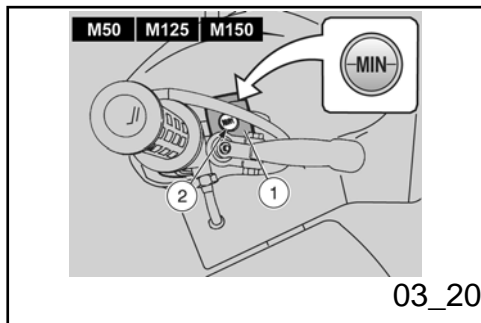
VERSION (M50, MC50)

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE  
DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR  
LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT,  
POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE  
OU D'EXPLOSION.

- Laver l'élément filtrant «2» avec des solvants propres, non inflammables ou à fort degré de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.



MALLI (M125, MC125, M150, MC150)

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ POLTTOAINETTA TAI TULENARKOJA LIUOTTIMIA SUODATINOSAN PUHDISTAMISEEN, JOTTA VÄLTÄT SYTTYMIS- TAI RÄHJÄHDYSVAARAN.

- Pese suodattava osa «3» puhtailla liuottimilla, jotka eivät syty tai haihdu herkästi ja anna sen kuivua hyvin.
- Levitä koko pinnalle suodattimille soveltuvaa öljyä.

### Jarrunestetaso tarkistus (03\_20, 03\_21)

HUOMIO



JOS JARRUVIPU ON YHTÄKKIÄ LIIAN LÖYSÄ TAI JÄYKKÄ, MUUTOKSET JOHTUVAT HYDRAULIJÄRJESTELMÄN

VERSION (M125, MC125, M150, MC150)

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

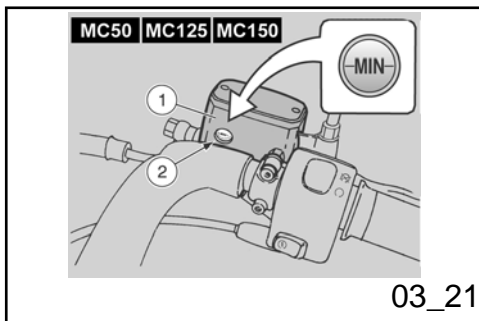
- Laver l'élément filtrant «3» avec des solvants propres, non inflammables ou à fort degré de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.

### Controle du niveau de l'huile des freins (03\_20, 03\_21)

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR



HÄIRIÖISTÄ. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

#### HUOMIO



KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN. TARKASTA ETTEI NIISSÄ OLE VOITELUAINETTA TAI RASVAA, ETENKIN HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN JÄLKEEN.

TARKASTA, ETTÄ JARRUPUTKI EI OLE VÄÄNTYNYT TAI KULUNUT.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

#### HUOMIO



JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA JARRUPALOJA, JA VÄHENTÄÄ JARRUTUKSEN TEHOA. PINTTYNEEN

LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

#### ATTENTION



FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN N'EST PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

#### ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI

LIKAISET JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN TAAS JARRULEVY TULEE PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEELLA.

JARRUNESTE TULEE VAIHTAA JOKA TOINEN VUOSI VALTUUTETUSSA APRILIA-HUOLTOPALVELUSSA.

KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ TOUS LES DEUX ANS PAR UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

Tämän ajoneuvon etujarru on hydraulinen levyjarru. Jarrupalojen kitkapintojen kuluessa jarrunesteen taso säiliössä laskee itseksään kompensoidessaan kulumista. Jarrunestesäiliö «1» on sijoitettu etujarrukahvan liitännän läheisyyteen.

Ce véhicule est doté de frein avant hydraulique à disque. Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure. Le réservoir du liquide de frein «1» est situé à proximité de

Tarkasta säännöllisesti jarrunesteen määrä säiliössä «1» sekä jarrupalojen kuluneisuus.

#### HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, MIKÄLI JARRUTUSJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO.

la fixation du levier du frein avant. Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir «1» et l'usure des plaquettes.

#### ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

#### TARKASTUS

Tason tarkastamiseksi:

#### HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Käännä ohjaustankoa siten, että jarrunestesäiliön sisältämä neste on samansuuntainen lasiin «2» merkityn viitteen "MIN" kanssa.
- Varmista, että säiliön sisältämä jarruneste ylittää lasiin «2» merkityn viitteen "MIN".

#### CONTRÔLE

Pour le contrôle du niveau :

#### ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon de manière à ce que le liquide contenu dans le réservoir du liquide de frein soit parallèle au repère "MIN" signalé sur le hublot «2».
- Vérifier que le liquide de frein contenu sur le réservoir dépasse le repère "MIN" signalé sur le hublot

**MIN** = minimitaso.

Jos nesteen taso ei ylety edes «**MIN**»-merkkiin

#### **HUOMIO**

**NESTETASO VÄHENEÄ ASTEITTAIN SITÄ MUKAA, KUN JARRUPALAT KULUVAT.**

- Tarkasta jarrupalojen kuluminen.

Jos jarrupaloja ja/tai levyä ei tarvitse vaihtaa:

- Käännä Valtuutetun aprilia-**huoltoliikkeen** puoleen, joka huolehtii nesteen lisäämisestä.

#### **HUOMIO**



**TARKASTA JARRUTUSTEHO.**

**MIKÄLI JARRUVIPU LIIKKUU LIIKAA TAI JARRUJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO, KÄÄNNÄ APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN. VOI OLLA, ETTÄ JÄRJESTELMÄ TULEE ILMATA.**

**2».**

**MIN** = niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "**MIN**" :

#### **ATTENTION**

**LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.**

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- S'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia** qui procédera au remplissage.

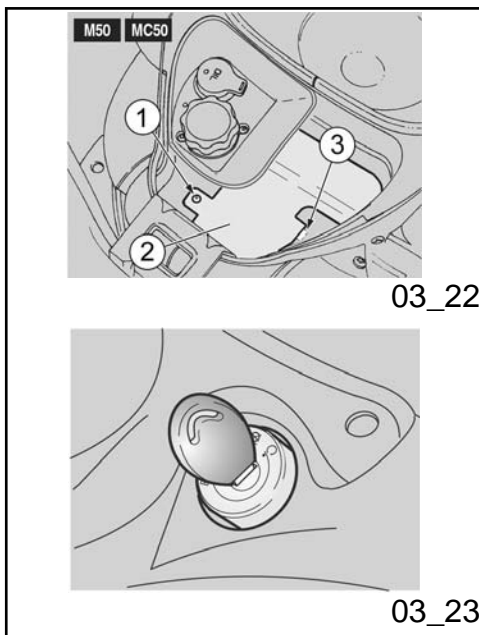
#### **ATTENTION**



**CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.**

**EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.**





## Akku (03\_22, 03\_23, 03\_24, 03\_25, 03\_26, 03\_27)

HUOMIO



ÄLÄ KOSKAAN VAIHDA AKKULIITÄNTÖJEN PAIKKOJA.

LIITÄ JA IRROTA AKKU VIRTAKYTKIMEN OLLESSA «OFF»-ASENNOSSA, JOTTA VÄLTYTTÄISIIN TIETTYJEN OSIEN VAHINGOITTUMISELTA.

LIITÄ ENSIN PLUS-JOHTO (+) JA SEN JÄLKEEN MAADOTUSJOHTO (-). IRROTA NE PÄINVASTAISISSA JÄRJESTYKSESSÄ.

HUOMIO



TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

MALLI (M50, MC50)

## Batterie (03\_22, 03\_23, 03\_24, 03\_25, 03\_26, 03\_27)

ATTENTION



NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF», AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT ÊTRE ENDOMMAGÉS.

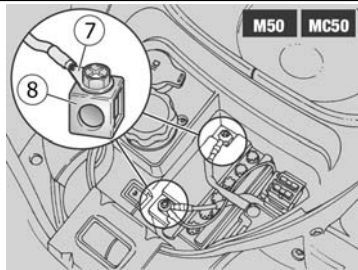
BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

ATTENTION

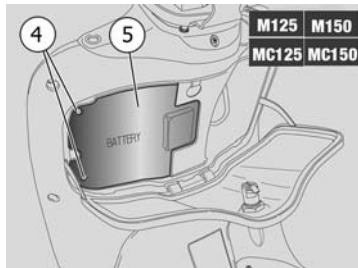


RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

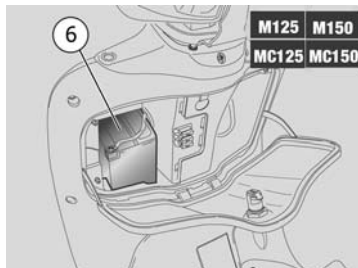
VERSION (M50, MC50)



03\_24



03\_25



03\_26

Tarkasta akkunesteen määrä ja liittimien kireys määräaikaishuoltotaulukoiden mukaisesti.

#### HUOMIO



AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA SYÖVYTTÄVÄÄ; IHOKONTAKTISSA SE VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA, KOSKA SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA. KÄYTÄ SUOJAVAATEITA, SUOJANAAMARIA JA/TAI SUOJALASEJA HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄSI.

JOS AKKUNESTETTÄ JOUTUU IHOILLE, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ.

JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS SILMÄLÄÄKÄRIIN.

MIKÄLI SITÄ NIELLÄÄN VAHINGOSSA, TULEE ALUKSI JUODA PALJON VETTÄ TAI MAITOA JA JATKAA SITTEN JOKO MAGNESIAMAIDOLLA TAI KASVISÖLJYLLÄ, MINKÄ JÄLKEEN TULEE OTTAA NOPEASTI YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN.

AKUSTA HAIHTUU RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA; PIDÄ SE KAUKANA AVOTULESTA, KIPINÖISTÄ, SAVUKKEISTA JA KAIKISTA MUISTA

Contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes en fonction de ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé

#### ATTENTION

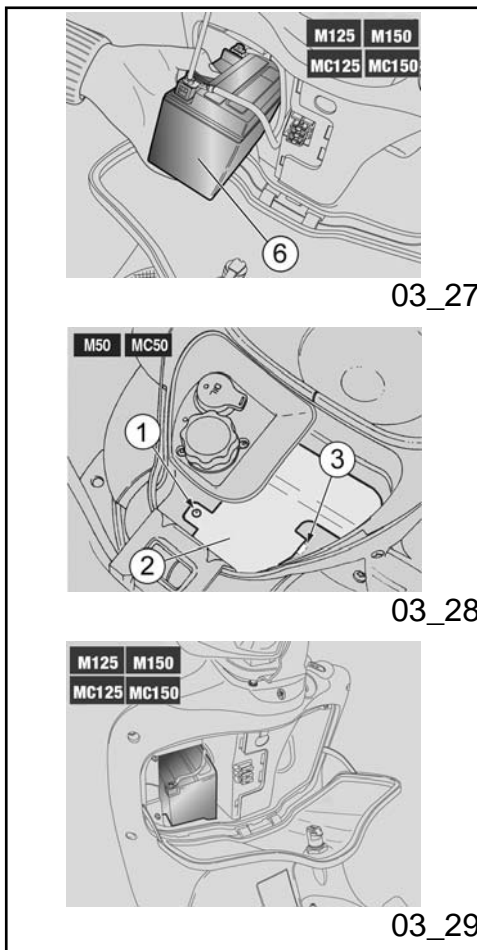


L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN.

SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FRAÎCHE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉ ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.



**LÄMMÖNLÄHTEISTÄ.**

LATAAMISEN TAI KÄYTÖN AIKANA HUOLEHDI TILAN RIITTÄVÄSTÄ TUULETUKSESTA JA VÄLTÄ AKUSTA LATAUKSEN AIKANA HAIHTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

VARO KALLISTAMASTA SKOOTTERIA LIIKAA, JOTTA AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSE VALUMAAN VAARALLISESTI ULOS.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ.

ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA.

MALLI (M125, MC125, M150, MC150)

**VAROITUS**

TÄMÄ AJONEUVO ON VARUSTETTU HUOLTOVAPAALLA AKULLA, JOKA EI VAADI MINKÄÄNLAISIA TOIMENPITEITÄ, PAITSI SATUNNAISEN TARKASTUKSEN JA MAHDOLLISEN UUELLEEN LATAUKSEN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS ; IL EST PRÉFÉRABLE DE TENIR ÉLOIGNÉES FLAMMES, ÉTINCELLES, CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

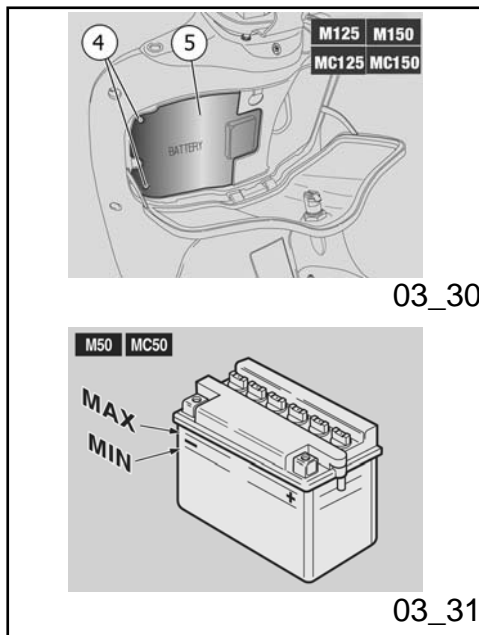
LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

VERSION (M125, MC125, M150, MC150)

**AVERTISSEMENT**

CE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UNE BATTERIE DE TYPE SANS ENTRETIEN ET NE DEMANDE AUCUN TYPE D'INTERVENTION, SINON UN CONTRÔLE OCCASIONNEL ET UNE ÉVENTUELLE RECHARGE.



#### HUOMAUTUS

MIKÄLI TARVITSET HUOLTOPALVELUN APUA TAI TEKNISIÄ NEUVOJA, OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOPALVELUPIISTEeseen, JOKA KYKENE TAKAAMAAN NOPEAN JA ASIAANTUNTEVAN PALVELUN.

#### AKUN IRROTTAMINEN (M50, MC50)

- Kierrä auki ja irrota ruuvi «1».
- Ota akun kansi «2» pois.
- Varmista, että virtakytkin on asennossa «OFF».
- Irrota järjestyksessä negatiivinen (-) ja positiivinen (punainen) (+) johto.
- Ota akun huohotusputki pois.
- Ota akku pois paikaltaan ja aseta se tasaiselle alustalle viileään ja kuivaan paikkaan.

#### HUOMIO



IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

- Aseta akun kansi «2» uudelleen paikalleen.

#### N.B.

POUR LES CAS EXIGEANT UNE ASSISTANCE OU UNE CONSULTATION TECHNIQUE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, QUI GARANTIRA UN SERVICE RAPIDE ET DE QUALITÉ.

#### DÉPOSE DE LA BATTERIE (M50, MC50)

- Dévisser et enlever la vis «1».
- Déposer le couvre-batterie «2».
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «OFF».
- Déconnecter dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (rouge) (+).
- Déposer l'évent de la batterie.
- Déposer la batterie de son logement et la ranger sur une surface horizontale dans un endroit frais et sec.

#### ATTENTION



UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

- Repositionner le couvre-batterie «2».

**AKUN IRROTTAMINEN (M125, MC125, M150, MC150)****Osittainen irrottaminen**

- Avaa tavaratila.
- Kierrä auki akun kantta «5» kiinnittävät kaksi ruuvia «4».
- Ota akun kansi «5» pois ajoneuvosta.

**HUOMIO****KÄSITTELE VAROEN.**

**ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.**

- Nosta akku «6» pois akkutilasta.
- Tartu akkuun «6» ja ota se pois akkutilasta vetämällä sitä taaksepäin.

**HUOMIO**

**AKKU ON KYTKETTY SÄHKÖKAAPELEIHIN. VARO KAAPELEITA AKKUA POISTETTAESSA.**

**Irrottaminen kokonaan****DÉPOSE DE LA BATTERIE (M125, MC125, M150, MC150)****Dépose partielle**

- Ouvrir la boîte à gants.
- Dévisser les deux vis de fixation «4» du couvre-batterie «5».
- Déposer le couvre-batterie «5» du véhicule.

**ATTENTION****OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.**

**NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.**

- Extraire la batterie «6» de son logement.
- Saisir la batterie «6» et la déposer de son logement, en l'extrayant par l'arrière.

**ATTENTION**

**LA BATTERIE EST RELIÉE AUX CÂBLES ÉLECTRIQUES. AU COURS DE L'ENLÈVEMENT, NE PAS FORCER LES CÂBLES.**

**Dépose complète**

- Irrota järjestyksessä negatiivinen (-) ja positiivinen (punainen) (+) johto.
- Aseta akku «6» tasaiselle pinnalle, viileään ja kuivaan paikkaan.

#### HUOMIO



**IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.**

- Déconnecter dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (rouge) (+).
- Ranger la batterie «6» sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.

#### ATTENTION



**UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

#### LIITÄNTÄNAPOJEN JA LIITTIMIEN TARKASTUS JA PUHDISTUS

MALLI (M50, MC50)

#### HUOMIO



**ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.**

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Varmista, että virtakytkin on asennossa «OFF»
- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ja ota pois ruuvi «1».
- Ota akun kansi «2» pois.

#### CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES TERMINAUX ET DES BORNES

VERSION (M50, MC50)

#### ATTENTION



**POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «OFF».
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever la vis «1».
- Déposer le couvre-batterie «2».

**HUOMAUTUS**

**UUELLEEN ASENETTAESSA VIE KIELEKE «3» HUOLELLISESTI SILLE TARKOITETTUUN PAIKKAAN.**

**MALLI (M125, MC125, M150, MC150)**

- Irrota akku osittain.

Tämän jälkeen (**kaikki mallit**)

- Tarkasta, että johtojen liitäntänavat «7» ja akun liittimet «8» ovat:

- hyvässä kunnossa (eivät ruostuneet tai likaiset);

- rasvattu erityisrasvalla tai vaseliinilla.

Tarvittaessa:

- Varmista, että virtakytkin on asennossa «**OFF**».
- Irrota järjestyksessä negatiivinen (-) ja positiivinen (punainen) (+) johto.
- Harjaa metallisella harjalla kaikki syöpymismerkit pois.
- Kytke järjestyksessä ensin positiivinen (punainen) (+) ja sitten negatiivinen johto (-).
- Voitele liitäntänavat ja liittimet erityisrasvalla tai vaseliinilla.

Lopuksi:

- Aseta akun kansi paikalleen (**M50, MC50**).

**N.B.**

**LORS DU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LA LANGUETTE «3» DANS LE LOGEMENT APPROPRIÉ.**

**VERSION (M125, MC125, M150, MC150)**

- Déposer partiellement la batterie

À ce point, (**toutes les versions**)

- Contrôler que les terminaux «7» des câbles et les bornes «8» de la batterie sont :

- en bon état (et non corrodés ou couverts de dépôts) ;

- couverts de graisse spéciale ou de vaseline.

Si nécessaire :

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «**OFF**».
- Déconnecter dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (rouge) (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher dans l'ordre le câble positif (rouge) (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.

À la fin :

- Aseta akku paikalleen (**M125, MC125, M150, MC150**).

- Repositionner le couvre-batterie (**M50, MC50**).
- Repositionner la batterie (**M125, MC125, M150, MC150**).

### AKUN LATAUS

#### MALLI (M50, MC50)

- Ota akku pois akkutilasta.
- Kierrä auki ja ota korkit pois kennoista.
- Tarkasta akkunesteen määrä.
- Tarkasta akkunesteen määrä uudelleen latauksen jälkeen ja tarpeen vaatiessa lisää tislattua vettä.
- Kiristä kennojen korkit.

#### HUOMIO

**ASENNA AKKU TAKAISIN VIIMEISTÄÄN 5-10 MINUUTTIA LATURIN IRROTTAMISEN JÄLKEEN, KOSKA AKKU JATKAA KAASUN TUOTANTOA HETKEN AIKAA.**

### Uuden akun käyttöönotto (03\_28, 03\_29, 03\_30)

MALLI (M50, MC50)

### RECHARGE DE LA BATTERIE

#### VERSION (M50, MC50)

- Déposer la batterie de son logement.
- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie.
- Une fois la recharge effectuée, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Serrer les bouchons des éléments.

#### ATTENTION

**REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.**

### Mise en service d'une batterie neuve (03\_28, 03\_29, 03\_30)



- Ota akun kansi «2» pois.
- Aseta akku takaisin paikalleen.
- Kytke akun huohotusputki.

#### HUOMIO



**LIITÄ AINA AKUN HUOHOTUSLETKU, JOTTA ULOSTULEVAT RIKKIHAPPOHÖYRYT EIVÄT SYÖVYTÄ SÄHKÖJÄRJESTELMÄÄ, MAALATTUJA PINTOJA, MUOVISIA OSIA TAI TIIVISTEITÄ.**

- Kytke järjestyksessä positiivinen (punainen) (+) johto ja negatiivinen (-) johto.
- Voitele liitännät ja liittimet erityisrasvalla tai vaseliinilla.
- Aseta akun kansi «2» uudelleen paikalleen.

#### MALLI (M125, MC125, M150, MC150)

- Kytke järjestyksessä positiivinen (punainen) (+) johto ja negatiivinen (-) johto.

#### Version (M50, MC50)

- Déposer le couvre-batterie «2».
- Positionner la batterie dans son logement.
- Brancher l'évent de la batterie.

#### ATTENTION



**BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.**

- Connecter dans l'ordre le câble positif (rouge) (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les bornes et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.
- Repositionner le couvre-batterie «2».

#### Version (M125, MC125, M150, MC150)

- Brancher dans l'ordre le câble positif (rouge) (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les bornes et les bornes.

- Voitele liitännänavat ja liittimet erityisrasvalla tai vaseliinilla.

bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.

#### HUOMIO

**UUDELLEEN TAKAISIN  
ASENNETTAESSA SÄHKÖKAPELIT  
TULEE ASETELLA PAIKALLEEN SITEN,  
ETTÄ NE EIVÄT JÄÄ PURISTUKSIIN.**

#### ATTENTION

**AU REMONTAGE, LES CÂBLES  
ÉLECTRIQUES DOIVENT ÊTRE MIS EN  
POSITION DE FAÇON À NE PAS SUBIR  
D'ÉCRASEMENTS.**

- Aseta akku takaisin paikalleen.
- Aseta akun kansi «5» paikalleen ajoneuvossa.

- Positionner la batterie dans son logement.
- Positionner le couvre-batterie «5» sur le véhicule.

#### HUOMIO

**KÄSITTELE VAROEN. ÄLÄ VAURIOITA  
KIINNITYSKIELEKETTÄ JA/TAI  
VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.**

#### ATTENTION

**OPÉRER AVEC PRÉCAUTION. NE PAS  
ENDOMMAGER LA LANGUETTE ET/OU  
LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT  
CORRESPONDANTS.**

#### HUOMAUTUS



**UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA  
KOHDISTUSKIELEKKEET  
HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.**

#### N.B.



**AU REMONTAGE, INSÉRER  
CORRECTEMENT LES LANGUETTES  
D'ENCASTREMENT DANS LES  
LOGEMENTS APPROPRIÉS.**

- Kierrä akun kannen «5» kiinnitysruuvit «4» kiinni.
- Sulje tavaratila.

- Visser les vis de fixation «4» du couvre-batterie «5».
- Fermer la boîte à gants.

## Elektrolyyttitason tarkistus (03\_31)

MALLI (M50, MC50)

- Ota akku pois akkutilasta.
- Tarkasta, että nesteen taso on akun sivuun painettujen «MIN»- ja «MAX»-merkkien välissä.

Jos näin ei ole:

- Kierrä auki ja poista kennojen korkit.

### HUOMIO



AKKUNESTEEN LISÄYKSEEN TULEE KÄYTTÄÄ AINOASTAN TISLATTUA VETTÄ. ÄLÄ YLITÄ «MAX»-MERKKIÄ, KOSKA TASO NOUSEE LATAUKSEN AIKANA.

- Lisää tislattua vettä kunnes nesteen pinta nousee halutulle tasolle.

### HUOMIO

## Verification du niveau de l'électrolyte (03\_31)

Version (M50, MC50)

- Déposer la batterie de son logement.
- Contrôler que le niveau du liquide est compris entre les deux encoches «MIN» et «MAX», estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.

### ATTENTION



POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE « MAX », DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

- Rétablir le niveau de liquide en ajoutant exclusivement de l'eau distillée.

**ASETA OSIEN KORKIT OIKEIN  
PAIKOILLEEN TÄYTÖN LOPUKSI.**

- Aseta kennojen korkit uudelleen paikalleen.

**ATTENTION**

**UNE FOIS LE REMPLISSAGE TERMINÉ,  
REPLACER CORRECTEMENT LES  
BOUCHONS DES ÉLÉMENTS.**

- Repositionner les bouchons des éléments.

#### **MALLI (M125, MC125, M150, MC150)**

Ajoneuvo on varustettu huoltovapaalla akulla, josta ei tarvitse tarkastaa akkunesteen tasoa.

#### **Version (M125, MC125, M150, MC150)**

Le véhicule est équipé d'une batterie sans entretien, qui ne requiert pas de contrôle du niveau de l'électrolyte.

### **Pitkä seisonta-aika**

Jos ajoneuvoa ei käytetä yli kahteen viikkoon, akku tulee ladata sen sulfatoitumisen estämiseksi.

Talvisin tai jos ajoneuvoa ei muutoin käytetä tarkasta akun varaustila säännöllisesti (noin kerran kuukaudessa), jotta varaustila ei heikkene.

- Lataa se täyteen käyttäen normaalia laturia.

Jos akku jätetään ajoneuvon, irrota johdot liittimistä (**M50, MC50**).

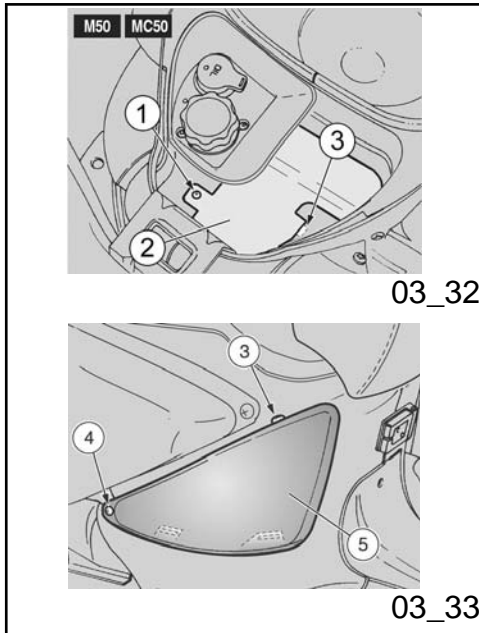
### **Longue inactivité**

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes (**M50, MC50**).



### Varokkeet (03\_32, 03\_33, 03\_34, 03\_35)

#### HUOMIO



ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA. ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY. SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN TAKIA.

#### HUOMAUTUS

JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN.

### Les fusibles (03\_32, 03\_33, 03\_34, 03\_35)

#### ATTENTION



NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

#### N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, sulakkeet on syytä tarkastaa.

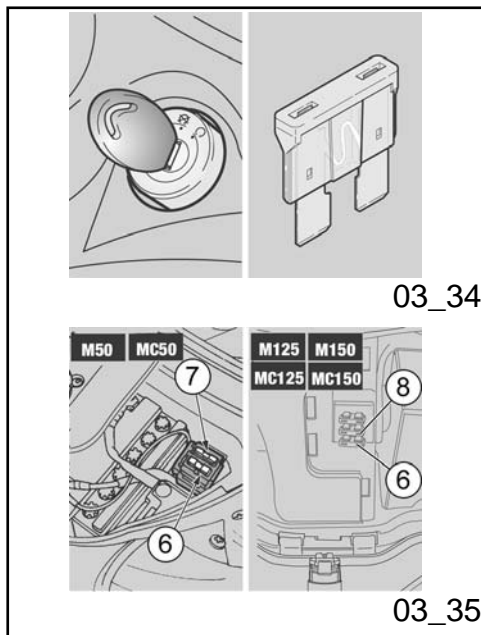
Tarkastaminen:

- Aseta virtakytkin asentoon «OFF» oikosulun välttämiseksi.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Pour le contrôle :

- Positionner sur «OFF» l'interrupteur d'allumage, afin d'éviter un



**Sulakkeihin pääsy (M50, MC50):**

**HUOMIO**



**ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.**

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Varmista, että virtakytkin on asennossa «OFF».
- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi «1».
- Ota akun kansi «2» pois

**HUOMAUTUS**

**UUDELLEEN ASENNETTAESSA VIE KIELEKE «3» HUOLELLISESTI SILLE TARKOITETTUUN PAIKKAAN.**

**Sulakkeihin pääsy (M125, MC125, M150, MC150):**

**HUOMAUTUS**

**KÄSITTELE MUOVISIA JA MAALATTUJA OSIA VAROVAISESTI; ÄLÄ NAARMUTA TAI VAHINGOITA NIITÄ.**

court-circuit accidentel.

**Pour accéder aux fusibles (M50, MC50) :**

**ATTENTION**



**POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «OFF».
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever la vis «1».
- Déposer le couvre-batterie «2».

**N.B.**

**LORS DU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LA LANGUETTE «3» DANS LE LOGEMENT APPROPRIÉ.**

**Pour accéder aux fusibles (M125, MC125, M150, MC150) :**

**N.B.**

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES COMPOSANTS PEINTS ; NE PAS LES**

- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ja irrota yläruuvi «3».
- Kierrä auki ja irrota sivuruuvi «4».
- Irrota oikeanpuoleisen tarkastusaukon kansi.

#### **HUOMAUTUS**

**UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA  
KIINNITYSURAT JA  
KOHDISTUSKIELEKKEET  
HUOLELLISESTI KOHDAKKAIN.**

#### **Tarkastuksen suoritus:**

- Irrota yksi sulake kerrallaan ja tarkasta, onko lanka ehjä.
- Ennen sulakkeen vaihtoa yritä paikallistaa häiriön syy.
- Vaihda vaurioituneen sulakkeen tilalle saman ampeeriluvun sulake.

#### **HUOMAUTUS**

**JOS KÄYTÄT VARASULAKKEEN,  
MUISTA LAITTA A SEN TILALLE UUSI  
SAMANLAINEN SULAKE.**

#### **ÉRAFLER NI LES ABÎMER.**

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever la vis supérieure «3».
- Dévisser et enlever la vis latérale «4».
- Déposer la trappe de visite droite.

#### **N.B.**

**AU REMONTAGE, INSÉRER  
CORRECTEMENT LES LOGEMENTS  
D'ENCASTREMENT DANS LES  
LANGUETTES APPROPRIÉS.**

#### **Pour le contrôle :**

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible endommagé par un autre de même ampérage.

#### **N.B.**

**SI LE FUSIBLE DE RÉSERVE EST  
UTILISÉ, VEILLER À EN INSÉRER UN  
AUTRE IDENTIQUE À L'ENDROIT  
APPROPRIÉ.**

- Aseta akun kansi paikalleen (M50, MC50).
- Aseta oikeanpuoleisen tarkastusaukon kansi paikalleen (M125, MC125, M150, MC150).

- Repositionner le couvre-batterie (M50, MC50).
- Repositionner la trappe de visite droite (M125, MC125, M150, MC150).

### **SULAKKEIDEN JÄRJESTYS (M50, MC50)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Sulake 7,5 A «6»	Avainkytkimestä: käynnistysreleeseen ja -piiriin, polttoaineen pinta-anturiin ja piiriin, äänimerkkiin, seisontavaloihin ja mittarien valaistukseen, suuntavilkkuihin ja piiriin, jarruvaloihin ja piiriin, 2 T-öljyn varasäiliön pinta-anturiin ja piiriin.
Sulake 10 A «7»	Akusta avainkytkimeen, säätimeen.

### **DISPOSITION DES FUSIBLES (M50, MC50)**

Caractéristique	Description/valeur
Fusible 7,5 A «6»	Du commutateur à clé à : relais de démarrage et circuit, capteur du niveau de carburant et circuit, klaxon, feux de position et éclairage du tableau de bord, clignotants et circuit, feu stop et circuit, capteur de réserve d'huile du mélangeur et circuit.
Fusible 10 A «7»	De la batterie au commutateur à clé et au régulateur.

### **SULAKKEIDEN JÄRJESTYS (M125, MC125, M150, MC150)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Sulake 7,5 A «6»	Avainkytkimestä: käynnistysreleeseen ja -piiriin, polttoaineen pinta-anturiin ja piiriin.

### **DISPOSITION DES FUSIBLES (M125, MC125, M150, MC150)**

Caractéristique	Description/valeur
Fusible 7,5 A «6»	Du commutateur à clé à : relais de démarrage et circuit, capteur du niveau de carburant et circuit,



	piiriin, äänimerkkiin, seisontavaloihin ja mittarien valaistukseen, moottorin öljynpaineen sensoriin ja piiriin.		klaxon, feux de position et éclairage du tableau de bord, capteur de pression d'huile moteur et circuit.
Sulake 15 A «8»	Akusta avainkytkimeen, generaattoriin.	Fusible 15 A «8»	De la batterie au commutateur à clé et au générateur.

## Lamput

### HUOMIO



TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

### HUOMIO



ENNEN LAMPUN VAIHTOA KYTKE VIRTAKYTKIN ASENTOON «OFF» JA ODOTA MUUTAMA MINUUTTI, JOTTA LAMPPU EHTII JÄÄHTYÄ.

VAIHDA LAMPPU KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA KUIVAA KANGASTA.

ÄLÄ JÄTÄ SORMENJÄLKIÄ LAMPPUUN, SILLÄ NE VOIVAT AIHEUTTAA YLIKUUMENEMISEN, JOKA VOI PUOLESTAAN AIHEUTTAA LAMPUN

## Ampoules

### ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

### ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REEMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ

RIKKOUTUMISEN. JOS KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN KÄSIN, PUHDISTA SE ALKOHOLILLA, JOTTA SE EI VAURIOIDU.

ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.

CELA POURRAIT LA FAIRE CHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

### LAMPUT JA MERKKIVALOT (M50, MC50)

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähi/kaukovalojen lamput	12 V - 35/35 W
Etuvalon lamppu	12 V - 5 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Takavalon/jarruvalon/rekisterikilven lamppu	12 V - 5 / 21 W
Kojetaulun valaistuksen lamppu	12 V - 2 W (M50)
	12 V - 1,2 W (MC50)
Seisontavalojen ja lähivalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 2 W
2T-öljyn varasäiliön merkkivalo	12 V - 2 W
Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - 2 W

### AMPOULES ET VOYANTS (M50, MC50)

Caractéristique	Description/valeur
Ampoule des feux de croisement / de route	12 V - 35/35 W
Ampoule du feu de position avant	12V - 5W
Ampoule feux clignotants	12 V - 10 W
Ampoule des feux de position arrière / d'arrêt arrière / de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 / 21 W
Ampoule d'éclairage du tableau de bord	12 V - 2 W (M50)
	12 V - 1,2 W (MC50)
Voyant des feux de position et du feu de croisement	12V - 1,2W
Voyant feu de route	12V - 1,2W
Voyant clignotants	12 V - 2 W
Voyant réserve d'huile du	12V - 2W

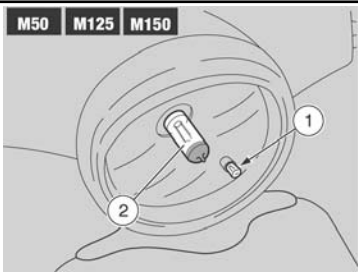
**LAMPUT JA MERKKIVALOT (M125, MC125, M150, MC150)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähivalon/kaukovalon lamppu (halogeeni)	12 V - 55/60 W H4
Etuvalon lamppu	12 V - 3 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Takavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5/21 W
Rekisterikilven valo	12 V - 5 W
Kojetaulun valaistuksen lamppu	12 V - 1,2 W
Seisontavalojen ja lähivalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 2 W
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	12 V - 2 W
Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - 2 W

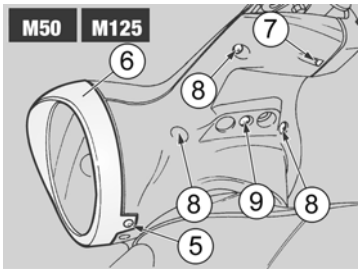
mélangeur	
Voyant réserve de carburant	12 V - 2 W

**AMPOULES ET VOYANTS (M125, MC125, M150, MC150)**

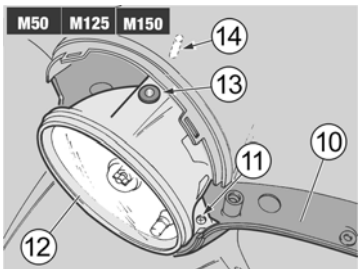
Caractéristique	Description/valeur
Ampoule des feux de croisement / de route (halogène)	12 V - 55/60 W H4
Ampoule du feu de position avant	12 V - 3 W
Ampoule feux clignotants	12 V - 10 W
Ampoule des feux de position arrière / d'arrêt arrière	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Ampoule d'éclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W
Voyant des feux de position et du feu de croisement	12V - 1,2W
Voyant feu de route	12V - 1,2W
Voyant clignotants	12 V - 2 W
Voyant pression d'huile moteur	12 V - 2 W
Voyant réserve de carburant	12 V - 2 W



03\_36



03\_37



03\_38

**Etuvaloryhmä (03\_36, 03\_37, 03\_38, 03\_39, 03\_40, 03\_41, 03\_42, 03\_43, 03\_44) MALLI (M50, M125, M150)**

Etuvaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- yksi seisontavalon lamppu «1»;
- yksi lähivalon / kaukovalon lamppu «2».

Lamppuihin päästään:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota lyhdyn ympärysrenkaan ruuvi 5».
- Ota lyhdyn ympärysrenkas «6» pois.

Työskentele ajoneuvon kummallakin puolella:

- Kierrä auki ja irrota ruuvi «7».
- Kierrä auki ja irrota kolme ruuvia «8».
- Kierrä auki ja irrota ruuvi «9».

**HUOMIO**



**Bloc optique avant (03\_36, 03\_37, 03\_38, 03\_39, 03\_40, 03\_41, 03\_42, 03\_43, 03\_44) VERSION (M50, M125, M150)**

Dans le feu avant, se trouvent :

- une ampoule du feu de position «1» ;
- une ampoule des feux de croisement / de route «2».

Pour accéder aux ampoules :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever la vis de l'écrou du feu «5».
- Déposer l'écrou du feu «6».

En agissant sur les deux côtés du véhicule :

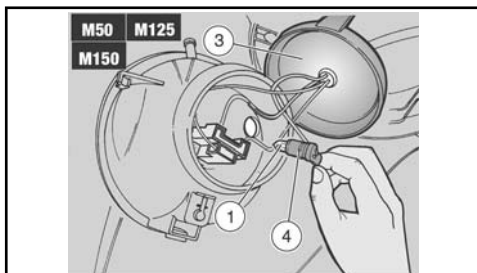
- Dévisser et enlever la vis «7».
- Dévisser et enlever les trois vis «8».
- Dévisser et enlever la vis «9».

**ATTENTION**

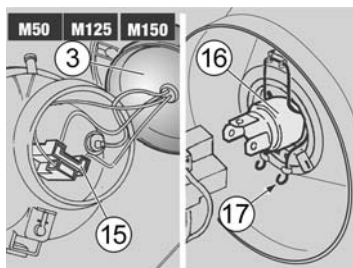


**OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.**

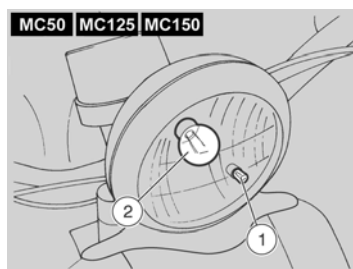
**NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS**



03\_39



03\_40



03\_41

**KÄSITTELE VAROEN.**

**ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.**

**KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.**

- Laske ohjaustangon alasuojusta «10» varovasti alaspäin.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi «11» (ajoneuvon kummaltakin puolelta).

**HUOMIO**



**KÄSITTELE VAROEN.**

**ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.**

- Irrota lampun pohjukka «12», osittain, niin että kolo «13» irtoaa tapista «14».

**HUOMAUTUS**

**UUDELLEEN ASENNETTAESSA HUOLEHDI SIITÄ, ETTÄ POHJUKKA «12», KOLO «13» JA TAPPI «14» OSUVAT KOHDALLEEN OIKEIN.**

**D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.**

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.**

- Abaisser avec soin le couvre-guidon inférieur «10».
- Dévisser et enlever la vis «11» (agir sur les deux côtés du véhicule).

**ATTENTION**



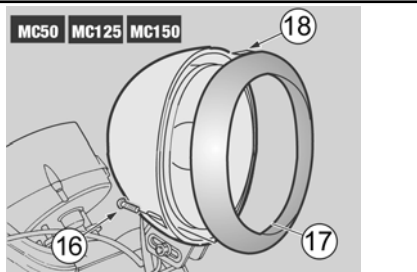
**OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.**

**NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.**

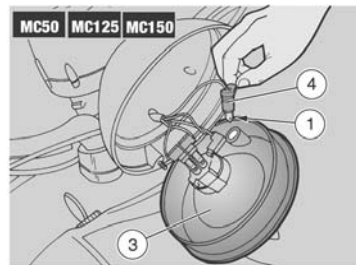
- Déposer partiellement la parabole «12», en libérant le logement «13» du pion «14».

**N.B.**

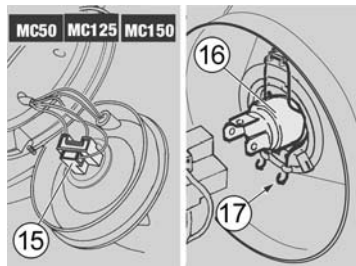
**LORS DU REMONTAGE, CONTRÔLER L'ASSEMBLAGE CORRECT ENTRE LA PARABOLE «12», LE LOGEMENT «13» ET LE PION «14».**



03\_42



03\_43



03\_44

- Siirrä kädellä suojahuppua «3».

Vaihto:

#### SEISONTAVALON LAMPPU

#### HUOMIO

LAMPUN PIDIKETTÄ IRROTTAESSASI ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHTOJA.

- Tartu lampunpidikkeeseen «4» ja vedä se ulos paikaltaan.
- Vedä seisontavalon lamppu «1» pois ja vaihda se toiseen samanlaiseen.

#### LÄHIVALON / KAUKOVALON LAMPPU (HALOGEENI)

#### HUOMIO



LAMPUN PIDIKETTÄ IRROTTAESSASI ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHTOJA.

- Tartu lampun sähköliittimeen «15», vedä siitä ja irrota se lampusta «16».

- Déplacer avec les mains la coiffe «3».

Pour le remplacement :

#### AMPOULE FEU DE POSITION

#### ATTENTION

NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

- Saisir la douille «4» et tirer celle-ci pour l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position «1» et la remplacer par une autre de même type.

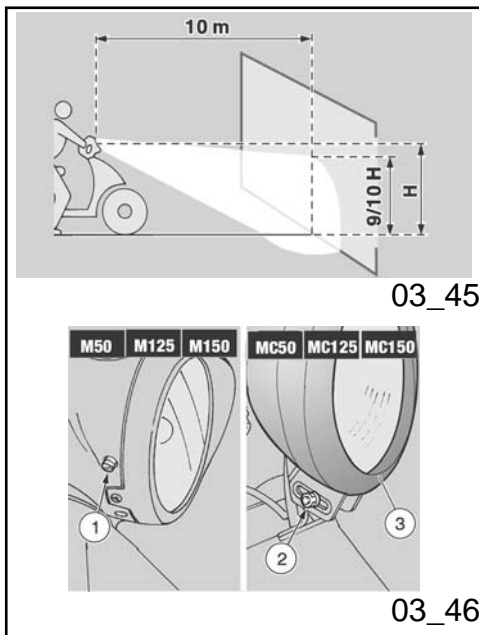
#### AMPOULE DES FEUX DE CROISEMENT / DE ROUTE (HALOGENE)

#### ATTENTION



NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule «15» et le tirer pour le débrancher de l'ampoule «16».



- Irrota lampua «16» paikallaan pitelevä jousi «17».
- Irrota lampu paikaltaan.

Asennus:

#### HUOMAUTUS

**ASETA LAMPPU LAMPUNKANNATTIMEEN SITEN, ETTÄ ASIANMUKAISET ASETUSKOHDAT OSUVAT KOHDALLEEN.**

- Asenna oikea lamppu sen tilalle.
- Aseta jousi «17» takaisin paikalleen.
- Liitä lampun sähköliitin «15».

#### MALLI (MC50, MC125, MC150)

Etuvaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- yksi seisontavalon lamppu «1»;
- yksi lähivalon / kaukovalon lamppu «2» (halogeeni).

Lampuihin päästään:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi «16»

- Décrocher la pincette de retenue «17» de l'ampoule «16».
- Extraire l'ampoule du logement.

Au remontage :

#### N.B.

**INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT COÏNCIDER LES LOGEMENTS DE POSITIONNEMENT PRÉVUS.**

- Installer correctement une ampoule de même type.
- Repositionner la pincette «17».
- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule «15».

#### VERSION (MC50, MC125, MC150)

Dans le feu avant, se trouvent :

- une ampoule du feu de position «1» ;
- une ampoule des feux de croisement / de route «2» (halogène).

Pour accéder aux ampoules :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever la vis «16» (agir

- (ajoneuvon kummaltakin puolelta).
- Ota lyhdyn ympärysrengas «17» pois.

#### HUOMAUTUS

UUDELLEEN ASENNETTAESSA VIE KIELEKE «18» HUOLELLISESTI SILLE TARKOITETTUUN PAIKKAAN.

#### HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.

- Irrota pohjukka «3» osittain.

Vaihto:

#### SEISONTAVALON LAMPPU

#### HUOMIO

LAMPUN PIDIKETTÄ IRROTTAESSASI ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHTOJA.

- Tartu lampunpidikkeeseen «4» ja vedä se ulos paikaltaan.
- Vedä seisontavalon lamppu «1» pois ja vaihda se toiseen

- sur les deux côtés du véhicule).
- Déposer l'écrou du feu «17».

#### N.B.

LORS DU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LA LANGUETTE D'ENCASTREMENT «18» DANS LE LOGEMENT APPROPRIÉ.

#### ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

- Déposer partiellement la parabole «3».

Pour le remplacement :

#### AMPOULE FEU DE POSITION

#### ATTENTION

NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

- Saisir la douille «4» et tirer celle-ci pour l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position «1» et la remplacer par une



samanlaiseen.

autre de même type.

**LÄHIVALON / KAUKOVALON LAMPPU  
(HALOGEENI)**

**AMPOULE DES FEUX DE CROISEMENT /  
DE ROUTE (HALOGÈNE)**

**HUOMIO**

**ATTENTION**



**LAMPUN PIDIKETTÄ IRROTTAESSASI  
ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHTOJA.**

**NE PAS TIRER DES CÂBLES  
ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA  
DOUILLE.**

- Tartu lampun sähköliittimeen «15», vedä siitä ja irrota se lampusta «16».
- Irrota lamppua «16» paikallaan pitelevä jousi «17».
- Irrota lamppu paikaltaan.

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule «15» et tirer celui-ci pour le débrancher de l'ampoule «16».
- Décrocher la pincette de retenue «17» de l'ampoule «16».
- Extraire l'ampoule du logement.

Asennus:

Au remontage :

**HUOMAUTUS**

**N.B.**

**ASETA LAMPPU  
LAMPUNKANNATTIMEEN SITEN, ETTÄ  
ASIANMUKAISET ASETUSKOHDAT  
OSUVAT KOHDALLEEN.**

**INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE  
EN FAISANT COÏNCIDER LES  
LOGEMENTS DE POSITIONNEMENT  
PRÉVUS.**

- Asenna oikea lamppu sen tilalle.
- Aseta jousi «17» takaisin paikalleen.
- Liitä lampun sähköliitin «15».

- Installer correctement une ampoule de même type.
- Repositionner la pincette «17».

## Valojen säätö (03\_45, 03\_46)

Etulyhdyn valokiilan suuntautuminen voidaan tarkastaa nopeasti viemällä ajoneuvo kymmenen metrin päähän pystysuorasta seinästä tasaiselle pohjalle.

Sytytä lähivalot, istu skootterin päälle ja tarkasta, että etuvalo on suunnattu seinään niin, että valokuvio on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

### MALLI (M50, M125, M150)

Valon suuntauksen säätö:

- Säädä valokiilaa ruuviavaimella asianmukaisesta ruuvista «1».

KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN valokiila laskee.

KIERTÄMÄLLÄ VASTAPÄIVÄÄN valokiila nousee.

### MALLI (MC50, MC125, MC150)

Valon suuntauksen säätö:

- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule «15».

## Reglage du projecteur (03\_45, 03\_46)

Pour vérifier rapidement l'orientation correcte du feu avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

### VERSION (M50, M125, M150)

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- Agir avec un tournevis sur la vis prévue à cet effet «1».

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

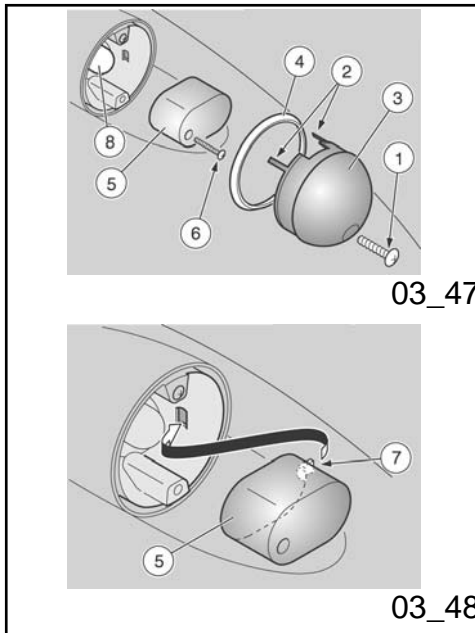
### VERSION (MC50, MC125, MC150)

Pour effectuer le réglage du faisceau

- Löysennä mutteri «2».
- Säädä lyhdyn «3» kaltevuus.
- Kiristä mutteri «2».
- Tarkasta, että mutteri «2» on kiristetty kunnolla.
- Varmista lyhdyn «3» suuntautuminen uudestaan.

lumineux :

- Desserrer l'écrou «2».
- Régler l'inclinaison du feu «3».
- Serrer l'écrou «2».
- Contrôler le bon serrage de l'écrou «2».
- Vérifier, de nouveau, l'orientation correcte du feu «3».



### Etusuuntavilkut (03\_47, 03\_48)

#### HUOMAUTUS

SAMALLA TAVALLA TARKASTETAAN MYÖS TAKASUUNTAVILKUT.

Vaihto:

- Kierrä auki ja irrota ruuvi «1».

#### HUOMAUTUS

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA TARKASTA SULAKKEET.

#### HUOMAUTUS

VARO SUOJAKUORTA IRROTTAESSASI, ETTÄ ET KATKAISE KOHDISTUSKIELEKKEITÄ «2».

### Clignotants avant (03\_47, 03\_48)

#### N.B.

CETTE PROCÉDURE EST VALABLE ÉGALEMENT POUR LES CLIGNOTANTS ARRIÈRE.

Pour le remplacement :

- Dévisser et enlever la vis «1».

#### N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

#### N.B.

AU COURS DE LA DÉPOSE DE L'ÉCRAN PROTECTEUR, PROCÉDER AVEC PRÉCAUTION POUR NE PAS CASSER LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT «2».

- Irrota suojakuori «3».

#### HUOMAUTUS

UUDELLEEN ASENTAESSASI VIE KAKSI KOHDISTUSKIELEKETTÄ «2» HUOLELLISESTI OMIIN PAIKOILLEEN.

- Ota ympärysrengas «4» talteen.

#### HUOMAUTUS

VÄRILLINEN KUORI «5» ON ASENETTU AINOASTAAN JOS SUUNTAVILKUN SUOJAKUORI «3» ON TYYPPIÄ "LÄPINÄKYVÄ VÄRITÖN".

- Kierrä auki ja irrota ruuvi «6».

#### HUOMAUTUS

VARO VÄRILLISTÄ KUORTA IRROTTAESSASI, ETTÄ ET KATKAISE KOHDISTUSKIELEKETTÄ.

- Kierrä värillistä kuorta «5» sisäänpäin kunnes kohdistuskieleke «7» vapautuu, minkä jälkeen voit irrottaa sen.

- Déposer l'écran protecteur «3».

#### N.B.

AU RÉASSEMBLAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES DEUX LANGUETTES D'ENCASTREMENT «2» DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Récupérer l'écrou «4».

#### N.B.

L'ÉCRAN COLORÉ «5» EST PRÉSENT SEULEMENT SI LE CLIGNOTANT EST DOTÉ D'UN ÉCRAN PROTECTEUR «3» DE TYPE "TRANSPARENT INCOLORE".

- Dévisser et enlever la vis «6».

#### N.B.

AU COURS DE LA DÉPOSE DE L'ÉCRAN COLORÉ, PROCÉDER AVEC PRÉCAUTION POUR NE PAS CASSER LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT.

- Tourner l'écran coloré «5» vers l'intérieur jusqu'à dégager la languette d'encastrement «7», puis le déposer.

**HUOMAUTUS**

**UUDELLEEN ASENNETTAESSA VIE KIELEKE «7» HUOLELLISESTI SILLE TARKOITETTUUN PAIKKAAN.**

- Paina hieman lampua «8» ja kierrä sitä vastapäivään.
- Ota lamppu pois paikaltaan.

**N.B.**

**LORS DU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LA LANGUETTE D'ENCASTREMENT «7» DANS LE LOGEMENT APPROPRIÉ.**

- Appuyer modérément sur l'ampoule «8» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.

**HUOMAUTUS**

**ASETA LAMPPU PIDIKKEESEEN SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.**

- Asenna oikea lamppu sen tilalle.

Asennus:

**HUOMAUTUS**

**KIRISTÄ RUUVIA «1» JA RUUVIA «6» VAROVASTI JA LIIOITTELEMATTA, JOTTA ET VAHINGOITTAISI VASTAAVASTI SUOJAKUORTA «3» JA VÄRILLISTÄ KUORTA «5».**

**N.B.**

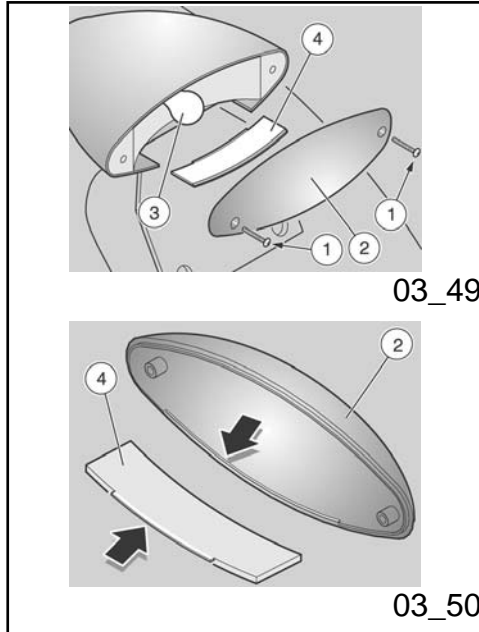
**INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.**

- Installer correctement une ampoule de même type.

Au remontage :

**N.B.**

**SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» ET LA VIS «6» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «3» ET L'ÉCRAN COLORÉ «5» RESPECTIVEMENT.**



## Takavaloryhmä (03\_49, 03\_50)

### HUOMAUTUS

(M50, MC50) ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA TARKASTA SULAKKEET JA VALOKATKAISIMIEN KUNTO.

Vaihto suoritetaan seuraavasti:

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «1».
- Irrota suojakuori «2».

### HUOMAUTUS

UUDELLEEN KOOTESSASI ASETA SUOJAKUORI TARKASTI OMALLE PAIKALLEEN. ALAOSAN REUNA ON MUOTOILTU.

### HUOMIO



UUDELLEEN ASENTAESSASI KIRISTÄ KAHTA RUUVIA «1» VAROVASTI JA LIIOTTELEMATTA, ETTEI SUOJAKUORI VAHINGOITU.

## Groupe optique arrière (03\_49, 03\_50)

### N.B.

(M50, MC50) AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES ET L'EFFICACITÉ DES INTERRUPTEURS DES FEUX STOP.

Pour le remplacement :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever les deux vis «1».
- Déposer l'écran protecteur «2».

### N.B.

LORS DU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR DANS SON LOGEMENT. LA PARTIE INFÉRIEURE EST PROFILÉE.

### ATTENTION



AU RÉASSEMBLAGE, SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LES DEUX VIS «1» AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN

- Paina hieman lamppua «3» ja kierrä sitä vastapäivään.
- Ota lamppu pois paikaltaan.

**PROTECTEUR.**

- Appuyer modérément sur l'ampoule «3» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.

**HUOMAUTUS**

**ASETA LAMPPU PIDIKKEESEEN SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.**

- Asenna oikea lamppu sen tilalle.

**HUOMAUTUS**

**(M50, MC50) JOS REKISTERIKILVEN LAMPUN LÄPINÄKYVÄ SUOJAKUORI «4» ON IRROTETTU, ASETA SE OIKEIN PAIKALLEEN.**

**ETUOSAN REUNA ON MUOTOILTU.**

**HUOMAUTUS**

**(M125, MC125, M150, MC150) JOS LÄPINÄKYVÄ KUORI «4» ON IRROTETTU, ASETA SE OIKEIN PAIKALLEEN.**

**ETUOSAN REUNA ON MUOTOILTU.**

**N.B.**

**INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.**

- Installer correctement une ampoule de même type.

**N.B.**

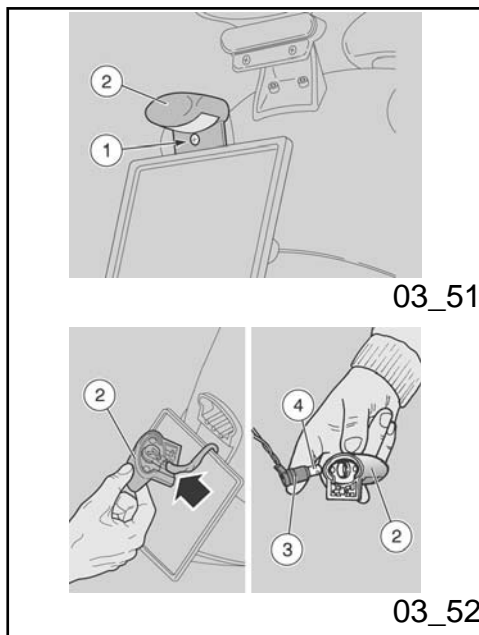
**(M50, MC50) SI DÉPOSÉ, POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN TRANSPARENT DE L'AMPOULE D'ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE «4».**

**LA PARTIE AVANT EST PROFILÉE.**

**N.B.**

**(M125, MC125, M150, MC150) SI DÉPOSÉ, POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN TRANSPARENT «4».**

**LA PARTIE AVANT EST PROFILÉE.**



## Rekisterikilven valo (03\_51, 03\_52)

MALLI (M125, MC125, M150, MC150)

Vaihto:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi «1».
- Irrota valoyksikkö «2».

### HUOMIO

**ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHDOISTA LAMPUN IRROTTAMISEKSI.**

- Tartu lampunpidikkeeseen «3» ja vedä se pois paikaltaan.
- Ota lamppu «4» pois paikaltaan.
- Vaihda sen tilalle samanlainen lamppu.

### HUOMIO

**UUDELLEEN ASENNETTAESSA ASETA SÄHKÖJOHTO HUOLELLISESTI SILLE TARKOITETTUUN URAAN VALOYKSIKÖN «2» OIKEALLE PUOLELLE.**

## Eclairage de la plaque d'immatriculation (03\_51, 03\_52)

VERSION (M125, MC125, M150, MC150)

Pour le remplacement :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever la vis «1».
- Déposer le groupe feu «2».

### ATTENTION

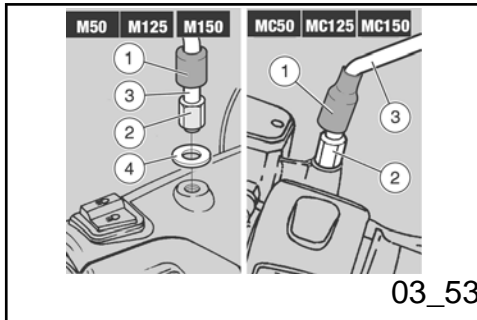
**POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE, NE PAS TIRER SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.**

- Saisir la douille «3» et la tirer pour l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule «4» du logement.
- Installer correctement une ampoule de même type.

### ATTENTION

**AU COURS DE LA DÉPOSE, POSITIONNER CORRECTEMENT LE CÂBLE ÉLECTRIQUE DANS LE LOGEMENT STRIÉ APPROPRIÉ SUR LE CÔTÉ DROIT DU GROUPE FEU «2».**





03\_53

### Peruutuspeilit (03\_53)

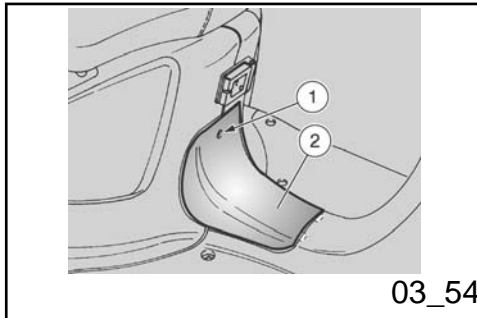
Seuraavat tiedot viittaavat yhteen peiliin, mutta ne koskevat molempia (maissa, joissa toisenkin taustapeilin käyttö on pakollista). **M50**.

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Nosta suojakuorta «1».
- Löysennä mutteri «2» kokonaan.
- Kierrä auki ja irrota taustapeili «3».
- Ota muovirengas «4» talteen (**M50**, **M125**, **M150**).

### Retroviseurs (03\_53)

Les informations suivantes se réfèrent à un seul rétroviseur, mais restent valables pour les deux (dans les pays où un second rétroviseur est prévu, **M50**).

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Soulever la coiffe de protection «1».
- Desserrer complètement l'écrou «2».
- Dévisser et enlever le rétroviseur «3».
- Récupérer la rondelle en plastique «4» (**M50**, **M125**, **M150**).



03\_54

### Tyhjäkäynnin säätö (03\_54, 03\_55, 03\_56, 03\_57, 03\_58, 03\_59, 03\_60)

Säädä tyhjäkäynti määräraikaishuoltotaulukoiden mukaisesti sekä aina silloin kun se on epäsäännöllinen.

Toimenpide suoritetaan seuraavalla tavalla:

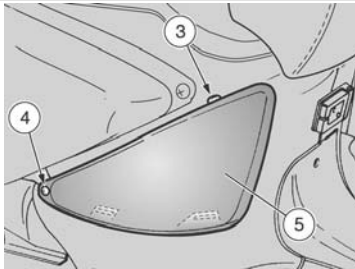
- Aja muutamia kilometrejä kunnes saavutat normaalin käyttölämpötilan ja pysäytä sitten moottori.

### Réglage du ralenti (03\_54, 03\_55, 03\_56, 03\_57, 03\_58, 03\_59, 03\_60)

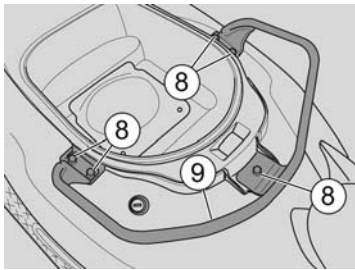
Effectuer le réglage du ralenti en fonction de ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé et chaque fois que le ralenti résulte irrégulier.

Pour effectuer cette opération :

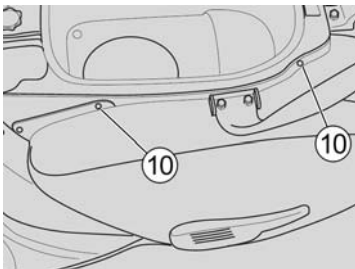
- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température de fonctionnement normale, puis



03\_55



03\_56



03\_57

**MALLI (M50, MC50)**

**HUOMAUTUS**

**KÄSITTELE MUOVISIA JA MAALATTUJA OSIA VAROVAISESTI; ÄLÄ NAARMUTA TAI VAHINGOITA NIITÄ.**

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi «1».
- Ota keskiosan tarkastusaukon kansi «2» pois.

**HUOMAUTUS**



**UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.**

**MALLI (M125, MC125, M150, MC150)**

**HUOMAUTUS**

**KÄSITTELE MUOVISIA JA MAALATTUJA OSIA VAROVAISESTI; ÄLÄ NAARMUTA TAI VAHINGOITA NIITÄ.**

arrêter le moteur.

**VERSION (M50, MC50)**

**N.B.**

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES COMPOSANTS PEINTS ; NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever la vis «1».
- Déposer la trappe de visite centrale «2».

**N.B.**

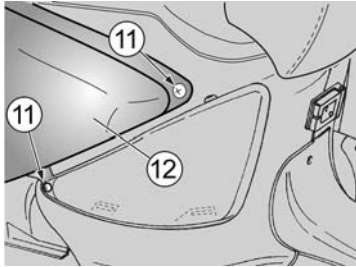


**AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.**

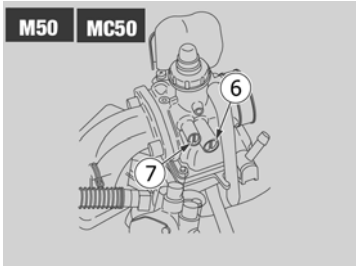
**VERSION (M125, MC125, M150, MC150)**

**N.B.**

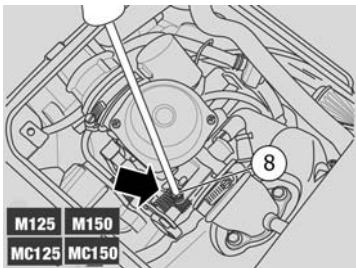
**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES COMPOSANTS PEINTS ; NE PAS LES**



03\_58



03\_59



03\_60

- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ja ota pois ylempi ruuvi «3» ajoneuvon oikealta puolelta toimien.
- Kierrä auki ja irrota sivuruuvi «4».
- Ota oikean sivutarkastusaukon kansi «5» pois.

#### HUOMAUTUS

UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA  
KIINNITYSURAT JA  
KOHDISTUSKIELEKKEET  
HUOLELLISESTI KOHDAKKAIN.

(Kaikki mallit)

- Kytke elektroninen kierroslukumittari sytytystulpan johtoon.
- Käynnistä moottori.

Moottorin minimikierrosluvun tulee olla noin 1600 ± 200 kierrosta minuutissa, missä tapauksessa moottori ei pyöritä takapyörää.

#### HUOMIO



VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ,  
ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ

#### ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

- Soulever la selle.
- En agissant sur le côté droit du véhicule, dévisser et enlever la vis supérieure «3».
- Dévisser et enlever la vis latérale «4».
- Déposer la trappe de visite latérale droite «5».

#### N.B.

AU REMONTAGE, INSÉRER  
CORRECTEMENT LES LOGEMENTS  
D'ENCASTREMENT DANS LES  
LANGUETTES APPROPRIÉS.

(Toutes les versions)

- Brancher un compte-tours électronique au câble de la bougie.
- Démarrer le moteur.

Le ralenti du moteur devra être d'environ 1600 ± 200 tr/min ; dans ce cas, la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

#### ATTENTION



AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE

**TUULETUS.****LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.****MALLI (M50, MC50)**

- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ja irrota viisi ruuvia «8».
- Irrota takakahva «9» moottorin takakatteesta.

**VERSION (M50, MC50)**

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les cinq vis «8».
- Déposer la poignée passager «9» de la protection arrière du moteur.

**HUOMIO****KÄSITTELE VAROEN KROMATTUJA OSIA, JOTTA NE EIVÄT NAARMUUNNU TAI VAHINGOITU.****ATTENTION****MANIPULER AVEC SOIN LES COMPOSANTS CHROMÉS, NE PAS LES RAYER NI LES ABÎMER.**

- Kierrä auki ja irrota kaksi takakatteen «12» ylempää kiinnitysruuvia «10».
- Kierrä auki ja irrota kaksi takakatteen «12» etupuolen kiinnitysruuvia «11».

- Dévisser et déposer les deux vis de fixation supérieure «10» de la protection arrière «12».
- Dévisser et déposer les deux vis de fixation frontale «11» de la protection arrière «12».

**HUOMAUTUS****ENNEN KUIN IRROTAT TAKAKATTEEN «12» KOKONAAN, KYTKE TAKALYHDYN LIITTIMEN JOHDOTUS IRTI.****N.B.****AVANT DE DÉPOSER COMPLÈTEMENT LA PROTECTION ARRIÈRE «12», DÉBRANCHER LE CONNECTEUR DU CÂBLAGE DU FEU ARRIÈRE.****HUOMIO****KÄSITTELE MAALATTUJA KOMPONENTTEJA VAROVASTI; ÄLÄ NAARMUTA TAI VAHINGOITA NIITÄ.****ATTENTION****MANIPULER AVEC SOIN LES PIÈCES PEINTES; NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.****HUOMAUTUS**

**ENNEN KUIN ASENNAT TAKAKATTEEN «12» UUELLEEN PAIKALLEEN, LIITÄ TAKALYHDYN LIITTIMEN JOHDOTUS.**

- Suorita säätö kaasuttimessa sijaitsevasta säätöruuvista «6» ajoneuvon oikealla puolella pysytellen.

#### **HUOMAUTUS**

**ÄLÄ KOSKE ILMANSÄÄTÖRUUVIIN « 7 », JOTTA ET AIHEUTTAISI MUUTOKSIA KAASUTUKSEN SÄÄTÖIHIN.**

KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN kierrosluku kasvaa;

KIERTÄMÄLLÄ VASTAPÄIVÄÄN kierrosluku laskee.

- Tarkasta kaasuttamalla ja hidastamalla muutaman kerran, että tyhjäkäynti toimii oikein ja pysyy tasaisena.

#### **HUOMAUTUS**



**TARPEEN VAATIESSA OTA YHTEYTTÄ**

#### **N.B.**

**AVANT DE REMONTER LA PROTECTION ARRIÈRE «12», BRANCHER LE CONNECTEUR DU CÂBLAGE DU FEU ARRIÈRE.**

- En opérant du côté droit du véhicule, intervenir sur la vis de réglage «6», placée sur le carburateur.

#### **N.B.**

**NE PAS INTERVENIR SUR LA VIS DE RÉGLAGE D'AIR «7», AFIN D'ÉVITER DES VARIATIONS SUR LE RÉGLAGE DE LA CARBURATION.**

EN TOURNANT DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le nombre de tours augmente ;

EN TOURNANT DANS LE SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le nombre de tours diminue.

- En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour contrôler son bon fonctionnement et si le ralenti reste stable.

#### **N.B.**

**VALTUUTETTUUN  
APRILIA-HUOLTOPALVELUUN.**



**EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À  
UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL  
APRILIA.**

**MALLI (M125, MC125, M150, MC150)**

- Nosta satulaa.
- Irrota tavaratilan sisäpuolelta kaasuttimen kansi.
- Suorita säätö säätöruuvista «8».

KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN kierrosluku kasvaa;

KIERTÄMÄLLÄ VASTAPÄIVÄÄN kierrosluku laskee.

- Tarkasta kaasuttamalla ja hidastamalla muutaman kerran, että tyhjäkäynti toimii oikein ja pysyy tasaisena.

**HUOMAUTUS**



**TARPEEN VAATIESSA OTA YHTEYTTÄ  
VALTUUTETTUUN  
APRILIA-HUOLTOPALVELUUN.**

**VERSION (M125, MC125, M150, MC150)**

- Soulever la selle.
- Déposer le couvercle d'accès au carburateur à l'intérieur du coffre.
- Intervenir sur la vis de réglage «8».

EN TOURNANT DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le nombre de tours augmente ;

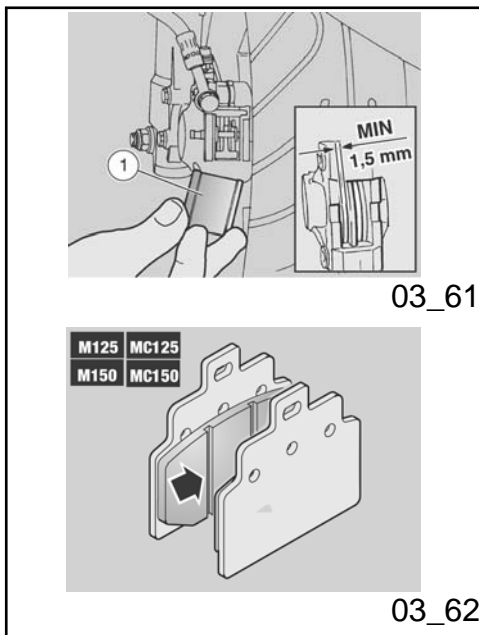
EN TOURNANT DANS LE SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le nombre de tours diminue.

- En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour contrôler son bon fonctionnement et si le ralenti reste stable.

**N.B.**



**EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À  
UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL  
APRILIA.**



## Etulevyjarru (03\_61, 03\_62)

### HUOMIO

JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA JARRUPALOJA JA VÄHENTÄÄ JARRUTUKSEN TEHOA. PINTTYNEEN LIKAISET JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN TAAS LIKAINEN JARRULEVY TULEE PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEEELLA.

### HUOMIO

KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN OSIEN VAIHTAMISEKSI

Tarkasta jarrupalojen kuluminen määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Levyjarrujen jarrupalojen kuluneisuus riippuu niiden käytöstä, ajotyylisestä ja ajopinnasta.

Ne kuluvat eniten likaisella tai märällä tienpinnalla ajettaessa.

### HUOMIO

## Frein a disque avant (03\_61, 03\_62)

### ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

### ATTENTION

POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction de ce qui est reporté dans les tableaux d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation et du type de conduite et de route.

L'usure est plus grande durant l'utilisation sur



**TARKASTA JARRUPALOJEN  
KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN  
JOKAISTA MATKAA.**

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Irrota jarrusatulan päällys «1».
- Tarkasta jarrulevyn ja jarrupalojen väli silmämääräisesti.

#### **HUOMIO**

**KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ  
KITKAPINNAN  
RAJA-ARVON,JARRUPALAN  
METALLINEN TAUSTALEVY KOSKEE  
LEVYYN,MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN  
METALLISEN ÄÄNEN JA  
JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN;  
JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS  
SAATTAVAT HEIKETÄ JA LEVY  
VAURIOITUA.**

- Jos kitkapintojen paksuus

des routes sales ou mouillées.

#### **ATTENTION**



**CONTRÔLER L'USURE DES  
PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT  
AVANT CHAQUE VOYAGE.**

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Déposer le couvercle de l'étrier de frein «1».
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes.

#### **ATTENTION**

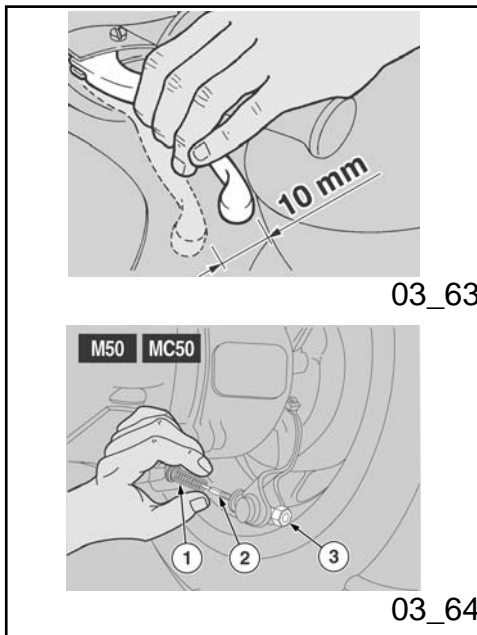
**L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU  
MATÉRIEL DE FROTTEMENT  
PROVOQUERAIT LE CONTACT DU  
SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA  
PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI  
PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET  
DES ÉTINCELLES AU NIVEAU DE  
L'ÉTRIER ; L'EFFICACITÉ DU FREINAGE,  
LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU  
DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.**

- Si l'épaisseur du matériel de



(ainoastaan yhdenkin jarrupalan) on kulunut noin 1,5 mm:iin ( **M125**, **MC125**, **M150**, **MC150** tai jos yksikin kuluneisuuden osoittimista ei ole enää näkyvissä), huolehdi kummankin jarrupalan vaihdosta.

frottement (même d'une seule plaquette) est réduit jusqu'à une valeur d'environ 1,5 mm ( **M125**, **MC125**, **M150**, **MC150** ou bien si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), faire remplacer les deux plaquettes.



### Takarumpujarru (03\_63, 03\_64, 03\_65)

#### HUOMIO

JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

#### JARRUN SÄÄTÖ

- Mittaa liikerata, jonka jarrukahva kulkee ennen kuin jarru alkaa

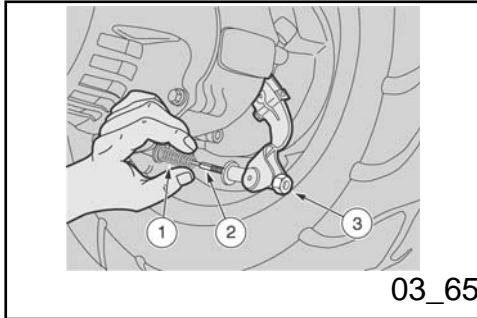
### Frein arrière à tambour (03\_63, 03\_64, 03\_65)

#### ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT DEFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

#### RÉGLAGE DU FREIN

- Mesurer la distance couverte par le levier avant que le frein commence



jarruttaa. Jarrukahvan päästä mitattuna tyhjän liikeradan tulee olla noin 10 mm.

Välkyksen säätö:

- Vedä jousesta «1» päästäksesi käsiksi kierteistetyn kiristimen istukkaan «2».
- Lukitse kierteistetyn kiristimen pyöriminen istukassa «2» avaimella.
- Säädä säätöruuvista «3».
- Vedä jarrusta useita kertoja ja tarkasta, että pyörä pyörii vapaasti jarrun päästämisen jälkeen.
- Tarkasta jarrutusteho.

#### HUOMIO

**SÄÄTÖRUUVIN «3» KIRISTÄMINEN LOPPUUN ASTI TOIMII JARRUKENGÄN KULUNEISUUDEN OSOITTIMENA. KÄÄNNY VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOPALVELUN PUOLEEN.**

#### TARKASTA JARRUKENKIEN KULUNEISUUS

Tarkastuta takajarrun jarrukenkien kuluneisuus valtuutetussa **aprilia**-huoltopalvelussa määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

l'action de freinage. La course à vide à l'extrémité du levier de frein doit être d'environ 10 mm.

Pour le réglage du jeu :

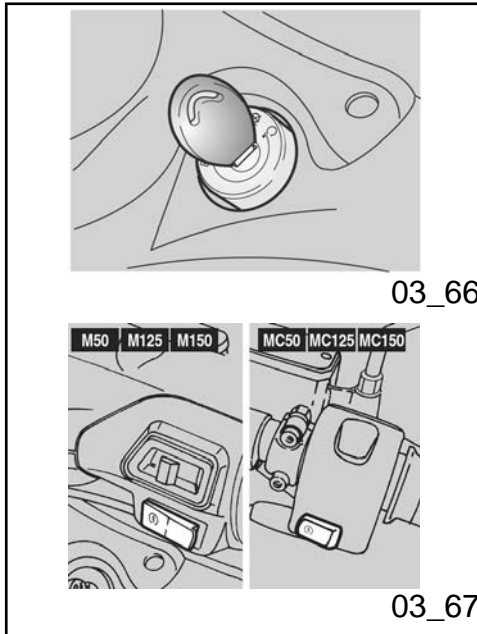
- Forcer le ressort «1» pour accéder au logement «2» de la barre fileté.
- Bloquer la rotation de la barre fileté en agissant avec une clé sur le logement approprié «2».
- Agir sur le régulateur «3».
- Actionner le frein à plusieurs reprises et contrôler que la roue tourne librement après l'avoir relâché.
- Contrôler l'efficacité de freinage.

#### ATTENTION

**LE VISSAGE COMPLET DU RÉGULATEUR «3» EST UN INDICE D'USURE DES MÂCHOIRES ; DANS UN TEL CAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.**

#### VÉRIFICATION DE L'USURE DES MÂCHOIRES

Faire contrôler par un Concessionnaire Officiel **Aprilia** l'usure des mâchoires du frein arrière selon ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé.



## Ajoneuvon seisonta-aika (03\_66, 03\_67)

Seisonta-aikojen haittavaikutusten vähentämiseksi täytyy tehdä joitakin varotoimenpiteitä. Tämän lisäksi ajoneuvo on korjattava ja tarkastettava jo ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön, muutoin se voi jäädä suorittamatta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Tyhjennä polttoainesäiliö kokonaan.
- Irrota sytytystulppa.
- Kaada sylinteriin lusikallinen (5 -10 cm<sup>3</sup>) moottoriöljyä.

### HUOMAUTUS

**ASETA PUHDAS KANGAS SYLINTERIN PÄÄLLE, LÄHELLE SYTYTYSTULULPAN KIINNITYSKOHTAA, MAHDOLLISEN ÖLJYN ROISKUMISEN VARALTA.**

- Aseta virtakytkin asentoon «ON» ja paina muutaman sekunnin ajan moottorin käynnistyspainiketta, jotta öljy jakaantuu tasaisesti sylinterin pinnoille.
- Poista suojakangas.
- Kiinnitä sytytystulppa paikoilleen.
- Irrota akku.
- Pese ja kuivaa ajoneuvo.

## Inactivite du vehicule (03\_66, 03\_67)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule. En outre il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le garage, autrement on pourrait oublier de le faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vider complètement le réservoir de carburant.
- Retirer la bougie.
- Verser dans le cylindre une petite cuiller (5 -10 cm<sup>3</sup>) d'huile moteur.

### N.B.

**PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.**

- Positionner sur «ON» l'interrupteur d'allumage et appuyer quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer l'huile uniformément sur les surfaces du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Déposer la batterie.

- Levitä vaha maalatuille pinnoille.
- Täytä renkaat.
- Aseta ajoneuvo sopivien tukien avulla siten, että molemmat renkaat ovat irti maasta.
- Aseta skootteri lämmitettyyn tilaan, jossa lämpötilaerot ovat mahdollisimman pienet, suojaan kosteudelta ja auringonpaisteelta.
- Kiinnitä muovipussi pakokaasuputken poistoaukon päälle, jotta järjestelmään ei pääse kosteutta.
- Peitä ajoneuvo, mutta vältä muovin tai vesitiiviiden materiaalien käyttöä.

#### KÄYTTÖÖNOTTO UUELLEEN

- Poista suojat ja puhdista skootteri.
- Tarkasta akun varaus ja asenna se paikalleen.
- Tarkasta, että kaasuttimen tyhjennysruuvi on kierretty kunnolla loppuun asti (osoittaa tyhjennyksen olevan kiinni).
- Täytä polttoainesäiliö.
- Tee esitarkastukset.

#### HUOMIO



**AJA MUUTAMIA KILOMETREJÄ SITEN, ETTÄ TEET PIENIÄ NOPEUSTESTEJÄ ALUEELLA, JOSSA EI OLE MUUTA LIIKENNETTÄ.**

- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un support approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

#### APRÈS LE STOCKAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Contrôler le vissage complet de la vis de drainage du carburateur (indice de fermeture du drainage).
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

#### ATTENTION



**PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES**

**DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS  
UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.**

## Ajoneuvon puhdistus

Puhdista ajoneuvo usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- On ilmansaasteita (kaupunki ja teollisuusalueet)
- Ilmansuolaisuutta ja -kosteutta (rannikot, kuuma ja kostea ilmasto).
- Erityisiä ympäristöön/vuodenaikaan liittyviä tiloja (suolan käyttö, kemikaalisia aineita jäänestoon talvisin).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon ulkopinnalle ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.
- Vältä puiden alle pysäköimistä; Joinakin vuodenaikoina puista putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

### HUOMIO



**AJONEUVON PESUN JÄLKEEN  
JARRUTUSTEHO VOI OLLA**

## Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions:

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigels sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres; En effet, à certaines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

### ATTENTION



HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI JARRUJÄRJESTELMÄN KITKAPINTOIHIN PÄÄSSEEN VEDEN VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN VÄLTÄMISEKSI JARRUTUSMATKOJA ON TÄLLÖIN PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUE DISTANCE DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Poista maalipinnoille kertynyt lika ja loka käyttämällä matalapaineista vesisuihkua; kastele likaiset osat hyvin, poista lika ja loka pehmeällä, katteisiin tarkoitettulla pesusienellä. Kastele sieni runsaassa saippuavedessä (2...4 % shampooa veteen sekoitettuna).

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 + 4% de shampooing dans l'eau).

Huuhtelee huolellisesti runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä.

Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine.

Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja riepuja moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons

#### HUOMIO



MUISTA, ETTÄ KIILLOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ

#### ATTENTION



RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES

VASTA SKOOTTERIN HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN.

ÄLÄ KIILLOTA HANKAAVILLA TAHNOILLA MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA.

ÄLÄ PESE AJONEUVOA AURINGONPAISTEESSA, VARSINKAAN KESÄISIN, KATTEIDEN OLLESSA VIELÄ KUUMIA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTA MAALIPINTAA.

ÄLÄ KÄYTÄ YLI 40 °C:N LÄMPÖISIÄ NESTEITÄ SKOOTTERIN MUOVISTEN OSIEN PUHDISTUKSEEN.

ÄLÄ SUUNTA KORKEAPAINAISTA VESI- TAI ILMASUIHKUA TAI HÖYRYÄ SEURAAVIIN OSIIN: PYÖRIEN NAVAT, OHJAUSTANGON OIKEALLA JA VASEMMALLA PUOLELLA OLEVAT HALLINTALAITTEET, LAAKERIT, JARRUJEN PUMPUT, MITTARIT JA OSOITTIMET, VAIMENTIMIEN SAUMAKOHDAT, KÄYTTÖOPASLOKERO/VÄLINEKOTELO, VIRTAKYTKIN/OHJAUSLUKKO.

KUMI- JA MUOVIOSIEN SEKÄ SATULAN PUHDISTUKSESSA EI SAA KÄYTTÄÄ ALKOHOLI-, BENSIINI- TAI LIUOTINPITOISIA AINEITA VAAN AINOASTAAN VETTÄ JA NEUTRAALIA SAIPPUA.

**HUOMIO**

CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE.

NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, POURRAIT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSIION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / TROUSSE À D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION.

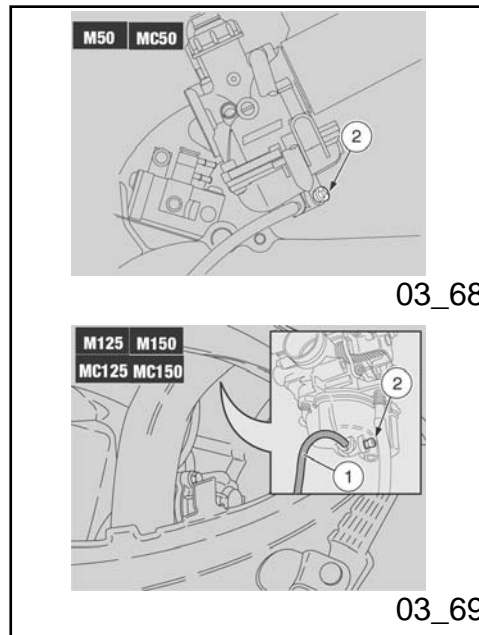
POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU DESSENCE, NI DE DISSOLVANTS,

ÄLÄ KÄYTÄ SATULAAN SUOJAAVIA VAHOJA, JOTTA SIITÄ EI TULISI LIUKASTA.

UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT.

**ATTENTION**

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.



**Kuljetus (03\_68, 03\_69)**

**HUOMIO**

ENNEN AJONEUVON KULJETUSTA TULEE POLTTOAINESÄILIÖ SEKÄ KAASUTIN TYHJENTÄÄ HUOLELLISESTI SEKÄ VARMISTAA ETTÄ NE OVAT TÄYSIN KUIVAT.

SKOOTTERI TULEE KULJETTAA PYSTYASENNOSSA JA TÄYTYY KIINNITTÄÄ HYVIN. NÄIN VÄLTYTÄÄN POLTTOAINEEN, ÖLJYN JA JÄÄHDYTYSNESTEEN HÄKIVILTÄ.

TOIMINTAHÄIRIÖN SATTUESSA ÄLÄ HINAA SKOOTTERIA, VAAN PYYDÄ HÄTÄPALVELULTA APUA.

**Transport (03\_68, 03\_69)**

**ATTENTION**

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER SOIGNEUSEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LE CARBURATEUR, EN CONTRÔLANT QUE CEUX-CI RESTENT BIEN SECS.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT FIXÉ, POUR ÉVITER LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE, DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.



**POLTTOAINESÄILIÖN TYHJENNYS****HUOMIO**

**TULIPALOVAARA.**

**ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOPUTKEN ÄÄNENVAIMENNIN ON KOKONAAN JÄÄHTYNYT.**

**POLTTOAINEHÖYRYT OVAT HAITALLISIA TERVEYDELLE.**

**VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.**

**ÄLÄ HENGITÄ TAI NIELE POLTTOAINEHÖYRYJÄ.**

**ÄLÄ TUPAKOI TAI KÄYTÄ AVOTULIA.**

**ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.**

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Sammuta moottori ja odota, kunnes se jäähtyy.
- Varaa käyttöösi astia, jonka tilavuus on suurempi kuin säiliössä olevan polttoaineen määrä vaatisi ja aseta se maahan ajoneuvon vasemmalle

**VIDANGE DE CARBURANT DU RÉSERVOIR****ATTENTION**

**DANGER D'INCENDIE.**

**ATTENDRE LE REFROIDISSEMENT COMPLET DU MOTEUR ET DU SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT.**

**LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.**

**AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE A UN BON RENOUVELLEMENT D'AIR.**

**NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.**

**NE PAS FUMER ET NE PAS UTILISER DE FLAMMES LIBRES.**

**NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol sur le

- puolelle.
- Poista polttoainesäiliön korkki.
  - Tyhjennä polttoaine säiliöstä käsikäyttöisellä pumpulla tai vastaavalla tavalla.

**HUOMIO**

**POLTTOAINESÄILIÖN TYHJENTÄMISEN JÄLKEEN ASETA SÄILIÖN KORKKI OIKEIN PAIKOILLEEN.**

- Aseta polttoainesäiliön korkki paikalleen.

Kaasuttimen täydellinen tyhjentäminen:

- Irrota takakate.
- Vie putken letkun pää «1» astiaan.
- Aloita kaasuttimen tyhjennys löysentämällä astian alla olevaa tyhjennysruuvia «2».

Sen jälkeen kun kaikki polttoaine on valunut ulos kaasuttimesta:

- Kiristä tyhjennysruuvi «2» loppuun asti.

**HUOMIO**

**KIRISTÄ TYHJENNYSRUUVI «2» HUOLELLISESTI ETTEI POLTTOAINETTA VALUISI TANKATTAESSA ULOS KAASUTTIMESTA.**

**TARPEEN VAATIESSA OTA YHTEYTTÄ**

côté gauche du véhicule.

- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour vidanger le réservoir du carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.

**ATTENTION**

**UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.**

- Replacer le bouchon du réservoir de carburant.

Pour la vidange complète du carburateur :

- Déposer la protection arrière.
- Positionner l'extrémité libre du tuyau «1» à l'intérieur du récipient.
- Vidanger le carburateur en desserrant la vis de drainage «2» postée sous la cuve.

Quand tout le carburant contenu dans le carburateur s'est écoulé :

- Visser complètement la vis de drainage «2».

**ATTENTION**

**VISSEZ SOIGNEUSEMENT LA VIS DE DRAINAGE «2» POUR ÉVITER DES FUITES DE CARBURANT DU CARBURATEUR AU MOMENT DU**

**VALTUUTETTUUN  
APRILIA-HUOLTOPALVELUUN.**

**RAVITAILLEMENT.**

**EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À  
UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL  
APRILIA.**

**3 Huolto / 3 L'entretien**



# MOJITO 50 - 125 - 150



Luku 04  
Tekniset tiedot

Chap. 04  
Donnees techniques

**AJONEUVON TEKNISET TIEDOT (M50, MC50)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Maksimipituus	1900 mm (M50)
	1950 mm (MC50)
Maksimileveys	720 mm (M50)
	900 mm (MC50)
Maksimikorkeus (lampusta)	1075 mm (M50)
	1120 mm (MC50)
Istuimen korkeus	745 mm (M50)
	750 mm (MC50)
Akseliväli	1315 mm
Maavara vähintään	137 mm (M50)
	140 mm (MC50)
Paino poltto- ja voiteluaineineen	97 kg
Variaattorin voimansiirto	Jatkuva automaattinen
Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
Suhde minimi portaattomalle voimansiirrolle	3,7
Suhde maksimi portaattomalle voimansiirrolle	0,78

**DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE (M50, MC50)**

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	1 900 mm (M50)
	1 950 mm (MC50)
Largeur max.	720 mm (M50)
	900 mm (MC50)
Hauteur max. (au feu)	1 075 mm (M50)
	1 120 mm (MC50)
Hauteur à la selle	745 mm (M50)
	750 mm (MC50)
Distance entre axes	1315 mm
Hauteur libre minimale au sol	137 mm (M50)
	140 mm (MC50)
Poids en ordre de marche	97 kg
Transmission du variateur	Continue automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Rapport total moteur minimum pour boîte de vitesses continue	3,7
Rapport total moteur maximum pour boîte de vitesses continue	0,78

Toisiovoimansiirto	hammaspyörä
Polttoainesäiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)	7,5 l
Polttoaineen varasäiliön tilavuus	2 l
Vaihteistoöljysäiliön tilavuus	130 cm <sup>3</sup>
2T-öljysäiliön tilavuus (varasäiliö mukaan lukien)	1,4 l
2T-öljyn varasäiliön tilavuus	0,4 l
Istuinpaikat	n° 1 (2 maissa, joissa matkustajan kuljettaminen on sallittu)
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkatavara)	105 kg
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja + matkatavara)	180 Kg (maissa, joissa matkustajan kuljettaminen on sallittu)
Runkotyyppi	kaksoisputkirunko
Etujousitus	haarukka liitosnivelellä
Etujousituksen joustovara	50 mm
Takajousitus	hydraulinen monojousi
Takajousituksen joustovara	67,5 mm
Etujarru	Levy - Ø 190 mm - hydraulinen käyttö
Takajarru	Rumpu - Ø110 mm - mekaaninen välitys

Transmission secondaire	à engrenages
Capacité de carburant (réserve incluse)	7,5 l
Capacité de la réserve de carburant	2 l
Capacité d'huile de la transmission	130 cm <sup>3</sup>
Capacité d'huile du mélangeur (réserve comprise)	1,4 l
Capacité de la réserve d'huile du mélangeur	0,4 l
Places	n° 1 (2 dans les pays où le transport de passager est prévu)
Charge maximale (pilote + bagage)	105 kg
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	180 kg (dans les pays où le transport du passager est prévu)
Type de cadre	monopoutre double
Suspension avant	fourche à biellettes
Course de la suspension avant	50 mm
Suspension arrière	monoamortisseur hydraulique
Course suspension arrière	67,5 mm
Frein avant	À disque - Ø 190 mm - avec transmission hydraulique

Pyörän vanteet	kevytmetalli
Etupyörän vanne	3,00 x 12"
Takapyörän vanne	4,00 x 10"
Rengastyypä	Sisärenkaaton (tubeless)
Eturengas	120/70 - 12" - 51J
Takarengas	130/70 - 10" - 59J
Normaali ilmanpaine eturengas	170 kPa (1,7 bar)
Normaali ilmanpaine takarengas	190 KPa (1,9 bar)
Ilmanpaine eturengas matkustajan kanssa (maissa, joissa matkustajan kuljettaminen on sallittu)	190 kPa (1,9 bar)
Ilmanpaine takarengas matkustajan kanssa (maissa, joissa matkustajan kuljettaminen on sallittu)	210 kPa (2,1 bar)
Akku	12 V - 4 Ah
Sulakkeet	7,5 A - 10 A
Generaattori (kestomagneetti)	12 V - 115 W

Frein arrière	À tambour - Ø110 mm - avec transmission mécanique
Jantes de roue	En alliage
Jante de la roue avant	3,00 x 12"
Jante de la roue arrière	4,00 x 10"
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
Pneu avant	120/70 - 12" - 51J
Pneu arrière	130/70 - 10" - 59J
Pression de gonflage standard pneu avant	170 kPa (1,7 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	190 KPa (1,9 bar)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager (dans les pays où le transport de passager est prévu)	190 KPa (1,9 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager (dans les pays où le transport de passager est prévu)	210 KPa (2,1 bars)
Batterie	12V - 4 Ah
Fusibles	7,5 A - 10 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 115 W



**MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT (M50, MC50)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Moottori	M320
Moottorityyppi	2-tahti - ohjattu sytytys
Sylinterien lukumäärä	Yksisylinterinen horisontaalinen
Kokonaissylinteritilavuus	49,38 cm <sup>3</sup>
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	40,0 mm / 39,3 mm
Puristussuhde	10,5 ± 0,5:1
Käynnistys	sähkö + polkukäynnistys
Kytkin	keskipako
Vaihteisto	automaattinen variaattori
Jäähdytys	ilmajäähdytys
Kaasutinmalli	DELL'ORTO PHBN 17,5
Kaasutin sekoitin	Ø 17,5 mm
Polttoainesyöttö	korkeaoktaaninen bensiini DIN 51600 (4 Stars UK), oktaaniarvo vähintään 98 (RON) ja 88 (MON)  lyijytön korkeaoktaaninen DIN 51607-mukainen bensiini , oktaaniarvo vähintään 95 (RON) ja 85 (MON).
Käynnistys	CDI

**DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR (M50, MC50)**

Caractéristique	Description/valeur
Moteur	M320
Type de moteur	2 temps - à allumage commandé
Nombre de cylindres	Monocylindrique horizontal
Cylindrée totale	49,38 cm <sup>3</sup>
Alésage / course	40,0 mm / 39,3 mm
Taux de compression	10,5 ± 0,5 : 1
Démarrage	électrique + kick starter
Embrayage	centrifuge
Boîte de vitesses	variateur continu automatique
Refroidissement	à air forcé
Modèle de carburateur	DELL'ORTO PHBN 17,5
Diffuseur du carburateur	Ø 17,5 mm
Alimentation en carburant	essence super DIN 51 600 (4 Stars R.-U.), indice d'octane minimum de 98 (N.O.R.M.) et 88 (N.O.M.M.)  essence super sans plomb DIN 51 607, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)

Sytytysennakko	17° ± 1° ennen YKK:ta
Sytytystulppa standardityyppinen	CHAMPION RN1C
Sytytystulpan elektrodien etäisyys	0,6 ± 0,7 mm
Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1600 ± 200 kierrosta/min

#### **AJONEUVON TEKNISET TIEDOT (M125, MC125)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Maksimipituus	1980 mm
Maksimileveys	720 mm (M125) 920 mm (MC125)
Maksimikorkeus (lampusta)	1090 mm (M125) 1135 mm (MC125)
Istuimen korkeus	780 mm (M125) 755 mm (MC125)
Akseliväli	1350 mm
Maavara vähintään	85 mm
Paino poltto- ja voiteluaineineen	115 kg
Variaattorin voimansiirto	Jatkuva automaattinen

Allumage	CDI
Avance à l'allumage	17° ± 1° avant le P.M.H.
Bougie standard	CHAMPION RN1C
Distance entre les électrodes de la bougie	0,6 ± 0,7 mm
N° de tours du moteur au ralenti	1 600 ± 200 tr/min

#### **DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE (M125, MC125)**

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	1980 mm
Largeur max.	720 mm (M125) 920 mm (MC125)
Hauteur max. (au feu)	1 090 mm (M125) 1 135 mm (MC125)
Hauteur à la selle	780 mm (M125) 755 mm (MC125)
Distance entre axes	1350 mm
Hauteur libre minimale au sol	85 mm
Poids en ordre de marche	115 kg

Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
Suhde minimi portaattomalle voimansiirrolle	2,701
Suhde maksimi portaattomalle voimansiirrolle	0,809
Toisiovoimansiirto	hammaspyörä
Polttoainesäiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)	8 l
Polttoaineen varasäiliön tilavuus	2 l
Vaihteistoöljysäiliön tilavuus	85 cm <sup>3</sup>
Moottoriöljy - vain moottoriöljyn vaihto	1000 cm <sup>3</sup>
Istuinpaikat	n° 2
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkatavara)	105 kg
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja + matkatavara)	180 kg
Runkotyypä	kaksoisputkirunko
Etujousitus	haarukka liitosnivelellä
Etujousituksen joustovara	50 mm
Takajousitus	hydraulinen monojousi
Takajousituksen joustovara	72 mm

Transmission du variateur	Continue automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Rapport total moteur minimum pour boîte de vitesses continue	2,701
Rapport total moteur maximum pour boîte de vitesses continue	0,809
Transmission secondaire	à engrenages
Capacité de carburant (réserve incluse)	8 l
Capacité de la réserve de carburant	2 l
Capacité d'huile de la transmission	85 cm <sup>3</sup>
Huile moteur - vidange de l'huile moteur seulement	1 000 cm <sup>3</sup>
Places	n° 2
Charge maximale (pilote + bagage)	105 kg
Charge maximale (pilote + passager + bagages)	180 kg
Type de cadre	monopoutre double
Suspension avant	fourche à biellettes
Course de la suspension avant	50 mm
Suspension arrière	monoamortisseur hydraulique

Etujarru	Levy - Ø 190 mm - hydraulinen käyttö
Takajarru	rumpu - Ø140 mm - mekaaninen välitys
Pyörän vanteet	kevytmetalli
Etupyörän vanne	3,00 x 12"
Takapyörän vanne	4,00 x 10"
Rengastyypit	Sisärenkaaton (tubeless)
Eturengas	120/70 - 12" - 51P Sava
Takarengas	130/70 - 10" - 59P Sava
Normaali ilmanpaine eturengas	170 kPa (1,7 bar)
Normaali ilmanpaine takarengas	190 KPa (1,9 bar)
Ilmanpaine eturengas matkustajan kanssa	170 kPa (1,7 bar)
Ilmanpaine takarengas matkustajan kanssa	210 kPa (2,1 bar)
Akku	12 V - 7 Ah
Sulakkeet	7,5 A - 15 A
Generaattori (kestomagneetti)	12 V - 160 W

Course suspension arrière	72 mm
Frein avant	À disque - Ø 190 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière	à tambour - Ø140 mm - avec transmission mécanique
Jantes de roue	En alliage
Jante de la roue avant	3,00 x 12"
Jante de la roue arrière	4,00 x 10"
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
Pneu avant	120/70 - 12" - 51P Sava
Pneu arrière	130/70 - 10" - 59P Sava
Pression de gonflage standard pneu avant	170 kPa (1,7 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	190 KPa (1,9 bar)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	170 kPa (1,7 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	210 KPa (2,1 bars)
Batterie	12 V - 7 Ah
Fusibles	7,5 A - 15 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 160 W

**MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT (M125, MC125)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Moottori	M192
Moottorityyppi	4-tahti - ohjattu sytytys
Ventiileiden lukumäärä	2
Sylinterien lukumäärä	Yksisylinterinen horisontaalinen
Kokonaissyylinterilavuus	124,0 cm <sup>3</sup>
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	57,0 mm / 48,6 mm
Puristussuhde	10,5 ± 0,5:1
Käynnistys	sähköinen
Kytkin	keskipako
Vaihteisto	automaattinen variaattori
Voitelujärjestelmä	Märkäsamppu, pakotettu kierto mekaanisella pumpulla; määrän tarkastus korkin mittaustikulla
Jäähdytys	ilmajäähdytys
Kaasutinmalli	WALBRO WVF - 6
Kavennuskohta	Ø24 mm
Polttoainesyöttö	korkeaoktaaninen lyijyllinen (4 Stars UK) tai lyijytön bensiini, jonka oktaaniarvo on vähintään 95 (RON) ja 85 (MON)

**DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR (M125, MC125)**

Caractéristique	Description/valeur
Moteur	M192
Type de moteur	4 temps - à allumage commandé
Nombre de soupapes	2
Nombre de cylindres	Monocylindrique horizontal
Cylindrée totale	124,0 cm <sup>3</sup>
Alésage / course	57,0 mm / 48,6 mm
Taux de compression	10,5 ± 0,5 : 1
Démarrage	électrique
Embrayage	centrifuge
Boîte de vitesses	variateur continu automatique
Système de lubrification	À carter humide, par circulation forcée avec pompe mécanique ; contrôle de niveau par jauge sur le bouchon
Refroidissement	à air forcé
Modèle de carburateur	WALBRO WVF - 6
Diffuseur	Ø 24 mm
Alimentation en carburant	essence super avec plomb (4 Stars R.-U.) ou sans plomb, avec indice d'octane minimum de 95

Käynnistys	CDI
Sytytysennakko	10° ± 1° ennen YKK:ta
Sytytystulppa standardityyppinen	CHAMPION RG6YC
Vaihtoehtoinen sytytystulppa	NGK CR7EB
Sytytystulpan elektrodien etäisyys	0,7 - 0,8 mm
Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1600 ± 200 kierrosta/min

### **AJONEUVON TEKNISET TIEDOT (M150, MC 150)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Maksimipituus	1980 mm
Maksimileveys	720 mm (M150) 920 mm (MC150)
Maksimikorkeus (lampusta)	1090 mm (M150) 1135 mm (MC 150)
Istuimen korkeus	780 mm (M150) 755 mm (MC150)
Akseliväli	1350 mm
Maavara vähintään	85 mm

	(N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
Allumage	CDI
Avance à l'allumage	10° ± 1° avant le P.M.H.
Bougie standard	CHAMPION RG6YC
Bougie alternative	NGK CR7EB
Distance entre les électrodes de la bougie	0,7 - 0,8 mm
N° de tours du moteur au ralenti	1 600 ± 200 tr/min

### **DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE (M150, MC 150)**

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	1980 mm
Largeur max.	720 mm (M150) 920 mm (MC150)
Hauteur max. (au feu)	1 090 mm (M150) 1 135 mm (MC 150)
Hauteur à la selle	780 mm (M150) 755 mm (MC150)
Distance entre axes	1350 mm

Paino poltto- ja voiteluaineineen	115 kg
Variaattorin voimansiirto	Jatkuva automaattinen
Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
Suhde minimi portaattomalle voimansiirrolle	2,701
Suhde maksimi portaattomalle voimansiirrolle	0,809
Toisiovoimansiirto	hammaspyörä
Polttoainesäiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)	8 l
Polttoaineen varasäiliön tilavuus	2 l
Vaihteistoöljysäiliön tilavuus	85 cm <sup>3</sup>
Moottoriöljy - vain moottoriöljyn vaihto	1000 cm <sup>3</sup>
Istuinpaikat	n° 2
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkatavara)	105 kg
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja + matkatavara)	180 kg
Runkotyypä	kaksoisputkirunko
Etujousitus	haarukka liitosnivelellä
Etujousituksen joustovara	50 mm

Hauteur libre minimale au sol	85 mm
Poids en ordre de marche	115 kg
Transmission du variateur	Continue automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Rapport total moteur minimum pour boîte de vitesses continue	2,701
Rapport total moteur maximum pour boîte de vitesses continue	0,809
Transmission secondaire	à engrenages
Capacité de carburant (réserve incluse)	8 l
Capacité de la réserve de carburant	2 l
Capacité d'huile de la transmission	85 cm <sup>3</sup>
Huile moteur - vidange de l'huile moteur seulement	1 000 cm <sup>3</sup>
Places	n° 2
Charge maximale (pilote + bagage)	105 kg
Charge maximale (pilote + passager + bagages)	180 kg
Type de cadre	monopoutre double
Suspension avant	fourche à biellettes

Takajousitus	hydraulinen monojousi
Takajousituksen joustovara	72 mm
Etujarru	Levy - Ø 190 mm - hydraulinen käyttö
Takajarru	rumpu - Ø140 mm - mekaaninen välitys
Pyörän vanteet	kevytmetalli
Etupyörän vanne	3,00 x 12"
Takapyörän vanne	4,00 x 10"
Rengastyypit	Sisärenkaaton (tubeless)
Eturengas	120/70 - 12" - 51P Sava
Takarengas	130/70 - 10" - 59P Sava
Normaali ilmanpaine eturengas	170 kPa (1,7 bar)
Normaali ilmanpaine takarengas	190 KPa (1,9 bar)
Ilmanpaine eturengas matkustajan kanssa	170 kPa (1,7 bar)
Ilmanpaine takarengas matkustajan kanssa	210 kPa (2,1 bar)
Akku	12 V - 7 Ah
Sulakkeet	7,5 A - 15 A
Generaattori (kestomagneetti)	12 V - 160 W

Course de la suspension avant	50 mm
Suspension arrière	monoamortisseur hydraulique
Course suspension arrière	72 mm
Frein avant	À disque - Ø 190 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière	à tambour - Ø140 mm - avec transmission mécanique
Jantes de roue	En alliage
Jante de la roue avant	3,00 x 12"
Jante de la roue arrière	4,00 x 10"
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
Pneu avant	120/70 - 12" - 51P Sava
Pneu arrière	130/70 - 10" - 59P Sava
Pression de gonflage standard pneu avant	170 kPa (1,7 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	190 KPa (1,9 bar)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	170 kPa (1,7 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	210 KPa (2,1 bars)
Batterie	12 V - 7 Ah
Fusibles	7,5 A - 15 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 160 W



**MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT (M150, MC150)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Moottori	M191
Moottorityyppi	4-tahti - ohjattu sytytys
Ventiileiden lukumäärä	2
Sylinterien lukumäärä	Yksisylinterinen horisontaalinen
Kokonaissyylinteritilavuus	149,58 cm <sup>3</sup>
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	62,5 mm / 48,6 mm
Puristussuhde	10,5 ± 0,5:1
Käynnistys	sähköinen
Kytkin	keskipako
Vaihteisto	automaattinen variaattori
Voitelujärjestelmä	Märkäsamppu, pakotettu kierto mekaanisella pumpulla; määrän tarkastus korkin mittaustikulla
Jäähdytys	ilmajäähdytys
Kaasutinmalli	WALBRO WVF - 6
Kavennuskohta	Ø24 mm
Polttoainesyöttö	korkeaoktaaninen lyijyllinen (4 Stars UK) tai lyijytön bensiini, jonka oktaaniarvo on vähintään 95 (RON) ja 85 (MON)

**DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR (M150, MC150)**

Caractéristique	Description/valeur
Moteur	M191
Type de moteur	4 temps - à allumage commandé
Nombre de soupapes	2
Nombre de cylindres	Monocylindrique horizontal
Cylindrée totale	149,58 cm <sup>3</sup>
Alésage / course	62,5 mm / 48,6 mm
Taux de compression	10,5 ± 0,5 : 1
Démarrage	électrique
Embrayage	centrifuge
Boîte de vitesses	variateur continu automatique
Système de lubrification	À carter humide, par circulation forcée avec pompe mécanique ; contrôle de niveau par jauge sur le bouchon
Refroidissement	à air forcé
Modèle de carburateur	WALBRO WVF - 6
Diffuseur	Ø 24 mm
Alimentation en carburant	essence super avec plomb (4 Stars R.-U.) ou sans plomb, avec indice d'octane minimum de 95

Käynnistys	CDI
Sytytysennakko	10° ± 1° ennen YKK:ta
Sytytystulppa standardityyppinen	CHAMPION RG6YC
Vaihtoehtoinen sytytystulppa	NGK CR7EB
Sytytystulpan elektrodien etäisyys	0,7 - 0,8 mm
Mootorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1600 ± 200 kierrosta/min

#### **LAMPUT JA MERKKIVALOT (M50, MC50)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähi/kaukovalojen lamput	12 V - 35/35 W
Etuvalon lamppu	12 V - 5 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Takavalon/jarruvalon/rekisterikilven lamppu	12 V - 5 / 21 W
Kojetaulun valaistuksen lamppu	12 V - 2 W (M50)
	12 V - 1,2 W (MC50)
Seisontavalojen ja lähivalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W

	(N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
Allumage	CDI
Avance à l'allumage	10° ± 1° avant le P.M.H.
Bougie standard	CHAMPION RG6YC
Bougie alternative	NGK CR7EB
Distance entre les électrodes de la bougie	0,7 - 0,8 mm
N° de tours du moteur au ralenti	1 600 ± 200 tr/min

#### **AMPOULES ET VOYANTS (M50, MC50)**

Caractéristique	Description/valeur
Ampoule des feux de croisement / de route	12 V - 35/35 W
Ampoule du feu de position avant	12V - 5W
Ampoule feux clignotants	12 V - 10 W
Ampoule des feux de position arrière / d'arrêt arrière / de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 / 21 W
Ampoule d'éclairage du tableau de bord	12 V - 2 W (M50)
	12 V - 1,2 W (MC50)
Voyant des feux de position et du feu de croisement	12V - 1,2W

Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 2 W
2T-öljyn varasäiliön merkkivalo	12 V - 2 W
Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - 2 W

#### **LAMPUT JA MERKKIVALOT (M125, MC125, M150, MC150)**

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähivalon/kaukovalon lamppu (halogeeni)	12 V - 55/60 W H4
Etuvalon lamppu	12 V - 3 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Takavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5/21 W
Rekisterikilven valo	12 V - 5 W
Kojetaulun valaistuksen lamppu	12 V - 1,2 W
Seisontavalojen ja lähivalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 2 W
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	12 V - 2 W

Voyant feu de route	12V - 1,2W
Voyant clignotants	12 V - 2 W
Voyant réserve d'huile du mélangeur	12V - 2W
Voyant réserve de carburant	12 V - 2 W

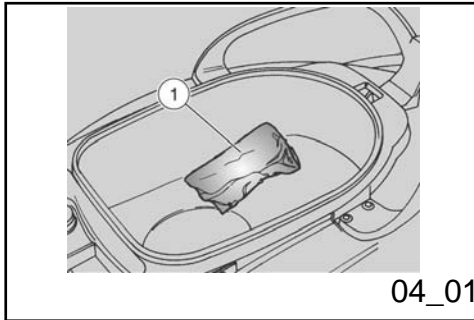
#### **AMPOULES ET VOYANTS (M125, MC125, M150, MC150)**

Caractéristique	Description/valeur
Ampoule des feux de croisement / de route (halogène)	12 V - 55/60 W H4
Ampoule du feu de position avant	12 V - 3 W
Ampoule feux clignotants	12 V - 10 W
Ampoule des feux de position arrière / d'arrêt arrière	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Ampoule d'éclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W
Voyant des feux de position et du feu de croisement	12V - 1,2W
Voyant feu de route	12V - 1,2W
Voyant clignotants	12 V - 2 W

Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - 2 W
-----------------------------	------------

Voyant pression d'huile moteur	12 V - 2 W
--------------------------------	------------

Voyant réserve de carburant	12 V - 2 W
-----------------------------	------------



### Tarvikkeet (04\_01)

Työkalusarja on sijoitettu kypärätilan/hansikaslokeron sisälle.

Siihen pääsy:

- Nosta satulaa.
- Ota työkalusarja «1».

Työkaluvarustukseen «1» kuuluu:

#### Mallit M50, MC50

- 1 välinepussi;
- 1 kaksipäinen ruuviavain;
- 1 hylsyavain 13 - 21;
- 1 litteä avain 8 mm.

#### Mallit M125, MC125, M150, MC150

- 1 välinepussi;
- 1 kaksipäinen ruuviavain;
- 1 hylsyavain 16;
- 1 litteä avain 8 mm.

### Trousse a outils (04\_01)

Le kit d'outils est situé à l'intérieur du coffre porte-casque / coffre porte-documents.

Pour y accéder :

- Soulever la selle.
- Récupérer le kit d'outils «1».

Le kit d'outils «1» comprend :

#### Versions M50, MC50

- 1 trousse ;
- 1 tournevis double ;
- 1 clé à tube 13 - 21 ;
- 1 clé plate de 8 mm.

#### Versions M125, MC125, M150, MC150

- 1 trousse ;
- 1 tournevis double ;
- 1 clé à tube 16 ;
- 1 clé plate de 8 mm.

# MOJITO 50 - 125 - 150



Luku 05  
Määräaikaishuolto

Chap. 05  
L'entretien programme

## Määräaikaishuoltotaulukko

### HUOMIO



#### TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTÄY PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN OSAA EI SAA LAITTA SUUHUN. OSA NIISTÄ ON VAARALLISIA TAI JOPA MYRKYLLISIÄ.

## Tableau d'entretien programmé

### ATTENTION



#### DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE: AUCUN DES COMPOSANTS N'EST

**HUOMIO**

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA MAINITTU, OSAT ASENNETAAN PÄINVASTAISISSA JÄRJESTYKSESSÄ KUIN IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

COMESTIBLE, AU CONTRAIRE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

**ATTENTION**

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi tehdä skootterin käyttäjä; joissakin tapauksissa erityisvälineet ja tekninen koulutus saattavat olla tarpeen.

Mikäli tarvitset huoltopalvelun apua tai teknisiä neuvoja, ota yhteyttä valtuutettuun **aprilia**-huoltopalvelupisteeseen, joka kykenee takaamaan nopean ja asiantuntevan palvelun.

On suositeltavaa pyytää valtuutettua **aprilia**-huoltopalvelua kokeilemaan ajoneuvoa tiellä määräaikaisen huoltotoimenpiteen tai ajoneuvon korjaamisen jälkeen.

Suorita kuitenkin itse huoltotoimenpiteiden jälkeen tehtävät alustavat tarkastukset.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une intervention d'assistance ou une consultation technique, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au concessionnaire Officiel **aprilia** de tester le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois, effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

## Malli M50, MC50

## Version M50, MC50

**JOKA KUUKAUSI****Toimenpide**

Pyörät/renkaat ja ilmanpaine - Tarkasta

**JOKA 2. VUOSI****Toimenpide**

Jarruneste - Vaihda

2 T-öljyn putkisto - Vaihda

**JOKA 4. VUOSI****Toimenpide**

Polttoaineputkisto - Vaihda

Jarrujärjestelmän letkut - Vaihda

**SISÄÄNAJON LOPPU****Toimenpide**

Akku - Liittimien kiristys - Akkunesteen määrä - Tarkasta

**TOUS LES MOIS****Opération**

Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôle

**TOUS LES 2 ANS****Opération**

Liquide de frein - Remplacer

Tuyauterie d'huile du mélangeur - Remplacer

**TOUS LES 4 ANS****Opération**

Tuyauterie du carburant - Remplacer

Tuyauterie du système de freinage - Remplacer

**FIN DU RODAGE****Opération**

Batterie - Serrage des bornes - Niveau d'électrolyte - Contrôler



Sytytystulppa - Tarkasta
Kaasutin - tyhjäkäynti - Säätö
Ilmansuodatin - Puhdista
Kaasukahvan toiminta - Säätö
Valojärjestelmä - Tarkasta
Etujarrupalojen kuluminen - Tarkasta
Voimansiirron ja hallintalaitteiden johtimet - Tarkasta
Ohjausakselin laakerit ja ohjausvälys - Tarkasta
Jarrujärjestelmät/jarrulevyt - Tarkasta
Sekoitin - Tarkasta
Vaihteistoöljy - Vaihda
Pyörät/renkaat ja ilmanpaine - Tarkasta
Mutterien kiinnitys- Tarkastus
2T-öljyn varasäiliön merkkivalo - Tarkasta
2 T-öljyn putkisto - Tarkasta
Takajarrun jarrukengän kuluneisuus - Tarkasta

**JOKA 500 KM (312 MI)****Toimenpide**

2 T-öljy - Tarkasta
---------------------

Bougie - Contrôler
Carburateur - ralenti - Réglage
Filtre à air - Nettoyer
Fonctionnement de l'accélérateur - Réglage
Installation feux - Vérification
Usure des plaquettes du frein avant - Contrôler
Câbles de transmission et commandes - Contrôle
Coussinets du fourreau de direction et jeu de la direction - Contrôler
Systèmes de freinage/disques de frein - Contrôle
Mélangeur - Contrôle
Huile de la transmission - Vidanger
Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôle
Serrage de la boulonnerie - Contrôler
Voyant de réserve d'huile du mélangeur - Contrôler
Tuyauterie d'huile mélangeur - Contrôle
Usure des mâchoires du frein arrière - Contrôler

**TOUS LES 500 KM (312 MI)****Opération**

Huile du mélangeur - Contrôler
--------------------------------

**JOKA 2000 KM (1250 MI)****Toimenpide**

Etujarrupalojen kuluminen - Tarkasta

**TOUS LES 2 000 KM (1 250 MI)****Opération**

Usure des plaquettes du frein avant - Contrôler

**JOKA 4000 KM (2500 MI) TAI 12 KK****Toimenpide**

Akku - Liitinten kireys - Tarkasta

Sytytystulppa - Vaihda

Kaasutin - tyhjäkäynti - Säätö

Ilmansuodatin - Puhdista

Kaasukahvan toiminta - Säätö

Valojärjestelmä - Tarkasta

Jarruvalon katkaisin - Tarkasta

Jarruneste - Tarkasta

Etulyhdyn suunta - toiminta - Tarkasta ja säädä

Sytytystulpan hattu - Tarkasta

Voimansiirron ja hallintalaitteiden johtimet - Tarkasta

Ohjausakselin laakerit ja ohjausvälys - Tarkasta

Pyörien laakerit - Tarkasta

Jarrujärjestelmät/jarrulevyt - Tarkasta

Takajarrun epäkeskon tapin rasvaus - Tarkasta

**TOUS LES 4 000 Km (2 500 MI) OU 12 MOIS****Opération**

Batterie - Serrage des bornes - Contrôler

Bougie - Remplacer

Carburateur - ralenti - Réglage

Filtre à air - Nettoyer

Fonctionnement de l'accélérateur - Réglage

Installation feux - Vérification

Interrupteur du feu stop - Contrôler

Liquide des freins - Contrôler

Orientation du feu avant - fonctionnement - Contrôler et régler

Pipette de la bougie - Contrôler

Câbles de transmission et commandes - Contrôle

Coussinets du fourreau de direction et jeu de la direction - Contrôler

Coussinets des roues - Contrôler

Systèmes de freinage/disques de frein - Contrôle

Graissage du pivot de la came du frein arrière - Contrôler

Pakoputki/äänenvaimennin - Tarkasta
Sekoitin - Tarkasta
Vaihteistoöljy - Tarkasta
Etuiskunvaimentimen pumppuosa - Tarkasta
Pyörät/renkaat ja ilmanpaine - Tarkasta
Mutterien kiinnitys- Tarkastus
2T-öljyn varasäiliön merkkivalo - Tarkasta
Polttoaineputkisto - Tarkasta
Jarrujärjestelmän letkut - Tarkasta
2 T-öljyn putkisto - Tarkasta
Takajarrun jarrukengän kuluneisuus - Tarkasta

**JOKA 6000 KM (3750 MI)****Toimenpide**

Etuvariaattorin rullat ja ohjaimet - Tarkasta
---

**JOKA 8000 KM (5000 MI) TAI 24 KK****Toimenpide**

Takaiskunvaimennin - Tarkasta
Elektronisen käynnistyksen tappien rasvaus - Tarkasta

Pot d'échappement/silencieux - Contrôle
Mélangeur - Contrôle
Huile de la transmission - Contrôler
Élément de pompage de l'amortisseur avant - Contrôler
Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôle
Serrage de la boulonnerie - Contrôler
Voyant de réserve d'huile du mélangeur - Contrôler
Tuyauterie du carburant - Contrôler
Tuyauterie du système de freinage - Contrôle
Tuyauterie d'huile mélangeur - Contrôle
Usure des mâchoires du frein arrière - Contrôler

**TOUS LES 6 000 Km (3 750 MI)****Opération**

Rouleaux et guides du variateur avant - Contrôler
---

**TOUS LES 8 000 Km (5 000 MI) OU 24 MOIS****Opération**

Amortisseur arrière - Contrôler
Graissage des pivots de renvoi du démarrage électrique - Contrôler

Sylinterin pää ja sylinteri - Puhdista
Kytkimen kuluma - Tarkasta

Culasse du cylindre et cylindre - Nettoyer
Usure de l'embrayage - Contrôle

**JOKA 12000 KM (7500 MI)****TOUS LES 12 000 Km (7 500 MI)****Toimenpide****Opération**

Variaattorin hihna - Vaihda
Männän tiivisteet - Tarkasta
Vaihteistoöljy - Vaihda
Takahammasrattaan tapit - Vaihda
Liikkuva/kiinteä etuhammasratas - Vaihda
Etuvariaattorin rullat ja ohjaimet - Vaihda

Courroie du variateur - Remplacer
Segments d'étanchéité - Contrôle
Huile de la transmission - Vidanger
Pivots de la poulie arrière - Remplacer
Poulie avant mobile / fixe - Remplacer
Rouleaux et guides du variateur avant - Remplacer

Mallit M125, MC125, M 150, MC150

Version M125, MC125, M 150, MC150

**AINA KÄYNNISTETTÄESSÄ****À CHAQUE DÉMARRAGE****Toimenpide****Opération**

Moottoriöljy - Tarkasta
-------------------------

Huile moteur - Contrôler
--------------------------

**JOKA KUUKAUSI****Toimenpide**

Pyörät/renkaat ja ilmanpaine - Sääätä

**JOKA 2. VUOSI****Toimenpide**

Jarruneste - Vaihda

**JOKA 4. VUOSI****Toimenpide**

Polttoaineputkisto - Vaihda

Jarrujärjestelmän letkut - Vaihda

**SISÄÄNAJON LOPPU****Toimenpide**

Akku - Liitinten kireys - Tarkasta

Sytytystulppa - Tarkasta

Kaasutin - tyhjäkäynti - Sääätä

Kaasukahvan toiminta - Sääätä

**TOUS LES MOIS****Opération**

Roues / pneus et pression de gonflage - Régler

**TOUS LES 2 ANS****Opération**

Liquide de frein - Remplacer

**TOUS LES 4 ANS****Opération**

Tuyauterie du carburant - Remplacer

Tuyauterie du système de freinage - Remplacer

**FIN DU RODAGE****Opération**

Batterie - Serrage des bornes - Contrôler

Bougie - Contrôler

Carburateur - ralenti - Réglage

Fonctionnement de l'accélérateur - Réglage

Valojärjestelmä - Tarkasta
Etujarrupalojen kuluminen - Tarkasta
Kaasutin - CO - Säädä
Voimansiirron ja hallintalaitteiden johtimet - Tarkasta
Variaattorin hihna - Tarkasta
Ohjausakselin laakerit ja ohjausvälys - Tarkasta
Levyjarru- Tarkasta
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda
Venttiilien välys - Säädä
Jarrujärjestelmät - Tarkasta
Moottoriöljy - Vaihda
Vaihteistoöljy - Vaihda
Pyörät/renkaat ja ilmanpaine - Tarkasta
Mutterien kiinnitys- Tarkastus
Moottorin öljynpaineen merkkivalo (toiminta) - Tarkasta
Takajarrun jarrukengän kuluneisuus - Tarkasta

**JOKA 2000 KM (1250 MI)****Toimenpide**

Etujarrupalojen kuluminen - Tarkasta
Takajarrun jarrukengän kuluneisuus - Tarkasta

Installation feux - Vérification
Usure des plaquettes du frein avant - Contrôler
Carburateur - valeur de CO - Régler
Câbles de transmission et commandes - Contrôle
Courroie du variateur - Contrôler
Coussinets du fourreau de direction et jeu de la direction - Contrôler
Disque de frein - Contrôler
Filtre à huile moteur - Remplacer
Jeu des soupapes - Régler
Systèmes de freinage - Contrôler
Huile moteur - Vidanger
Huile de la transmission - Vidanger
Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôle
Serrage de la boulonnerie - Contrôler
Voyant de pression d'huile (fonctionnement) - Contrôler
Usure des mâchoires du frein arrière - Contrôler

**TOUS LES 2 000 KM (1 250 MI)****Opération**

Usure des plaquettes du frein avant - Contrôler
Usure des mâchoires du frein arrière - Contrôler

**JOKA 3000 KM (1875 MI)**

Toimenpide
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda
Moottoriöljy - Vaihda

**JOKA 6000 KM (3750 MI) TAI 12 KK**

Toimenpide
Akku - Liitinten kireys - Tarkasta
Sytytystulppa - Tarkasta
Kaasutin - tyhjäkäynti - Säätö
Ilmansuodatin - Puhdista
Kaasukahvan toiminta - Säätö
Valojärjestelmä - Tarkastus
Jarruvalon katkaisin - Tarkasta
Jarruneste - Tarkasta
Etulyhdyn suunta - toiminta - Tarkasta ja säädä
Sytytystulpan hattu - Tarkasta
Kaasutin - CO - Säädä
Voimansiirron ja hallintalaitteiden johtimet - Tarkasta
Variaattorin hihna - Vaihda
Ohjausakselin laakerit ja ohjausvällys - Tarkasta

**TOUS LES 3 000 Km (1 875 MI)**

Opération
Filtre à huile moteur - Remplacer
Huile moteur - Vidanger

**TOUS LES 6 000 Km (3 750 MI) OU 12 MOIS**

Opération
Batterie - Serrage des bornes - Contrôler
Bougie - Contrôler
Carburateur - ralenti - Réglage
Filtre à air - Nettoyer
Fonctionnement de l'accélérateur - Réglage
Installation feux - Contrôle
Interrupteur du feu stop - Contrôler
Liquide des freins - Contrôler
Orientation du feu avant - fonctionnement - Contrôler et régler
Pipette de la bougie - Contrôler
Carburateur - valeur de CO - Régler
Câbles de transmission et commandes - Contrôle
Courroie du variateur - Remplacer
Coussinets du fourreau de direction et jeu de la direction - Contrôler

Pyörien laakerit - Tarkasta
Levyjarru- Tarkasta
Jarrujärjestelmät - Tarkasta
Etuiskunvaimentimen pumppuosa - Tarkasta
Etuvariaattorin rullat ja ohjaimet - Tarkasta
Pyörät/renkaat ja ilmanpaine - Tarkasta
Mutterien kiinnitys- Tarkastus
Moottorin kiinnitysmutterien kireys ja äänenvaimennin-pakoputken kiinnitys - Tarkasta
Polttoaineputkisto - Tarkasta
Jarrujärjestelmän letkut - Tarkasta
Kytkimen kuluma - Tarkasta

**JOKA 12000 KM (7500 MI) TAI 24 KK****Toimenpide**

Sytytystulppa - Vaihda
Takaiskunvaimennin - Tarkasta
Variaattorin rasva - Vaihda
Pakoputki/äänenvaimennin - Tarkasta
Vaihteistoöljy - Tarkasta

Coussinets des roues - Contrôler
Disque de frein - Contrôler
Systèmes de freinage - Contrôler
Élément de pompage de l'amortisseur avant - Contrôler
Rouleaux et guides du variateur avant - Contrôler
Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôle
Serrage de la boulonnerie - Contrôler
Serrage des écrous de la culasse du moteur et fixation du silencieux-collecteur d'échappement - Contrôler
Tuyauterie du carburant - Contrôler
Tuyauterie du système de freinage - Contrôle
Usure de l'embrayage - Contrôle

**TOUS LES 12 000 KM (7 500 MI) OU 24 MOIS****Opération**

Bougie - Remplacer
Amortisseur arrière - Contrôler
Graisse du variateur - Remplacer
Pot d'échappement/silencieux - Contrôle
Huile de la transmission - Contrôler



**JOKA 18000 KM (11250 MI)****Toimenpide**

Venttiilien välyys - Tarkasta

**TOUS LES 18 000 Km (11 250 MI)****Opération**

Jeu des soupapes - Contrôler

**JOKA 24000 KM (15000 MI)****Toimenpide**

Vaihteistoöljy - Vaihda

**TOUS LES 24 000 Km (15 000 MI)****Opération**

Huile de la transmission - Vidanger

**SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKKO (M50, MC50)**

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Vaihteistoöljy	A.P.I. GL-4, A.P.I. GL-5
AGIP CITY 2T	2T-öljy	ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++
AGIP FORK 5W tai FORK 20W	Haarukan öljy	-
AGIP GREASE 30	Laakerit ja muut voitelupisteet	
AGIP BRAKE 5.1 DOT 4	Jarruneste	yhteensopiva DOT 5
AGIP COOL	Moottorin jäähdytysneste	

**SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKKO (M125, MC125, M150, MC150)**

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP TEC 4T, SAE 5W / 40	Moottoriöljy	CCMC G-4, A.P.PI.S.J.

AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Vaihteistoöljy	A.P.I. GL-4, A.P.I. GL-5
AGIP FORK 5W tai FORK 20W	Haarukan öljy	-
AGIP GREASE 30	Laakerit ja muut voitelupisteet	
AGIP BRAKE 5.1 DOT 4	Jarruneste	yhteensopiva DOT 5

#### **TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS (M50, MC50)**

<b>Produit</b>	<b>Description</b>	<b>Caractéristiques</b>
AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Huile pour boîte de vitesses	A.P.I. GL-4, A.P.I. GL-5
AGIP CITY 2T	Huile du mélangeur	ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++
AGIP FORK 5 W ou bien FORK 20 W	Huile pour fourche	-
AGIP GREASE 30	Coussinets et autres points de lubrification	
AGIP BRAKE 5.1 DOT 4	Liquide de frein	compatible DOT 5
AGIP COOL	Liquide de refroidissement du moteur	

#### **TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS (M125, MC125, M150, MC150)**

<b>Produit</b>	<b>Description</b>	<b>Caractéristiques</b>
AGIP TEC 4T, SAE 5W / 40	Huile moteur	CCMC G-4, A.P.PI.S.J.
AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Huile pour boîte de vitesses	A.P.I. GL-4, A.P.I. GL-5
AGIP FORK 5 W ou bien FORK 20 W	Huile pour fourche	-
AGIP GREASE 30	Coussinets et autres points de lubrification	
AGIP BRAKE 5.1 DOT 4	Liquide de frein	compatible DOT 5



## HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan **alkuperäisten aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun aprilia-edustusliikkeen ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; Aprilia pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkasta saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkeestä.

© Copyright 2006- aprilia. Kaikki oikeudet pidätetään. Osittainenkin kopiointi on kielletty. aprilia - After sales service.

Aprilia on Piaggio & C. S.p.A:n omistama tuotemerkki.

## LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau Officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **Pièces de Rechange d'Origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'Assistance** le plus proche, consulter les Pages Jaunes ou

chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre Site Internet Officiel :

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Seulement si on demande des Pièces de Rechange d'Origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les Pièces de Rechange d'Origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2006- aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - After sales service.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.